دليل السياقة



CODE DE LA ROUTE











SOMMAIRE



Les panneaux additionnels

Rectangulaires et carrés, ces signaux sont désignés aussi sous le nom de panonceaux. Ils sont placés au dessous de certains panneaux de signalisation à qui ils apportent des précisions et des indications complémentaires. Ces panneaux sont à fond crème et leurs inscriptions et symboles sont de couleur bleue. Ceux de forme carrée comportent un listel bleu

b14 b15



b14







b15

مسافة 20 كم
SUR km



2 ROUES

الإشَارَات الإضَافِيَّة

المُسْتَطِيلَة و المُربَعَة : تعْرف أَيْضَا بِإسمِ الإشَارَات الثَّانِويَة و تُوضَعُ أَسفل بَعْض الإشَارَات الرَّئيسِيَة مِن أَجلِ إعْطَاء توضِيحَات و بَيَانَات إضَافِيَة. وهَذِهِ الإشَارَات الثَّانَوِيَة تَحْمِلُ خَلفِيَة بِاللَّون قَشْدِي وَ تَكُونُ الكِتابَات عَلَيهَا و الرُمُوز بِاللَّون الأَزرَق . أَمَا الإشَارَات ذَات الشَّكل المُربَع، فَهِيَ تَحمِلُ شَرِيطًا أَزرَقًا **b15 b14**



Les panneaux de danger

إشارَات الخَطَر

Ces panneaux imposent aux usagers de la route une vigilance accrue et un ralentissement adapté à la nature du danger qu'ils signalent. Ce sont **des signaux d'avertissement de danger,** placés en position avancée avant le début de la zone dangereuse:

- à 150 mètres, hors agglomération,
- à 50 mètres, en agglomération.

تَفرِض هذِهِ الإشَارَات عَلَى مُستَعمِلِي الطُرُق التَحَلِي بِالحَذَر التَّام و التَقلِيل مِنَ السُرعَة وِفقًا لطَبِيعَة الخطرِ المشَار إليه. فَهِيَ إشَارَات تنذِر بِالخَطَر و تُنصب فِي وَضعِيةِ مُتقَدِمةِ قَبلَ دُخُول مِنطَقَة الخَطر :

- عَلَى 150 م خَارِج المُدُن
- عَلَى 50 م دَاخِل المُدُن

Signalisation des virages

Un virage est toujours dangereux et les risques de dérapage surviennent souvent, surtout lorsqu'on fait de la vitesse. De plus, en raison de la mauvaise visibilité dans cet endroit, on peut déboucher brusquement sur un obstacle ou un véhicule lent.



إشَارَات تُشِير إلَى مُنعطَفٍ فَرِيد مُنعَطِفِ عَلَى اليَمِين

Virage à droite panneau annonçant un virage unique



إشَارَات تُشِير إلَى مُنْعَطف فَرِيدِ مُنعَطَف عَلَى اليَسَار

Virage à gauche panneau annonçant un virage unique

إشَارَات المُنعَطَفَات :

إنَ المُنعَطف يُشَكِلُ دَائمًا خَطرًا، و تَزدَادُ خطورَة الإنزلَاق بِزيَادةِ السرعَة فِي كَثِير مِنَ الأَحيَان . عِلَاوَة عَلَى ذَلِكَ، تُؤدِي الرُؤيَة السَيِئَة عِندَ المُنْعطَفَات إلَى مُوَاجَهَة أي حَاجِز مُفَاجِئ أو سَيَارَة تَسِيرُ سيرًا بَطِيئًا.



تَعَاقُب منعَطِفَات يَكُون الأَول عَلَى اليَمِين

Succession de virages dont le premier est à droite



تَعَاقُب مُنعَطفات يكُونُ الأول عَلَى اليَسَار

Succession de virages dont le premier est à gauche



SIGNALISATION ROUTIERE

إشارات الطرق

Elle comprend trois types de signalisation :

تشتمل على ثلاثة أنواع وَ هيَ







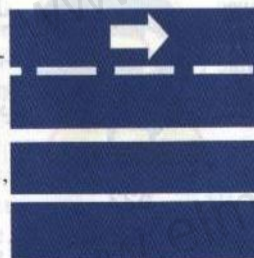






La signalisation verticale constituée de panneaux de diverses formes et différentes couleurs;

الإشارات العمُودية تتكوّن مِن اشارات ذات أشكال مُتنوعة وَ ألوان مُختلِفة



La signalisation horizontale matérialisée par des marques peintes en blanc sur la chaussée : lignes continues, discontinues, flèches.

الإشارات الأُفقية
تكون مجسّدة على الطريق باللّون الأبيض : خط مستمرّ متقطع أسهُم الإتجاه .



La signalisation lumineuse distinguée par des feux indicatifs de couleurs vert orange et rouge

الإشارات الضّوئية تتميز بوَاسِطة الأضواء ذات اللّون الأخْضر وَ البُرتقالي وَ الأحمر



La signalisation verticale

La signalisation verticale comprend tous les panneaux implantés le long des routes et dans les agglomérations pour réglementer la circulation et aider les conducteurs de véhicules. Les panneaux, aux formes géométriques nombreuses et aux couleurs différentes, sont classés en plusieurs catégories.

الإشارات العَمُودِيَة

تَشْمَل الإشَارَات العَمُودِيَة كُل الإشَارَات القَائِمَة عَلَى طُول الطُّرُقَات وَ فِي المَنَاطِق الآهلة بِالسُكَّان قَصد تَنظِيم حَرَكَةِ المُرُور وَ مساعَدَةِ سَائِقِي السِّيَارَات. وَ تَكُون هَذِه الإشَارَات ذَات أَشكَالٍ هَنْدَسِيَة عَدِيدَةٍ وَ أَلوَان مُختَلِفَةٍ وَ ترَتَبُ فِي عِدَّةِ أَصْنَاف.

les catégories de panneaux

أَصْناف الإشَارَات

Des **formes diverses** et des **couleurs différentes** : elles représentent les signaux réglementant le régime des **priorités** appliqué aux intersections de celle-ci avec des voix ferrées **b4** ainsi qu'aux chaussées se situant à proximité des aérodromes. **a23**

الإشَارَات ذَاتِ الأَشْكَال المُتنَوِعَة و الأَلْوَان المُختَلِفَة فَهِي تَضْبِط نِظَام الأَولَوِيَات المُطَبَق عِندَ مُلتَقَى الطُّرُق و فِي نِقَاط تَقَاطع الطُّرُق مَع السِّكَكِ الحَدِيدِيَة.

b4 وكَذَا فِي الطرقِ المحَاذِيَة للمَطَارَات **a23**



b4

a23

Les triangles, de forme équilatérale à fond crème et bordés d'un listel rouge, sont des signaux d'avertissement de **danger**. La nature de ces dangers est indiquée à l'intérieur de ces panneaux par un symbole ou des inscriptions de couleur bleu foncé. **a1**

المُثَلَّثَات مُتَسَاوِيَة الأَضْلاَع وَ ذَات خلفِيَة باللَّوْن القَشْدِي يُحِيطُ بهَا شَرِيط أَحْمَر، هِي إشَارَات تُنْذِرُ بِالخطَرِ. تُبِين طَبيعَة الخَطَر وسَط هَذِه الإشَارَاتِ بِوَاسطَةِ رَمْز أَوَ كِتَابَة بِاللَّوْن الأَزْرَق القَاتِم **a1**



a1



Les **rectangles** et les **carrés**, de couleurs diverses, sont des signaux d'**indication** renseignant sur l'identification des routes, la présignalisation, les directions, la localisation, la confirmation et autres informations utiles pour la conduite des véhicules et pour les usagers de la route **c1**



c1

الإشَارَات المُستَطِيلَة وَ المُرَبَعَة بمختَلِف الأَلوَان: هِيَ إشَارَات بيَانِيَة، تَسْمَحُ بِالتَعرُف عَلَى الطُرُقِ وَ الإشَارَاتِ المسَبَقَة وَ الإتجَاهَاتِ، وَ تَأكِيد المَوقعَ وَتُعطِي أَيضًا مَعْلُومَات أخرَى مُفِيدَة لسِيَاقَةِ السِّيَارَاتِ وَ لمُستعمِلِي الطُرقِ **c1**.

Les **ronds**, à fond crème, barrés d'une diagonal bleue, sont des panneaux annonçant la **fin d'interdiction** ou **de restriction**. Les symboles et les indications de ces signaux sont de couleur grise. **c14**



c14

الإشَارَات الدَّائِرِيَة : ذَاتْ الخَلفيَة القشَدية، يَشقهَا خَط قُطِري أَزرَق : تَرمُز إلَى نهَايَةِ المَنع أَو التَقيِيدِ. تَكُون الرُّمُوز وَ العَلاَمَات المبيَنةِ فِي هَذِهِ اللاَفِتَات بِاللَّوْن الرَّمَادِي **c14**

Les **ronds**, de couleur bleue, sont des panneaux d'**obligation**. Leurs symboles et leurs inscriptions sont blancs. **c2**



c2

الإشَارَات الدَائِرِيَة : ذَاتَ اللَّوْن الأَزْرَق : هِيَ إشَارَاتِ إلْزَامِيَة .تَحمِلُ الرُمُوز وَ العَلاَماتِ بِاللَّون الأَبيَضْ **c2**

Les **ronds**, à fond blanc et avec une large bordure rouge, annoncent une **interdiction** ou une **restriction**. Les symboles et les indications qui figurent à l'intérieur de ces panneaux sont de couleur bleue. **b1**



b1

الإشَارَات الدَّائِرِيَة : ذَاتْ الخلفِيَة البَيضَاء وَ التِّي يُحِيطُ بِهَا شَرِيط أَحمَر عَرِيض، تَرمُز إلَى حَالَة المَنْع إو التَقيِيدِ . تَكُون الرُمُوز وَ العَلاَمَات المُبيَنَة وَسَط هَذِه اللاَفتَات بِاللَّون الأَزرَق **b1**

Le **rond** bleu avec indication de couleur blanche barré de rouge annonce une **fin d'obligation**. **c15**



c15

تَرمُز الإشَارَة الزَرقَاء، الَّتي تَحمل عَلاَمَة بَيضَاء، مَشطُوبَةِ بِشَرِيط أَحْمَر إلَى نِهَايَةِ الأَلزَام **c15**



a10

Lorsque la chaussée comporte plus de 3 courbes successives, un panonceau d'étendue est placé au dessous des panneaux indiquant la distance sur laquelle s'étendent les virages. a10

في حالة وُجُود أكثر مِن 3 مُنحنيات مُتتالية، تُوضع لافِتات ثانويَة أسفل الإشارات الرئيسية لِتحديد المسافة التي تمتدُّ عليها المنعطفات . a10

Risques et Obstacles

المَخاطر و الحَواجز

Panneaux signalant des obstacles et risques que le conducteur va rencontrer sur la route.

إشارات الإنذار بِوُجود الحَواجز و المَخاطر التي يُواجِهها السائق في طَريقِهِ.

Pont mobile

La circulation peut être interrompue par une barrière fermée sur une route traversant une voie d'eau. a27



a27

جِسر مُتحَرك

يُمكِن أن تكون حَركة المُرور مُتوَقِّفة بِسَبب حاجز مُغلق عَلى طَريق يَقْطَعهُ مجرَى مائي a27

Montée à forte inclinaison

10% signifie qu'en parcourant 100 m de distance, le véhicule aura "grimpé" 10 m plus haut sur une route suffisamment longue. a15



a15

صُعود شديد الإنْحِناء 10% يَعْني أنَّ السَّيارَة كلما إجتازت مَسافَة 100 م تكون قَدْ صَعدت بـ 10 أمتار نَحْوَ الأعْلى في طَريق طَويل شيئاً مَا a15

Descente dangereuse

Le conducteur doit ralentir rétrograder et utiliser le frein-moteur tout en freinant par intermittence; 10% signifie qu'en parcourant 100 m, le véhicule aura descendu 10 m plus bas; il est généralement recommandé de "déscendre" cette partie dangereuse de la route à la même vitesse qu'on l'a "grimpée". a2



a2

مُنْحَدر خَطير

يَنبغي عَلى السَّائق أنْ يُقلِّل مِنَ السُّرعَة باستعمَالِهِ فَرامِل المحرِّك بِصِفَةٍ تدريجيَّة، 10% هذا يَعْني أنَّ السَّيارَة كلَّما إجتازت مَسافة 100 م تكُون قَد نزلَت بـ 10 أمتار نَحْوَ الأسفَل. ويُستحسَن عُمومًا "النُّزول" في هَذا الجُزء الخَطير مِن الطَّريق بنفسِ السُّرعَةِ التِي يَستعمِلها السَّائق أثناء " الصُّعود" . a2



Travaux

Dans tous les cas, le conducteur doit ralentir suffisamment pour tenir compte des difficultés de passage afin d'assurer sa propre sécurité et celle du personnel du chantier, la chaussée risque de se retrouver rétrécie et le dépassement de tous les véhicules est interdit. a16



a16

الأشْغال

في جميع الحالات، يُلزَم السَّائق بتقليل السُّرعة عَلى مَسافة كافية تسمح له بمعرفة طبيعة الصُّعوبات الموجودة عَلى الطَّريق مِنْ أجل ضمان أمْنِهِ و سَلامَة عُمّال الوَرشة ، يُمكِن أيضًا أن يَصْبح الطَّريق ضَيِّقًا و يكون التَّجاوُز ممنوعًا عَلى جميع السَّيارات. a16

Risque de chute de pierres

Eviter de s'arrêter ou de stationner devant ce panneau et faire attention aux pierres tombées sur la route. a11



a11

خَطر تساقُط الحِجارَة

إجْتنبُوا التوقُّف أوْ الوُقوف عِندَ هَذهِ الإشارة و انتبِهُوا إلَى الحِجارة المتساقِطة عَلى الطَّريق. a11

Chaussée particulièrement glissante

Rouler lentement et éviter de donner des coups de freins brusques a9



a9

طَريق شَديد الإنْزلاق

يَجِب السَّير بِكُلِّ تمَهُّل و إجْتِناب الفَرملة المفاجِئة a9

Projection des gravillons

Réduire la vitesse pour ménager les pneus et pour éviter de projeter ces petites pierres sur les véhicules roulant en sens inverse et sur d'éventuels piétons. a12



a12

تطَاير الحَصَى

يَجِب التقْليل مِنَ السُّرعَة للحِفاظ عَلى العَجَلات و اجْتِناب قَذف الحَصَى نَحوَ السَّيارات القَادِمة مِنَ الجِهَةِ المعاكِسَة و كذا نَحوَ الرّاجِلين a12

Débouché sur un quai ou une berge

La vigilance doit être accrue, la nuit particulièrement, pour ne pas confondre la surface de l'eau avec la chaussée. a7



a7

مَنْفذ نَحْوَ مرفأ أوْ حافَة نَهر

يَجِبُ التِزام الحَذَر التَّام لا سِيمَا أثنَاء اللَّيل حَتَّى يُميز السَّائق بَين سَطح المَاء و الطَّريق. a7



Sable, dunes

Le dépôt de sable éolien et de dunes sur la chaussée présente un danger à la circulation qui peut même être interrompue; le conducteur doit ralentir et s'assurer que le passage des tronçons de route ensablés peut se faire sans danger

a17



a17

رِمال كُثْبَان

تُشكِّلُ الرِّمالُ وَ الكُثْبَانُ التي تجرِفُهَا الرِّياحُ عَلَى الطَّرِيقِ خَطَرًا عَلَى حَرَكَةِ المُرُورِ التِي يُمكِنُ أنْ تَتَوقف ، يَنْبَغِي عَلَى السَّائِقِ أن يُقَلِّلَ مِنَ السُّرعَةِ وَ يَتَأَكَّدَ مِنْ إمكَانِيةِ إجتِيَازِ الأجْزَاءِ المَغْمُورَة بِالرِمَالِ عَلَى الطَّرِيقِ بدُونِ أيِّ خَطَر. **a17**

Signalisation lumineuse

Annonce de feux tricolores quand leur présence risque de surprendre le conducteur.

a20



a20

الإشَارَاتُ الضَّوئِية

تُنبه بِوُجُود أضْوَاء ثلاثِيَة اللَّوْنِ يُمكِنُ أنْ تُفَاجِئَ السَّائِقَ. **a20**

Chaussée inondable

En pareil cas, par temps de pluie notamment, la circulation est interdite; avant de s'engager, éventuellement, le conducteur doit s'assurer que le passage est praticable.

a19



a19

طَرِيق مُعرَّض للفَيَضَان

فِي مِثْلِ هذِهِ الحَالَةِ ، تَكُونُ حَرَكَةُ المُرُورِ مَمنُوعَة أثْناءَ تَهَاطُلِ الأمطَارِ عَلَى الخُصُوصِ و يَجِبُ عَلَى السَّائِقِ أن يَتَأكَّدَ مِن إمكَانِيَةِ السَّيرِ عَلَى هَذَا المَسْلَكِ قَبلَ الإنطِلاَقِ فِيه. **a19**

Autres dangers

La nature du danger peut être précisée par un panonceau placé au dessous de ce panneau (sortie d'usine, chaussée déformée...) **a21**



a21

مخاطِر الأخْرَى

يُمكِنُ أن تُحدَّدَ طَبِيعَةُ الخَطَرِ بِوَاسِطَة لافِتَة تُوجَدُ أسْفَلَ هَذِه الإشَارَة (خُرُوج مِنَ الوَرشَة، طَرِيق مُعوَّج...) **a21**

Passages et débouchés

La chaussée est souvent traversée par des piétons, des cyclistes, voire même par des animeaux.



المَمَرَّات و المَنَافِذ

غَالِبًا مَا يَقُومُ الرَّاجِلُون والدَرَّاجُون وَ حَتَى الحَيَوَانَات بِعُبُورِ الطَّرِيق.

Débouché de cyclistes

Attention recommandée à la vue de ce panneau généralement placé avant les sorties d'usine, de stade et au débouché de pistes cyclables. **a14**



a14

مَخْرَج الدرَّاجِين

يَجِبُ الإنْتِبَاه عِنْدَ رُؤيَةِ هَذِهِ الإشَارَة التِي تنصبُ غَالِبًا قَبْلَ مَخَارِجِ الوَرْشَات والمَلاَعِب و كَذَا عِنْدَ مَخْرَج المَسْلَك المُخَصَّص لِلدَرَّاجِين. **a14**

Endroit fréquenté par les enfants

Circuler avec une très grande prudence à l'annonce de ce signal placé à proximité des écoles, colonies, aires de jeux, etc... **a18**



a18

مَكَان يرْتَادُه الأطْفَال

يَجِبُ السَّير بِحَذَرٍ فَائِقٍ عِندَ رُؤيَةِ هَذِهِ الإشَارَة التِي نَجِدُهَا قُرْبَ المَدَارِس وَمَرَاكِز المُخَيَّمَات الصَّيفِيَة وَمِسَاحَات الألعَاب ...الخ. **a18**

Passage pour piétons

Respecter ce panneau en passant toujours derrière les usagers qu'il annonce, en laissant le plus d'espace possible.

a22



a22

مَمَر الرَّاجِلين

يَجِبُ إحْتِرَام هَذِهِ الإشَارَات و إنْتِظَار مُرُور الرَّاجِلين مَعَ تَرْكِ أكْبَر مَسَافَة مُمْكِنَة. **a22**

Passages d'animaux domestiques

Eviter de rouler à grande vitesse dès l'annonce de ce signal où on risque d'être dangereusement surpris par la traversée soudaine d'un ou plusieurs de ces animaux figurant sur le panneau. **a40**





a40

عُبُور الحَيَوَانَات الألِيفَة

إجْتَنِبُوا السَّيْر بِسُرْعَة فَائِقَة عِنْدَ رُؤيَةِ هَذِهِ الإشَارَة إذْ يُمكِنُ أنْ يُشَكِّلُ العُبُورُ المُفَاجِئ لإحْدَى الحَيَوَانَات أو كَثِير مِنَ الحَيَوَانَات المُبَيَّنَة عَلَى الإشَارَة خَطَرًا كَبِيرًا **a40**

Les signaux de danger, d'intersection et de priorité

إشارات الخطر، التقاطع و الأولوية

Les endroits les plus dangereux de la route se situent certainement aux lieux de croisement de deux ou plusieurs chaussées; les signaux qui en réglementent l'approche, le comportement et la priorité doivent être rigoureusement respectés dans l'intérêt général et celui de la sécurité de l'ensemble des usagers de la route.

لاَشَكَّ أنَّ الأَمَاكِن الأَكْثَر خُطُورَة فِي الطَّرِيقِ تَكُونُ عِنْدَ تَقَاطُع طَرِيقَين أَوْعِدَّة طُرُقٍ ،لِذا يَنْبَغِي أَنْ تَحْتَرم الإِشَارَات التِّي تَضْبط كَيْفِيَة مُوَاجَهتِهَا وَ التَّصرُفِ أَمَامَهاَ و إعطاءَ الأَولَوِيَة ، إِحْتِرامًا صَارِمًا لِلصَالِح العَام و ضَمَانِ أَمنِ و سَلاَمةِ سَائِرَ مُسْتَعمِلِي الطُّرُقْ.

Intersections et arrêts

تَقَاطُع الطُّرُق وَ الوُقُوف



b16

Le conducteur, sans obligation d'arrêt, doit cependant céder le passage à celui venant sur sa droite. **b16**

يَجِبُ عَلَى السَّائِق أنْ يَتْرُكَ الأَوْلِوِيَةِ لِلسَّيَارَة القَادِمَة مِنْ اليَمِينِ دُونَ أنْ يَكُون مُلزَمًا بِالوُقُوفِ. **b16**



b17

Le conducteur, avec obligation d'arrêt, doit céder le passage au véhicule venant sur sa droite. **b17**

يَجِبُ عَلَى السَّائِقِ أنْ يَترك الأَوْلَوِيَة لِلسَّيَارَة القَادِمَة مِنَ اليَمِينِ، مَعَ الإِلزَامِ بِالوُقُوفِ. **b17**

Croisement de routes

إلْتِقَاء الطُّرُق



a28

Le conducteur est tenu de céder le passage au véhicule venant de la route située sur sa droite. **a28**

يُلزَمُ السَّائِق بِتَرِكِ الأَوْلِوِيَة لِلسِّيَارَة القَادِمَة مِنَ الجِهَةِ اليُمْنَى. **a28**





Circulation dans les deux sens

حَرَكَة المُرُورِ فِي الإِتجَاهَينِ



Faire bien attention, car c'est là un signal de position à l'endroit même où commence cette utilisation de la route à double sens; dans le cas où cette circulation est annoncée à partir d'une certaine distance, le panneau la concernant est complété par un panonceau indiquant la distance à laquelle elle débute.

إِنْتَبِهُوا جَيِّدًا إِلَى هَذِهِ الإِشَارَة التِي تُوجَدُ فِي المَكَانِ بِالذَّاتِ الذِّي يَنْطَلِقُ مِنْهُ السَّيْر فِي الإِتجَاهَيْن . فِي حَالةِ إِسْتِعْمَالِ حَرَكةِ المُرُورِ هَذِهِ إِبتدَاءَ مِنَ مَسَافَة مُعَيَنة تَكُون هَذِهِ الإِشَارَة مَرْفُقَة بِلاَفِتَةٍ تُبَيّنُ المَسَافَة التِي تَبْدَأ مِنْهَا الحَرَكَة فِي الإِتّجَاهِينِ.







b2

Le conducteur doit marquer un temps d'arrêt absolu et céder le passage aux véhicules circulant sur la route dont il s'approche, avant de s'engager dans l'intersection. **b2**

يَجِبُ عَلَى السَّائِق أنْ يَتوَقَّف وُقُوفًا تَامًا وَ أَنْ يَتْرُكَ الأَولَوِيَة لِلسَّيَارَات التِي تَسِيرُ عَلَى الطَّرِيق الذِي يَقْتَرِبُ مِنهُ ، قَبلَ إجتِيَاز التَقَاطُعِ. **b2**


b3

Le conducteur doit, à l'intersection où il est placé, céder le passage aux véhicules circulant sur la route dont il s'approche. **b3**

يَجِبُ عَلَى السَّائِقِ عِنْد وُجُودِه فِي نُقْطَة التقَاطُع، أَن يَترُكَ الأَولَوِيَة لِلسَّيَارَات التِي تَسِيرُ عَلَى الطَّرِيق الذِي يَقْتَرِبُ مِنْهُ. **b3**

Les priorités

Le conducteur bénéficie de la priorité sur les véhicules venant de la route située à sa droite; ce signal, ponctuel, n'est valable que jusqu'à la prochaine intersection. **a29**

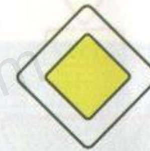
الأَوْلَوِيَاتِ

يَسْتَفِيدُ السَّائِق مِنْ حَقِّ الأَوْلَوِيَة عَلَى السَّيَارَات القَادِمَة مِنَ الطَّرِيق الأَيْمَن ولاَ تَبقَى هَذِهِ الإِشَارةِ المُنتَظمَة صَالِحَةً إلاَّ عِندَ نقْطَة التَّقَاطُع القَادِمَة. **a29**


a29

Ce panneau indique le caractère prioritaire d'une route à grande circulation; le conducteur bénéficie de la priorité à toutes les intersections et les autres usagers, qui viennent de ces croisements, doivent lui céder le passage. **b4**

تُبَينُ هَذِهِ الإِشَارَة الطَّابِع الأَولِوِي الذِي يَكتَسِبُه الطَّرِيق ذُو حَرَكَة مُرُور كَثِيفَة. يَسْتَفِيدُ السَّائِق مِن حَقِ الأَوْلَوِيَة عِنْد جَمِيع نِقَاط التَّقَاطُع و يُلزمُ السَّائِقُون الأَخرُون القَادِمُونَ مِن هَذِه النِّقَاط بِتَرْكِ الأَولَوِيَة لَهُ. **b4**

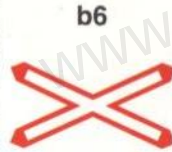

b4

Le signal indique la perte de priorité d'une route à grande circulation et la fin des obligations de cession de passage dont elle bénéficiait. **b5**

تَدُلُ هَذِهِ الإِشَارَة عَلَى فَقْدِ حَقِ الأَولَوِيَة فِي طَرِيقٍ ذِي حَرَكَة مُرُور كَثِيفَة ونِهَايَة الإلزَام بِترْك الأَوْلَوِيَة المَفرُوضَة مِنَ قَبلِ . **b5**


b5




b6

Ce signal annonce des passages à niveau sans barrières, ni demi-barrières, ainsi que des aérodromes dont la proximité constitue un danger pour la circulation routière; un signal lumineux peut être placé sur le même support pour annoncer l'approche des trains ou des avions. **b6**

تُبَيّنُ هَذِهِ الإِشَارَة مَمَرَّ السِّكَّة الحَدِيدِيَة بِدُون حَوَاجِز وَلاَ نِصْف حَوَاجِز، أمَّا بِالنِّسبَة لِلمَطَارَاتِ التِي تُشكِّل خَطَرًا عَلَى حَرَكَةِ المُرُورِ عِنْدَ الإِقتِرَابِ مِنْهَا، يَنْبَغِي فِي هَذا الصَّدَدِ وضْعِ إِشَارة ضَوئِيَة عَلَى نَفْس الدَّعَامَة مِن أجلِ الإِعْلاَنِ عَنْ قُرُوبِ القِطَارات أو الطَّائِرَات. **b6**



Les passages à niveau

مَمَرَّات السِّكك الحَدِيدِيَّة

Lorsqu'une route est traversée par une voie ferrée, la priorité absolue appartient aux trains pour des raisons de sécurité évidentes. La signalisation de ces dangers particuliers est alors matérialisée et renforcée par des dispositifs, portiques, panneaux et balises.

عِنْدَ نِقَاط تَقَاطُع السِّكَّة الحَدِيدِية مَعَ الطَّرِيقِ تُعْطِى الأَولَوِيَّة المُطْلقةِ لِلقِطَارَاتِ لِأَسْبَابِ أمنِيةٍ بَحْتَةٍ لِذَلِك، تُجَسِّد تُعَزز الإِشَارات المتَعَلِّقة بِهَذِهِ الأَخْطَارِ الخَاصَّة بِوَاسِطَة أجْهِزَةٍ وَرَوَافِد وَإِشَارَات وَمَعَالِم.

Dispositif

Passage à niveau gardé automatiquement avec barrières ou demi-barrières, muni d'un feu clignotant et pouvant, si nécessaire, être équipé d'un signal sonore et complété d'un panneau d'avertissement de danger supplémentaire; dans tous les cas de figure, il faut s'arrêter pour examiner la ou les voies à droite et à gauche avant de repartir et s'interdire absolument d'effectuer tout dépassement à l'approche ou sur la voie du passage à niveau

الأَجْهِزَة:

مَمَرَّ السِّكَكِ الحَدِيدِيَة مَحْرُوسٌ آلِيًا بِوَاسِطَةِ حَاجِز أو نِصْف حَاجِز مُجَهَزَ بِضَوْءٍ وَامِض وَعِندَ الظَّرُورَة بإِشَارَةٍ صَوْتِيَة وَيُضَاف إِلَيْهِ إِشَارَة إِنْذَارِ بِالخَطَرِ، وَ فِي جَمِيعِ الحَالاَتِ يَجِبُ الوُقُوف وَ الإِلْتِفَات يَمِينًا وَشِمَالاً قَبْلَ الإِنطِلاَق. وَيُمْنَعُ مَنْعًا بَاتًا القِيَام بِأَي تَجَاوُز عَلى مَقرَبَةٍ مِن مَمَرّ السِكَّة الحَدِيدِيَة.



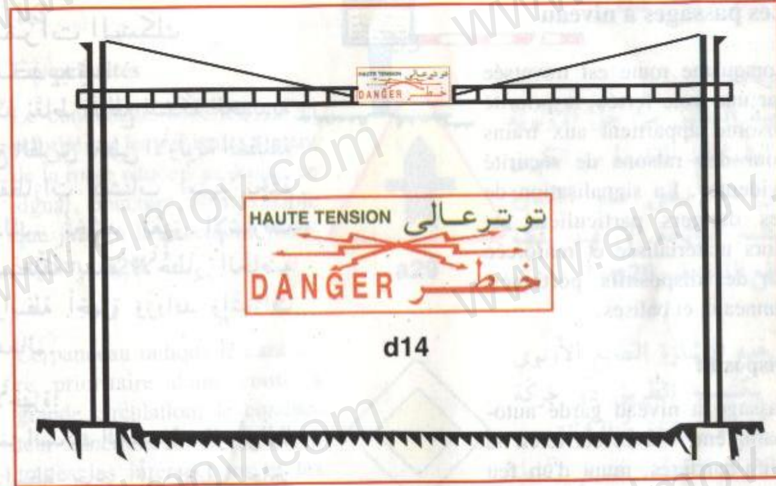


Portique

الرّافِدَة

Au cas où la voie de chemin de fer est électrifiée ou encore la chaussée est traversée par une ligne électrique de haute tension, un panonceau signalant ce danger particulier est placé sur un portique disposé au-dessus des voies considérées. **d14**

إذَا كَانَت السِّكَّةُ الحَدِيدِيَّة مُكَهْرَبَة أو فِي حَالَةِ وُجُودِ خَطٍّ كَهْرَبَائِي مِنَ التَّوَتُّرِ العَالِي يَعْبُر الطَّرِيق، تُوضَعُ إشَارَة الإنْذَار بِهَذَا الخَطَر الخَاصِ عَلَى رَافِدَة فَوْقَ المَسَالِكِ المُعَيَّنَة. **d14**



d14

Panneaux

الإشارات

Passage à niveau muni de barrières ou demi-barrières à fonctionnement manuel lors des passages de trains; ne jamais entraver la fermeture des barrières. **a24**

مَمَرّ السِّكَّة الحَدِيدِيَّة مُجَهَّز بِحَوَاجِز أو بِنِصْف حَوَاجِز ذَاتَ الإسْتِعْمَال اليَدَوِي أثْنَاء مُرُور القِطَارَات. لا يَنْبَغِي عَرْقَلَة عَمَلِيَة غَلْق الحَوَاجِز. **a24**


a24



Balisage

المَعَالِم

Signaux constitués de trois balises dont la dernière comprenent trois barres obliques rouges inclinées vers la route, supporte le panneau annonçant le passage à niveau sans barrières, ni demi-barrières. **a25**

إشَارَات تَتَكَوَّنُ مِنْ ثَلاثَة مَعَالِم حَيْثُ تُوضَع عَلَى المعلم الأخير الذي يَحْتَوِي عَلَى ثَلاثَة أشْرِطَة حَمْرَاء اللَّوْن مُنْحَرِفَة فِي إتِجَاه الطَّرِيق، إشَارَة مُرُور السِّكَّة الحَدِيدِيَّة دُونَ حَوَاجِز أو نِصْف حَوَاجِز. **a25** مكرر


a25



a26

Passage à niveau non gardé, sans barrières, ni demi-barriéres ralentir pour examiner la voie ferrée, à droite et à gauche; interdiction absolue de dépassement avant et pendant la traversée de la voie.□ **a26**

مَمَر السِّكَّة الحَدِيدِيَّة غَيْر مَحْرُوس وَغَيْر مُجَهَّز بِحَوَاجِز أو بِنِصْف حَوَاجِز، يَجِبُ تَقْلِيل السُّرْعَة وَالإلتِفَات يَمِينًا وَ شَمَالًا يُمْنَعُ مَنْعًا بَاتًا القِيَام بِأيِّ تَجَاوُز قَبْلَ أو أثْنَاء عُبُور السِّكَّة. **a26**



Signaux de danger particuliers

إشارات الخطر الخاصة

Balisage

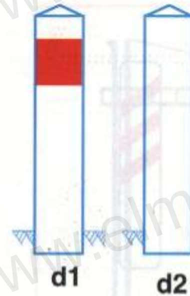
المَعالم

Balises de signalisation de virages difficiles **d1** et **d2**

مَعالم الإنعطفات الصَعبة **d1** **d2**

Balise de virages dangereux ou de rétrécissement de chaussée. **d3**

مَعالِم الإنعِطافات الخَطِيرة أو تَضِيقِ الطَرِيق. **d3**





Les signaux de danger aérien

إشارات الخَطر الجَوي

La proximité d'un aérodrome et le survol par des avions volant très bas constituent quelquefois des dangers certains au point où la circulation routière peut être interdite.

إنَ القُروب مِنَ المَطارات و تَحلِيق الطَائِرات عَلى إرتِفاعٍ جِد مُنخَفِض مِنَ الطَرِيق يُشكِلان أحيَانًا خطَرًا حَقِيقِيًا قَد يُؤدِي إلَى توقِيف حَرَكَة المُرور و مَنعِهَا .

Ce signal annonce la proximité d'une aire de danger aérien dont la traversée doit être efféctuée avec beaucoup de prudence **a23**

تُبين هَذِه الإشَارَة الإقتِراب مِنَ مِنطَقة خَطر جَوِي حَيث يَجِبُ إجتِيازهَا بِحَذرٍ شَدِيدٍ. **a23**



Les panneaux d'interdiction ou de restriction

إشارات المَنع أو التَقيِيد

Les signaux d'interdiction sont des panneaux de prescription absolue. Nombre d'entre eux peuvent revêtir un caractère de restriction lorsqu'ils portent, en leur intérieur, des symboles ou des inscriptions précisant la nature des interdictions annoncées; ces mêmes panneaux peuvent également comporter, en leur dessous, des panneaux additionnels ou des panonceaux indiquant, le cas échéant, l'autorisation exceptionnelle d'accés à certains véhicules, tels que les bus, ambulances et voitures de pompiers.

إشارات المَنع هِيَ إشارات إلزامِيَة مطلَقة. و يُمكِنُ أن يَكتَسِي البعض مِنهَا طابع التَقيِيد عِندما تَتضَمن رُمُوزًا أو بيَا نات تُوضح طَبِيعَة المَمنُوعات المُعلن عنهَا ، يُمكِن أن يُضاف أيضًا إلَى هذِهِ الإشَارات لأفِتَات ثانَوِيَة تُرخص عِندَ الإقتِضاء وبِصِفَة إستِثنائيَة مُرُور بَعض السَيَارات كالحَافِلات و سَيارات الإسعَاف و سَيارَات إطفَاء الحَرائِق.

Sens interdit

إتجاه مَمنُوع

Signal de sens unique que seuls les véhicules circulant en sens inverse peuvent emprunter **b8**

إشارَة الإتِجاه الوَاحِد يُسمَح المُرور بِهِ إلاَ للسَيارات القَادِمَة مِنَ الجِهَة المُعاكِسَة. **b8**

b8

Circulation interdite à tout véhicule dans les deux sens. **b9**

حَرَكَة المُرور مَمنُوعة عَلَى كُل سَيارَة فِي الإتجاهين . **b9**

b9

Interdiction de tourner à gauche à la prochaine intersection **b10**

دَوَران مَمنُوع عَلَى اليَسار عِندَ نُقطَة التَقاطُع القَادِمَة. **b10**

b10

Interdiction de tourner à droite à la prochaine intersection **b11**

دَوَرانُ مَمنُوعُ عَلَى اليَمِين عِندَ نُقطَة التَقاطُع القَادِمَة. **b11**

b11

Interdiction de faire demi tour sur la route suivie jusqu'à la prochaine intersection; ce signal n'interdit pas au conducteur de tourner dans une rue à gauche. **b12**



b12

دوران مَمْنوع علَى الطَّريق المُتَبع إلَى غاية نقطة التقاطع القادِمة، لا تمنع هذه الإشارة السائِق بالدَّوران في إتجاه طَريق علَى اليَسار. **b12**

Les accès interdits

مُرور مَمْنوع

Accès interdit à tous véhicules à moteur de plus de deux roues. **b13**



b13

مُرور مَمْنوع لكُل سَيارَة ذاتْ مُحرّك تحتوي عَلَى أكثر من عَجلَتين. **b13**

Accès interdit aux motocyclistes. **b18**



b18

مُرور مَمْنوع لكل الدرّاجات النّارية **b18**

Accès interdit aux cycles et cyclomoteurs. **b19**



b19

مُرور مَمْنوع لِكُلّ الدّراجات وَالدرّاجات النّاريَة. **b19**

Accès interdit aux charrettes à bras. **b20**



b20

مُرور مَمْنوع للعَربات المَجْرورَة يدويًا. **b20**



Accès interdit aux piétons

On entend également par piétons toutes les personnes conduisant une voiture d'enfant, de malades ou d'infirmes, celles conduisant à la main une bicyclette ou un cyclomoteur, ainsi que les infirmes se déplaçant dans une voiture roulante mue par eux-mêmes à l'allure du pas. **b21**



b21

مُرور مَمْنوع لكُلّ الرّاجِلين يقصد بالرّاجلين كُل الأشْخاص الذين يجرون عَربَة أطْفال أو المَرضَى أوْ العَجزة و كَذا الأشْخاص الذين يَجرّون دَراجَة أوْ دَراجة نارِيَة إلَى جانب العَجزَة الذين يتنقلون علَى مَركَبة يَجرونها بأنْفسهم وَلوْ بسُرعَة الخَطواتِ. **b21**

Accès interdit aux véhicules affectés aux transports de marchandises, quel que soit leur poids lorsqu'une inscription de tonnage est portée en plus sur ce panneau, ou qu'un panonceau le précise, l'interdiction n'est valable que si le poids maximal autorisé en charge dépasse le tonnage indiqué. **b22**



b22

مُرور مَمْنوع للسّيارات المُوجّهَة لنَقل البَضائع مَهما كان وَزْنها: في حالَة تَحْديد الحَمُولة عَلَى هَذه الإشارَة أو اللاّفِتة، تكُون حالَة المَنع صالحَة فَقط إذا تَجاوَز الوَزن الأقصَى المُرخص الحَمُولَة المُبيّنة. **b22**

Accès interdit aux véhicules agricoles et aux matériels de travaux publics **b24**



b24

مُرور مَمْنوع للعَربات الفَلاّحيّة وَالياتِ الأشْغال العُموميّة. **b24**

Accès interdit aux voitures à traction animal **b25**



b25

مُرور مَمْنوع للعَربات المَجْرورَة بِواسطَة الحيَوانَات. **b25**



Accès interdit aux véhicules à moteur, aux véhicules à traction animale et aux charettes à bras. **b26**


b26

مُرور مَمْنوع لِلسَّيارات المُجهزة بِمُحرك والسَّيارات المَجْرورة بواسِطة الحيَوانات و العَربات المَجْرورة يدَويًا. **b26**

Accés interdit aux véhicules à moteur **b27**


b27

مُرور مَمْنوع لِلسَّيارَات المُجهَزَة بِمُحَرِك. **b27**

Accès interdit aux véhicules ayant une hauteur totale, chargement compris, supérieure au nombre indiqué **b28**



b28

مُرور ممنُوع لِلسَيارَات التِي يَزيدُ إرتفاعُها بِمَا فِيهَا الحُمولَة، عَنْ الحَد المَسْمُوح بِه. **b28**

Accès interdit aux véhicules ayant une largeur, chargement compris, supérieure au nombre indiqué **b29**



b29

مُرورممنُوع لِلسَّيارَات التِي يَزيدُ عَرضُهَا بمَا فِيهَا الحُمولَة ، عَن الحَد المَسمُوح بِه. **b29**

Accès interdit aux véhicules ayant un poids total en charge supérieur au nombre indiqué **b30**



b30

مُرور مَمْنوع لِلسَّيارَات التِي يَزيدُ وزْنهَا الإجْمالِي عَنِ الحد المَسمُوح بِه. **b30**

Accès interdit aux véhicules transportant des produits explosifs, facilement inflammables ou toxiques

b31 b32 b33


b31


b32


b33

مُرور ممْنوع للسَّيارَات التِي تنقلُ المَواد المُتفَجِرة، سَريعَة الإلتِهَاب أوِ السَّامَة .

b31 b32 b33



Les dépassements interdits

التَجَاوُزَات المَمْنُوعَة

Interdiction de dépasser tous les véhicules à moteur, autres que les cyclomoteurs à deux roues et les motocycles à deux roues sans side-car **b34**


b34

مَمْنوع تجَاوُز كُل السَيارَات المُجَهزة بِمحَرك مَا عَدَا الدَرَاجَات النَارِيَة ذَات عَجَلتَين وَالدَرَاجَات النَارِيَة بِدُون عَرَبَة جَانِبيَة. **b34**

Dépassement interdit aux véhicules affectés au transport de marchandises **b35**


b35

تجَاوز مَمْنوع لِلسَّيارَات المُوجهَة لِنَقلِ البَضَائِع **b35**

Fin d'interdiction de dépasser. **b36**


b36

نِهَايَةُ مَنع التَجَاوُز. **b36**

Limitation de vitessse

Le conducteur ne doit pas dépasser la vitesse indiquée sur le panneau. **b37**



b37

تَحدِيد السُرعَة
يَنْبَغِي عَلى السَائِق أنْ لاَ يَتجَاوَز السُرْعَة المُحَدَّدَة فِي الإشَارَة.
b37

Fin de limitation de vitesse double limitation d'une part, pour les véhicules dont le poids total autorisé en charge est supérieur à 3,5 et, d'autre part, pour les autres véhicules. **b38**



b38

نِهَايَة تَحدِيد السُرْعَة ،
تَحدِيد مُزدوج للسُرعَة
مِنْ جِهَة بِالنِسبَة للسَيارَات التي يتجَاوَز وَزنهَا الإجمَالِي 3,5 ط ومِنَ جِهَة أخرَى بِالنِسبَة لِلسَيارَات الأُخرَى. **b38**



Les panneaux de stationnement

إشارات الوقوف



Stationnement interdit **b43**

وُقُوف مَمْنُوع **b43**



Stationnement et arrêt interdits **b44**

وُقُوف وتَوَقُّف مَمْنُوعَان **b44**

Fin d'interdiction de stationner **b45**

نِهَايَة مَنْع الوُقُوف **b45**

نـهـايـة منـع الوقـوف
FIN D'INTERDICTION DE STATIONNER
b45



STASTI ALTERNE SEMI.MENSUEL

Des panneaux additionnels peuvent compléter les signaux d'interdiction de stationner, en apportant des indications sur la longueur à laquelle s'applique l'interdiction de stationnement, ainsi que le cas échéant sur son caractère unilatéral à alternance semi-mensuelle mentionnant la période autorisée : "interdit du 1er au 15 du mois" ou "interdit de 16 à la fin du mois".

يُمكِن أن تُضَافَ إلَى إشَارَات مَنْع الوُقُوف إشَارَات أُخرَى تُوضّح طُول المَسَافَة التِي يَمْنَع التَوقُف بهَا وكذَا طَابِعْ المَنْع كالوُقُوف عَلَى جَانِب وَاحِد أو بالتّنَاوُب النِصف الشّهرِي و الفَترَة المَسْمُوح بهَا: مَمنُوع الوُقُوف مِن 1 إلَى 15مِنْ الشّهر" أو "مَمْنُوع الوُقُوف، مِن 16 إلَى نِهَايَة الشّهْر.



Stationnement à durée limitée

الوُقُوف لِفَترَة مُحَدّدَة

Ce panneau annonce l'entrée d'une zone de stationnement particulier, dite aussi "zone bleue", qu'il soit payant ou non; les jours, les heures et les modalités de cette limitation de durée sont indiqués sur le signal même **b46**

تُبين هَذه الإشَارَة دُخُول مِنطَقَة الوُقُوف الخَاص، تُسَمّى أيضًا : "المِنطَقَة الزّرقَاء" سَوَاء كَانَ هَذَا الوُقُوف مُقَابِل أجْرَة أوْ بِدُونهَا تكُون الأيّام و السّاعَات و إجْرَاءات تَحدِيد المدّة مبيّنة عَلَى الإشَارَة بالذّات. **b46**

منطقة زوقاء
ZONE BLEUE
b46



b47

Fin de stationnement à durée limitée. Signal indiquant la sortie de la zone bleue **b47**

نِهَايَة الوُقُوف لِفَترَة مُحددة إشَارَة تُبين الخُرُوج مِنَ المِنطَقَة الزّرقَاء **b47**





Interdiction de faire usage d'avertisseurs sonores, sauf en cas d'exception : danger immédiat, transport de blessé ou de malade grave **b39**

يُمنَع إستِعمَال المُنبهَات الصّوتِية مَاعدَا فِي الحَالاَت الإستِثنَائِية: خَطرٌ وشِيك نَقل جَرحَى أو مَرضَى فِي حَالَة خُطورَة. **b39**



Fin d'interdiction de l'usage de signaux sonores **b40**

نِهَايَة مَنْع إستِعْمَال الإشَارَات الصّوتِية. **b40**



Fin de toutes les interdictions imposées aux véhicules en mouvement. **b41**

نِهَايَة كَافَة المَمْنُوعَات المَفْرُوضَة عَلَى السّيارَات فِي حَالَة سير **b41**

Panneaux annonçant la proximité d'un barrage où d'un poste où le conducteur est tenu de s'arrêter.

إشَارَات تُنذِر بِوُجُود سَدّ أوْ مَرْكَز يلزم السّائق بالتوقف.







b42

Interdiction de passer sans s'arrêter **b42**

يَمنَع المُرُور دُون الوُقُوف. **b42**



Les panneaux d'obligation

Ces panneaux revêtent un caractère impératif et font obligation aux usagers de la route de se conformer rigoureusement aux indications et symboles qu'ils comportent.

إشارات الإلزام

تكتسي هذه الإشارات طابعًا إلزاميًا و تفرض علىَ مستعملي الطرق إحترام البيانات و الرموز التي تتضمنها إحترامًا صارمًا.


c3

Obligation de tourner à gauche avant ce panneau **c3**

وجوب الدوران علىَ اليسار قبل الإشارة **c3**



Obligation de tourner à droite avant le panneau (**c3** inversé)

وجوب الدوران علىَ اليمين قبل الإشارة (مَعْكوسة) **c3**


c4

Contournements obligatoires par la droite **c4**

إلتفاف إلزامي علىَ اليَمين **c4**



Contournements obligatoires par la gauche (**c4** inversé)

إلتفاف إلزامي علىَ اليَسار (مَعْكوسة) **c4**



Intersection à sens giratoire : le conducteur doit s'engager à droite et contourner le terre-plein central pour rejoindre la route qu'il veut emprunter; en cas de signalisation simple de ce sens, c'est le régime de priorité à droite qui prévaut; en cas de signalisation supplémentaire par le panonceau "Cédez le passage", c'est le conducteur circulant dans ce carrefour qui bénéficie de la priorité **c5**

تقاطع ذو إتجاه دوراني : يلزم السائق في هذا التقاطع بالسير يمينًا و الإلتفاف حول الدائرة المركزية للوصول إلىَ الطريق الذي يود أن يسلكه. في حالة وجود إشارة إتجاه بسيطة، يكون نظام الأولوية علىَ اليمين هو الأسبق ، وفي حالة وجود إشارة إضافية بواسطة اللافتة "أتركوا المرور" فإن السائق الذي يسير في هذا التقاطع هو الذي يستفيد من الأولوية . **c5**


c5

Serrer à droite impérativement; d'autres obligations peuvent être portées sur ce panneau et leur nature est mentionnée par une inscription sur le signal **c6**



c6

التزموا أقصى اليمين ، يمكن أن تحمل هذه الإشارة الزامات أخرى تبين طبيعتها بواسطة كتابات عليها . **c6**

Obligations

Piste obligatoire pour cycles et cyclomoteurs **c7**

الإلزامات

مسلك إلزامي للدراجات و الدراجات النارية **c7**


c7

Vitesse minimale obligatoire le conducteur doit rouler à la vitesse indiquée sur la panneau **c8**



c8

السرعة الأدنى الإلزامية ، يلزم السائق باحترام السرعة المبينة علىَ الإشارة. **c8**

Fin de vitesse minimale obligatoire **c9**

نهاية السرعة الأدنى الإلزامية **c9**



c9





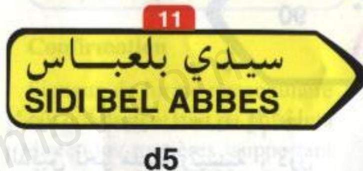
d4

Présignalisation

Signal placé bien avant un carrefour pour permettre au conducteur de l'aborder convenablement dans le sens de la voie qu'il compte emprunter **d4**

الإشارات المُسبَقَة

تُوضَع هَذِه الإشارَة قَبلَ مُفتَرق الطُرُق لِيتَمكن السَّائِق مِنَ السَّيْر فِي إتجَاه المَسْلك الذِي يَنْوِي إتباعِه **d4**



d5



d6

Direction

(panneaux de forme rectangulaire terminé par une pointe fléchée) : signalisation portant ou comportant panonceau d'identification de routes nationales et indiquant la direction de villes importantes avec précision de distance. (**d5** **d6**)

الإتِجَاه : إشَارَات مُسْتَطِيلَة ذَات جَانِب عَلَى شَكل سَهْمٍ, إشَارات تَتَضَمَّن لافِتة تُعْرف بِالطُّرقِ الوَطِنيَةِ وَ تُبين إتجَاه المُدُنِ الرَّئيسِيَة وَمَسَافَاتها .
(**d5** **d6**)



Les panneaux d'identification des routes

Ces signaux renseignent sur la classification des routes et chemins, la présignalisation, la direction, la localisation, et la confirmation et donnent d'autres indications utiles pour la conduite des véhicules ou sur les installations d'utilité générale pour les conducteurs.

إشارات تَعْرِيف الطُرق

تُقدم هَذِهِ الإشَارَات مَعْلُومَات حَوْلَ تَصنِيفِ الطُرق وَالمَسَالِك وَالإشَارَات المُسبقَة وَالإتِجَاهْ و تحْدِيد الأَمَاكِن و إثْبَاتِهَا. كَمَا أنهَا تقَدِمُ بَيانَاتٍ أُخرَى مُفِيدَة لِلسِيَاقَة أو مَعْلومَات حَول المُنشأت ذَات المَنْفَعَة العَامَةِ بِالنِسْبَة لِلسائِقِين.

Identification des routes

Des cartouches surmontent les panneaux de direction de localisation ou de confirmation. Parfois ces cartouches sont inclues dans le signal lui-même; elles sont destinées, selon le classement administratif, à indiquer la nature et l'importance de la route ainsi identifiée.

تَعْرِيفُ الطُرق

تُوضَعْ مُربَعَات فَوقَ إشَارَات الإتجاه و تحدِيدِ الأماكِن وَإثباتِها وَ أحْيانًا دَاخِل الإشَارَة نَفسَها ، تهْدِفُ وفقًا للتصنِيفِ الإدَارِي ، إلىَ تحدِيدِ طَبيعَةِ وأهمِيَة الطَرِيقِ كَمَا هُو مُعَرف.



1
طَرِيقٌ وَطِنِي ذُو خَلْفِية حَمرَاء و كِتابَات بِالأبْيض

1
Routes nationales à fond rouge et à inscriptions blanches



2
طَرِيق رِيفِي ذُو خَلْفِيَة بَيْضَاء وَكِتَابَاتٍ بِالأزرَق

2
Chemins vicinaux à fond blanc et à inscriptions bleues



3
طَرِيق غَابِي ذُو خَلْفِيَة خَضرَاء وَكِتَابَاتٍ بالأبْيضِ

3
Routes forestières à fond vert et à inscriptions blanches



8
طَرِيق وِلاَئِي ذُو خَلْفِيَة صَفرَاء وَ كتابَاتٍ بِالأزرَق

8
Routes de wilaya à fond jaune et à inscriptions bleues

Cartouches d'identification des routes

مُرَبعَات تَعْرِيف الطُرُق





الدار البيضاء
DAR EL BEIDA

d7

Signalisation de direction vers une petite ville sans indication de distance **d7**

إشارة الإتجاه نحو مدينة صغيرة دون تحديد المسافة. **d7**

الجلفة 85
DJELFA

d8

Panneau surmonté d'un panonceau d'identification de route de wilaya et indiquant la direction d'une localité avec précision de distance **d8**

إشارات تعلوها لافتة تعرف بالطرق الولائية وتبين إتجاه الناحية مع تحديد المسافة. **d8**

بوسعادة 90
BOUSAADA

d9

Signalisation complémentaire de meilleure direction vers une ville importante, sans panonceau d'identification de route **d9**

إشارات تكميلية لتحديد الإتجاه الدقيق نحو مدينة رئيسية ، دون وجود لافتة تعريف الطريق. **d9**

ايت فريجة 17
Aït Fréha

d10

Panneau de direction; vers de petites localités avec indication de distance **d10**

إشارة الإتجاه نحو المناطق الصغرى مع تحديد المسافة **d10**



وسط المدينة
Centre Ville

d11

Signal de direction vers le centre-ville sans indication de distance **d11**

إشارة الإتجاه نحو وسط المدينة دون تحديد المسافة. **d11**

500 m

d12

Panneau de direction d'un terrain de camping avec indication de distance **d12**

إشارة الإتجاه نحو موقع للتخييم مع تحديد المسافة. **d12**

5	
الأخضرية	45
البويرة	93
LAKHDARIA	45
BOUIRA	93

11	
عين طاية	5
بومرداس	35
AIN TAYA	6
BOUMERDES	35

d13

Confirmation

Signaux de forme rectangulaire qui confirment une ou plusieurs directions routières, supportant des panonceaux d'identification de routes nationales **d13**

إشارات التأكيد
(مستطيلة الشكل)

إشارات تؤكد إتجاه الطريق أو عدة إتجاهات تحمل لافتات التعريف بالطرق الوطنية . **d13**

بوسعادة 98
BOUSAADA

d15

Panneau de confirmation complémentaire, sans panonceau d'identification de route **d15**

إشارات التأكيد الإضافي بدون لافتات التعريف بالطرق. **d15**



Localisation (panneaux rectangulaires). Panneau surmonté d'un panonceau d'identification de route nationale, signalant l'entrée d'une agglomération et indiquant aux conducteurs qu'ils doivent se conformer aux règles en vigueur de la circulation à l'intérieur des villes **d16**

تحديد الموقع (إشارات مستطيلة)
إشارات تعلوها لافتات التعريف بالطريق الوطني، تبين مدخل المدينة وتنبه السائقين باحترام قواعد المرور المعمول بها وسط المدن. **d16**

1
حسين داي
HUSSEIN DEY

d16

Signal d'entrée d'agglomération supportant un panonceau d'identification de route de wilaya; le conducteur doit se conformer aux règles de la circulation en ville

إشارات مدخل المدينة، تحمل لافتة التعريف بالطريق الولائي ، يلزم السائق باحترام قواعد المرور داخل المدينة.

7
غليزان
RELIZANE

d16

44
تبسة
TEBESSA

d17

Panneau annonçant la fin d'agglomération et la modification des règles applicables à la circulation à l'intérieur des villes

إشارة الخروج عن المدينة و نهاية تطبيق قواعد المرور داخل المدينة



رأس العموش
Ras El Amouch

c16

Signal indiquant un lieu-dit par son appellation **c16**

إشارة تبين المكان المسمى **c16**

وادي يسر
Oued Isser

c17

Signal d'un cours d'eau ou d'une forêt **c17**

إشارة وجود مجرى مائي أو غابة **c17**

Signaux d'indications utiles

إشارات المعلومات المفيدة:

Hôpital : ne pas utiliser les avertisseurs sonores et éviter de faire du bruit **c18**

مستشفى: يمنع إستعمال المنبهات الصوتية و إحداث الضجيج **c18**



c18

Voie sans issue ou route menant dans une impasse **c19**

طريق دون مخرج أوطريق مسدود **c19**



c19

Voie à sens unique ou tout demi-tour est impossible **c20**

طريق ذو اتجاه واحد يمنع فيه الدوران في الإتجاه المعاكس. **c20**



c20



Début d'autoroute **c10**

دُخول إلى طَريق سَريع . **c10**



c10

Fin d'autoroute **c11**

خُروج مِنَ الطَريق السَريع **c11**



c11

Parc de stationnement **c12**

مَوقِف السَيارات **c12**



c12

Praticabilité de la route : Les mentions inscrites dans les cases blanches du signal bleu renseignent sur l'état de la voie concernée **c13**

صَلاحِيَة الطُرق: تُبين العِبارات المَكتوبة في الخانات البَيضاء للإشارة الزَرقاء حالة الطَريق المَعني **c13**



c13



Signaux d'installations utiles

إشارات المَنشآت المُفيدة

Poste de distribution de carburant **c27**

محطَة توزيع البنزين **c27**



c27

Poste d'appel téléphonique **c28**

مَركز هاتِفي **c28**



c28

Poste de secours **c29**

مَركز النَجدَة **c29**



c29

Forêt facilement inflammable; vigilance et prudence particulièrement recommandées **c30**

غابَة سَريعَة الإشتِعال يَجب التحَلي باليَقظَة و الحَذَر **c30**



c30



Panneaux additionnels ou panonceaux

الإشارات الإضافيـة

Ces panonceaux sont placés au dessous des signaux qu'ils rendent plus explicites et sur le même support, avec pour objet d'apporter des indications ou des précisions complémentaires à certaines de ces signalisations de base.

توضع الإشارات الإضافية أسفل اللاّفتات نفسها قصد تقديمالبيانات أوالتوضيحات المكملة لبعض الإشارات الأساسية.

Panonceaux d'étendue

Ils indiquent la longueur sur laquelle s'applique la prescription ou l'annonce de ce panneau.



مسافة 20 كم
km SUR

إشارات الإمتداد

تبين طول المسافة التي يمتد عليها الإلزام أو تنذر بوجود الإشارة.

Panonceaux de distance

Ils indiquent la distance entre ce signal et le début du passage dangereux ou de la zone à laquelle s'applique la prescription



200 m

إشارات المسافة

تبين المسافة هذه الإشارة و بداية الطريق الخطيرأو المنطقة التي يطبق فيها الإلزام.



Station de taxis **c21**

محطة سيارات الأجرة **c21**

طاكسيات
TAXIS

c21

Signalisation touristique ou d'interêt local **c22**

إشارة المواقع السياحية أو ذات فائدة محلية **c22**

اثار رومانية 200 m
RUINES ROMAINES

c22

Arrêt d'autocars avec emplacement réservé par un marquage approprié **c23**

محطة الحافلات مع بيان شباك حجز التذاكر **c23**



c23





Panonceaux de rappel

Ils rappellent aux usagers de la route l'existence d'une interdiction ou d'une obligation déjà signalée ou précisent les indications portées sur les signaux au dessous desquels ils sont placés.

إشارات التذكير

تُذَكِّر مُستعمِلي الطُّرق بِوُجود مَنْع أَوْ إلزّام سَبق إعلانه أوتُوضّح البَيانَات المَوجُودَة أَسفَل الإشَارَات.





Panonceaux de longueur

Ils indiquent la longueur d'application de l'interdiction et sont placés au dessous des panneaux de "stationnement et d'arrêt interdits".

إشَارَات الطُّول

تُشِير إلَى طُول المَسَافَة الَّتِي يَمْتَدُّ عَلَيْها تَطْبِيق المَنْع وَ تُوضَع عَلَى أَسْفَل إشَارَات المَنْع وَ"" الوُقُوف المَمْنُوع "".









Panonceaux de priorité

Ils précisent sur quelle branche d'un carrefour, le conducteur à priorité de passage; ils sont placés obligatoirement au dessous des signaux d'intersection indiquant le caractère prioritaire d'une route à grande circulation et, éventuellement, au dessous des panneaux à caractère prioritaire ponctuel.

إشَارَات الأَوْلَوِيَة

تُوضِّح الإتِّجَاه الّذِي يَتَمَتَّع فِيهِ السَّائِق بِحَقّ الأَوْلَوِيَة عِنْدَ مُلتقَى الطُّرق. تُوَضع وُجُوبًا أَسْفَل إشَارَات التَّقَاطُع وَتُبَيِّن طَابِع الأَوْلَوِيَة لِلطُّرق الكُبْرى وَأحْيَانًا أَسْفَل الإشَارَات الأَوْلَوِيَة فِي المَوَاعِيد المُحَدَّدَة.










La signalisation temporaire

Des signaux et dispositifs de signalisation temporaire sont employés pour indiquer ou annoncer tout obstacle ou danger d'existance temporaire; en pareille situation, ils se substituent aux autres panneaux de signalisation qu'ils remplacent temporairement en raison du danger particulier qu'ils signalent.

Cette signalisation particulière comprend des panneaux, des barrages, des piquets, dispositifs coniques et balisage, de couleurs et signes différents.

الإشارات المؤقتة

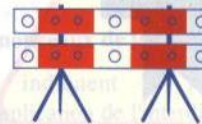
تُستعمَلُ الإشارَات المؤقتَة أو الوسَائِل الأُخْرَى مِنْ أَجلِ الإعلاَنِ عَن وُجُود حَاجِز أَوْ خَطَر بِصِفَة مُؤَقَتَة. وفِي مِثلِ هَذِهِ الحَالَة ، تَحلُ مَحَل الإشَارَات الأُخرَى مُؤقتًا نَظرًا لِلخَطَر المُمَيز التِي تُعلِنُ عَنه ، تَشتَمل هذه الإشارَات الخَاصَة عَلَى إشَارَات و حَوَاجِز وأوتَاد وَقطَع مَخرُوطيَة الشَكل و مَعَالم ذَات أَلوَان وَ عَلاَمَات مُختلفَة .











Travaux

Une prudence impérative s'impose au conducteur qui doit ralentir sa vitesse et l'adapter aux difficultés du passage, en vue d'assurer sa propre sécurité, ainsi que celle du personnel du chantier et des autres usagers de la route; ce panneau, en pareil cas, est souvent porté par un support qui est disposé à même la chaussée **a3**



a3



أَشغَالَ :

يَلزَم السَائق بِالحَذَر التَام و بِتَقلِيل السُرعَة وفقًا لِصُعُوبَات المَسلك قَصَدَ ضَمَان أمنه و سَلاَمَة عُمَال الوَرشَة وَ مُستعملي الطُرُق الأخرين ، في هَذه الحَالة ، تَحمل هَذه الإشَارَة عَلى رَكيزَة مَوضُوعَة عَلَى الطَريق نَفسه. **a3**



La présignalisation

Elle intervient :

- sur un itinéraire de déviation donné et concernant une direction précise;
- de déviation de la circulation concernant tous les véhicules.

Ces panneaux sont rectangulaires, carrés ou rectangulaires et fléchés, selon les cas, ils sont à fond jaune bordé d'un listel bleu.

الإشَارَات المُسبَقة

عَلَى امتِدَاد مَسَافَة طَرِيق مُنحَرِف مُحَدَد فِي اتِجَاه مُعَيَن، انحِرَاف حَرَكَة المُرُور بِالنِسبَة لجَمِيع السَيَارَات

تَكُون هَذِهِ الإِشَارَات مُستَطِيلَة أَو مُربعَة أو مُستَطِيلَة و بِأَسهُمٍ حسْبَ الحَالاَت و تَحتَوِي عَلَى خَلْفِيَة صَفرَاء و يُحِيطُ بِهَا شَرِيطْ أَزْرَق اللُون.

Signalisation

إشَارَات

c31

انحراف
Déviation

- de déviation de direction sans autre indication **c31**

إتِجَاه الإنحِرَاف دُونَ بَيَان آخر **c31**

سكيكدة
SKIKDA

c32

- de déviation de direction avec mention de la ville **c32**

إنحِرَاف الإتِجَاه مَع ذِكرِ المَدِينَة **c32**

- de déviation avancée **c33**

الإنحِرَاف المُسْبَق **c33**

c33

طريق مقطوعة
500 m
ROUTE BARRÉE

Nature du chantier

- Il n'est mis en place que pour indiquer la nature des travaux **c34**

طَبِيعَة الوَرشَة

تُبَينُ الإشَارَة طَبِيعَة الأَشغَال المُنجَزَة **c34**

c34

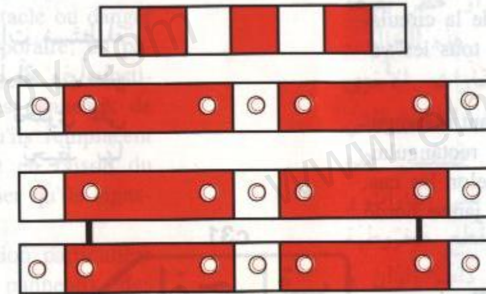
تزفيت
GOUDRONNAGE



Signalisation de position

Barrages indiquant des travaux sur chaussée ou tout autre obstacle à caractère temporaire **d18**

إشارات المواضيع : حَواجز تُنبّه بِوُجود أشغال على الطّريق أو أيّ حاجز آخر ذي طابع مُؤقّت. **d18**



Barrages, piquets, cônes et balisage comportent des bandes alternativement blanches et rouges. **d19**

تَحمِل الحَواجز والأوْتاد و المَخاريط و المَعالِم أشْرطة بَيْضاء و حَمْراء مُتعاقبة. **d19**



Piquet de chantier et dispositif conique signalant le bord des obstacles que peut présenter un chantier. **d20**

أوْتاد الوَرْشة أو عَلامات مَخْروطِيّة الشّكْل تُبيّن حافّة الحَواجز المَوْجودة على الوَرشة . **d20**



Balisage de rétrécissement de chaussée à l'approche d'un chantier ou d'un obstacle et indicatif, aussi, de virages particulièrement dangereux **d21**

مَعالِم تَضْيِيق الطّريق على مَقْرَبَة مِن وَرْشَة أو حاجِز ، وتُنبّه أيْضًا بِوُجودِ مُنْعَطِفاتٍ خَطيرة بِصفة خاصّة . **d21**

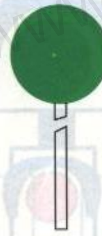




Piquets mobiles de règlementation manuelle de la circulation dont une face, de couleur verte, autorise l'accès d'une chaussée rétrécie et l'autre, comportant le symbole de sens interdit, on arrête le franchissement jusqu'à ce que les véhicules autorisés aient franchi ce passage particulier de caractère alternatif et temporaire dans les deux sens

أوْتاد غير ثابتة تستعمل يدويًا لتنظيم حركة المُرور، تكون دائرية الشّكل، حيثُ تسمح الجهة الأمامية ذات اللّون الأخضر باجتياز طريق ضيق، أمّا الجهة الخلفية، فهي تحمل إشارة الإتجاه المَمنوع، يلزم السّائق بالوُقوف إلى حين مُرور السّيارات المرخص لها في الطّريق الخاص ذي طابع تناوبي و مؤقت في الإتجاهين . **d22**


endroit


envers

d22

Les bornes

Les bornes kilométriques disposées le long des routes renseignent le conducteur sur le classement de celle-ci et lui indiquent la direction reliant telle ville à une autre en lui précisant, à chaque fois, la distance séparant celle-ci de celle-là.

علامات المسافة :

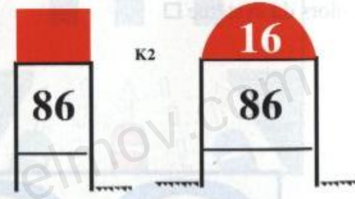
توضع علامات المسافة على طول الطّريق وتوضح للسّائق تصنيف الطّريق و اتجاه المُدن والمَسافة التي تربط بين مدينة وأخرى.

الجهة العمودية للطريق



Face perpendiculaire à la route

الجهة الموازية للطريق



Face parallèle à la route



الإشارات الضوئية

تَهدِفُ الإشارَات الضَوئِيَة ذات الشَكل الدائِري والتِي تُوجدُ عُمومًا عِندَ نِقَاطِ تَقَاطُع الطُرق ومُلتقَياتِ الطُرق إلَى تَنظِيم حَركة المُرور فِي الطُرق أو دَاخِل المُدنِ وكذا حَرَكة مُرور الرَاجِلين قَصدَ ضَمَان أمنِ السَيرِ و سُيُولته.

الأضوَاء الثُلاثِيَة اللَون

تشتَمِل عَلَى ثَلاثَة أضوَاء مُتتالِيَة وهِيَ : الأخضَر والأصفَر والأحمَر ، وتُضِيىء حَسب التَرتِيب الأتِي : الأخضَر ـ الأصفَر ـ الأحمَر و هَكَذَا تَتَعاقَب بهَذِه الكَيفِيَة و يُمكِن أن يَمُرَ السَائِق عِند رُؤيَةِ الضَوء الأخضَر و يَلزِم بِتقلِيل السُرعَة والتَوقُف أمَام الضَوْء الأصْفر الذِي يُعلِنُ عَنِ الضَوْء الأحْمَر ، مَاعَدَا إذَا تَعَذَرَ علَيْهِ القِيَام بذَلِكَ لأسْبَابِ أمْنِيَة بَدِيهِيَة (مَسافَة جدُ قَريبَة، فَرمَلَة مُفَاجِئَة) ، ويَنبَغِي أنْ يَتوقَفَ وُقوفًا تَامًا أمَامَ الضَوء الأحْمَرْ.

يُمْكِن أن يَحُل الضَوء الأصْفَر الوَامِض مَحل الأضْوَاء الثُلاثِيَة أثنَاء الفَترَات التِي تَكون فِيهَا حَرَكَة المُرور قَلِيلَة الإكتِظَاظ.

La signalisation lumineuse

Situés généralement aux grandes intersections at aux carrefours, les signaux lumineux, de forme circulaire, ont pour objet de réglementer la circulation routière ou urbaine, ainsi que celle des piétons, tout en assurant la sécurité et la fluidité de cette circulation.

Les feux tricolores

Ils se composent de trois feux respectifs : vert - jaune - rouge s'allumant dans l'ordre suivant : vert-jaune-rouge et se succédant ainsi dans le temps; au feu vert, le conducteur peut passer, au feu jaune annonçant le feu rouge, il doit ralentir et s'arrêter, sauf s'il ne peut le faire pour des raisons de sécurité evidentes (proximité, freinage brusque); au feu rouge, il doit marquer un arrêt absolu.

Aux heures de circulation de faible affluence, un feu jaune clignotant peut être placé seul et remplacer ainsi les feux tricolors du système □







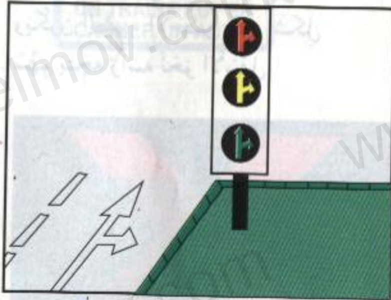
الأضوَاء ثُلاثِيَة اللَوْن ذَات أسهم إتِجَاه

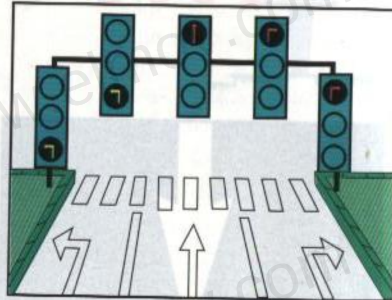
يُمكِنُ أن يَحمِل هَذَا النِظَام الثُلاثِي الأضوَاء سَهمًا أو عِدَة أسهُم يُبينُ كُل وَاحِد مِنهَا إتجَاهًا مَعينًا و يَنبَغِي عَلَى السَائِق أنَ يتصرَفَ تبعًا لِلإشَارَة الضَوئِيَة المُشتَعِلَة (أخْضَر أو أصْفَر أو أحْمَر) و أن يَلتزِم بِمَا تُملِيهِ كُلَ إشَارَة ضَوئِيَة.

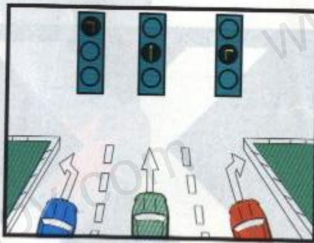
وَ قَد تُوضَع هَذِه الإشَارَاتِ الضَوئِيَة عَلَى إرتفَاع مُعَين مِنَ الطَرِيق .

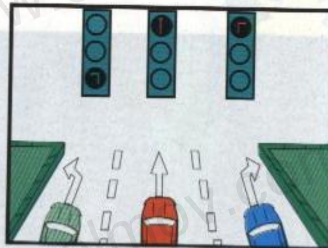
Les feux tricolores fléchés

Ce système de signalisation tricolore peut présenter une ou plusieurs flèches indiquant chacune une direction précise, le conducteur doit se comporter en fonction de l'apparition de signal lumineux (vert, jaune ou rouge) et se conformer à la couleur significative de chacun de ces feux. Ces mêmes feux peuvent être placés au dessus de la chaussée.









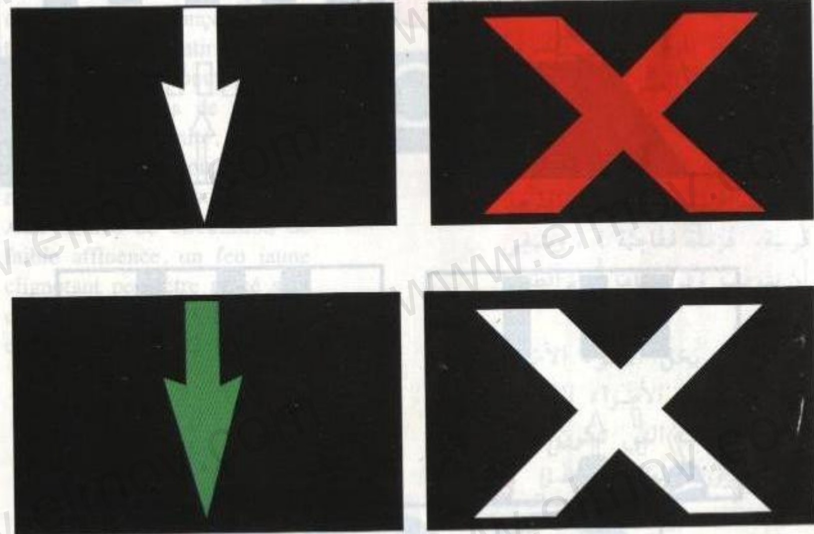


الإشارات الضوئية ثنائية اللون :

تُوضع هَذِهِ الأضْوَاء عَلى إرتِفَاع مُعَيَن مِن طَرِيق ذِي مَسلكَيْن أو أكثَر مُجَسَدَيْن بِعَلاَمَات طَولِيَة مُتَوَاصِلَة . تَكون هَذِهِ الإشَارَات بِاللّون الأحمَر و الأخضَر . و يَمْنَع اللّون الأحمَر إستِعْمَال المَسْلَك المَوجُود أسفَل الضَوء ، أمَا الأخضَر ، فَيسمَح بِاسْتِعمَالِه . يَتشَكّل الضَوء الأحمَر مِن عَمُودَين مَائِلين و مُتَقَاطِعَين ، ويَكون الضَوء الأخضَر عَلى شَكلِ سَهْمٍ يَتجِه رَأسَه نَحوَ الأسْفَل.

Les feux bicolores

Placés au-dessus d'une route à plus de deux voies matérialisés par des marques longitudinales continues, ces feux sont vert et rouge; le rouge interdit l'emprunt de la voie qui se trouve en dessous et le vert autorise de l'emprunter; le rouge a la forme de deux barres inclinées croisées et le vert la forme d'une flèche dont la pointe est dirigée vers le bas.





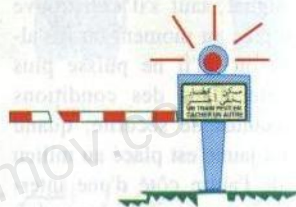
الأضوَاء الوَامِضَة

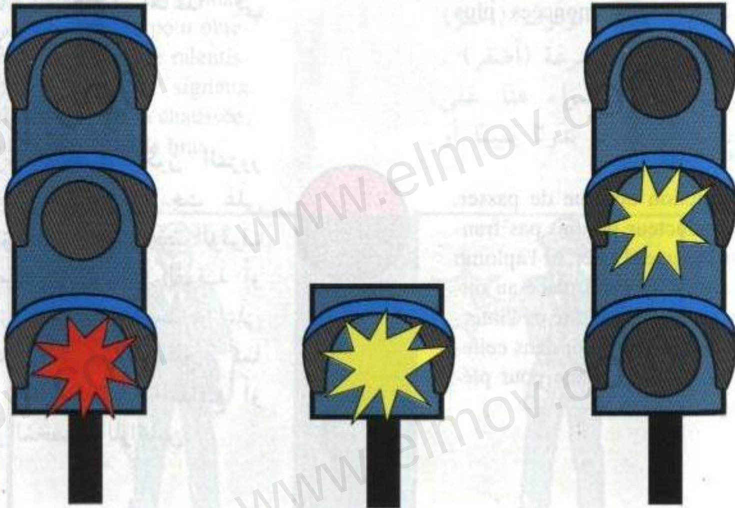
تحمِل اللّوْن الأحمَر و الأصفَر وتُنبِه السّائِق بوجُودِ خَطَر مُمَيز أو حَاجِز مُفَاجِىء، ويَفرِض الضَوء الأحمَر الوَامِض الوُقُوف التّام، ويُشِير الضّوء الأصفَر الوَامِض إلَى إلتِزَامِ الحَذَر حَيث يَجِبُ عَلَى السّائِق السَّيرَ بِسُرعَةٍ مُعتَدِلَة.

Les feux clignotants

De couleur rouge et jaune, ils attirent l'attention du conducteur lorsque un danger particulier ou un obstacle risque de le surprendre; le feu rouge clignotant impose un arrêt absolu et le feu jaune clignotant requiert la prudence du conducteur qui, tout en continuant de circuler, doit modérer son allure.









Les feux non clignotants

الأضْوَاء الغَيرِ الوَامِضة:

Feu vert

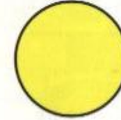
Autorisation de passer, sauf en cas d'encombrement dans la direction que le conducteur va emprunter.



الضَوْء الأخضَر: يَسْمَح بِالمُرُور مَا عَدَا فِي حَالَةِ الإكتظَاظِ فِي الإِتجَاه الذِي يَسلُكه السَائِق.

Feu jaune

Le conducteur ne doit pas franchir la ligne d'arrêt ou l'aplomb du signal, sauf s'il s'en trouve trop près au moment où il s'allume ou qu'il ne puisse plus s'arrêter dans des conditions suffisantes de sécurité; quand le feu jaune est placé au milieu ou de l'autre côté d'une intersection, aucun véhicule ne doit s'engager dans l'intersection, sauf s'il se trouve dans l'une des situations énoncées plus haut.



الضَوْء الأَصفَر: يَجِبُ عَلَى السَائِق أَن لَا يَجتَاز خَطَ الوُقُوف أَو مُسْتَوى الإِشَارَة الضَوْئِية الفَوقِية إلَا إِذَا كَان قَرِيبًا مِنهَا لَحظَة إِشْتِعَال الضَوء أَو إِذَا تعَذَر عَلَيه الوُقُوف فِي ظرُوف أَمْنِيَة غَير كَافِيَة. إِذَا كَانَ الضَوء الأَصفَر وسَط تَقَاطع طُرق أو فِي الجِهَة الأُخرَى مِنه، لَا يَسمَح لأَي سيَارَة إِجتِيَاز التَقاطع مَاعَدَا فِي الحَالَات المُبَيِنَة أعلَاه.

Feu rouge

Interdiction absolue de passer, le conducteur ne doit pas franchir la ligne d'arrêt, ni l'aplomb du signal, ni celui placé au milieu ou de l'autre côté de l'intersection, ni s'engager dans celle-ci ou sur un passage pour piétons.



الضَوء الأَحمَر: يَكُون المُرُور مَمنُوعًا إِطلَاقًا , يَجِبُ عَلَى السَائِق أَن لَا يَجتَازُ خَطَ الوُقُوف ولَا مستَوى الإِشَارَة الفَوقِيَة أو الإِشَارَة المَوضُوعَة وَسط أو عَلَى الجَانِبِ الأَخَر مِنَ التَقَاطع ، كَمَا يمنَعُ أَيضًا إِجتِياز التَقَاطُع أو المَمَر المُخَصَص لِلرَاجِلين.



Les signes des agents

الإشَارَات اليَدَوِيَة لأعوَان تَنظِيم المُرُورِ

Règlement de la circulation

وقُوف السَيَارَات | الوُقُوف | حَذَارِ مِنَ الوُقُوف و الإِنطِلَاق | المُرُور المَسمُوح

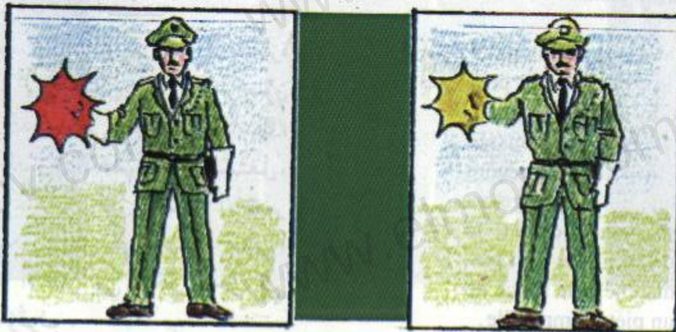


Arrêt de véhicules | Arrêt | Attention à l'arrêt et au départ | Passage libre

Feux rouges et jaunes

Ils peuvent être utilisés par les services de police, de gendarmerie ou de douanes pour obtenir l'arrêt (rouge) ou le ralentissement (jaune); ces signaux sont placés soit sur la chaussée, soit balancés à bout de bras.

الأضواء الحمراء و الصَفراء يُمكِن أَن تَستَعْمَل أَيضًا مِن قَبْل مصَالِح الشُرطَة أَو الدَرَك أَوْ الجَمارِك يطلبُ الوُقُوف (أَحْمَر) أَوْ التقليل مِن السُرعَة (أَصْفَر) ، تُوضَع هَذِهِ الأضوَاء هنَا عَلَى الطَرِيقِ أَو تُحِركُ يَدَوِيًا يَمِينًا أَو يَسَارًا .





إشارات الأعوان على الدراجات النارية

les signes des agens motorisés

توقفوا



Arrêtez-vous

تمهلوا



Ralentissez

إلتزام أقصى اليمين



Serrez à droite

الإشارات المخصصة للراجلين

Signaux à l'intention des piétons



الأضواء الغير الوامضة

المرور مسموح عند الضوء ، الأخضر
المرور ممنوع على الطريق عند الضوء
الأحمر.

Feux non clignotants

• autorisation de passer au feu vert;

• Interdiction de s'engager sur la chaussée au feu rouge

الأضواء الوامضة

يدل الضوء الأخضر الوامض أن الفترة الزمنية التي يمكن أثناؤها الراجلون اجتياز الطريق هي على وشك الإنتهاء و أن الضوء الأحمر سوف يشتعل، وبصفة عامة، يكون الضوء الأخضر على شكل راجل في وضعية مشي، والضوء الأحمر في شكل راجل في وضعية وقوف .

Feux clignotants

Le feu vert clignotant signifie que le laps de temps pendant lequel les piétons peuvent traverser la chaussée est sur le point de prendre fin et que le feu rouge va s'allumer; généralement; le feu vert a la forme d'un piéton en marche et le rouge de celle d'un piéton immobile.

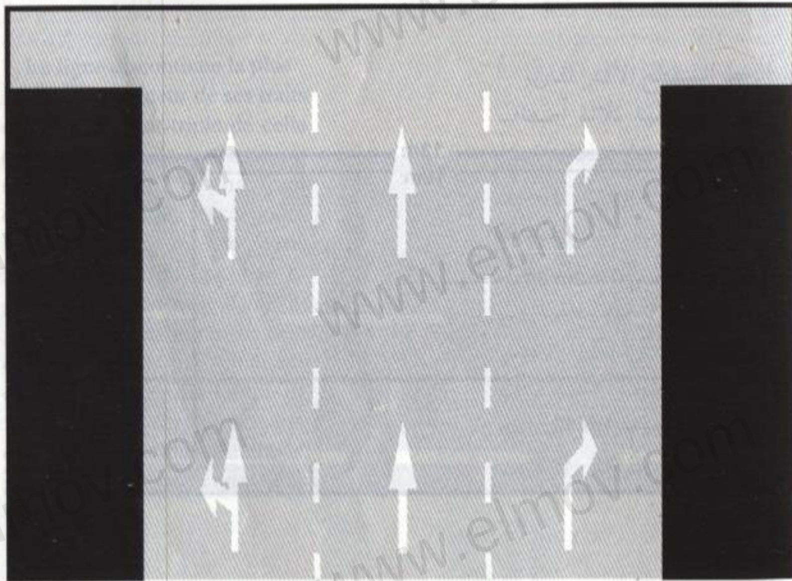


الإشارات الأفقية

La signalisation horizontale

تجسد الإشارات الأفقية علامات ترسم على الطريق باللون الأبيض على شكل خطوط أولية (في إتجاه الطريق) مستمرة أو منقطعة وأسهم الإنحراف واختيار الإتجاه و أشرطة فرضية وخطوط متقطعة , و تهدف هذه الإشارات إلى بيان و تحديد بصفة واضحة مختلف الإتجاهات أو أقسام المرور و تنظيم سيولته قصد تنبيه و إرشاد سائر مستعملي الطرق.

Des marques apposées sur la chaussée et peintes en blanc matérialisent la signalisation horizontale constituée par des lignes longitudinales (dans le sens de la route) continues ou discontinues, des flèches de rabattement ou de seléction, des bandes transversales et des hâchurages; cette signalisation a pour objet d'indiquer et de délimiter clairement les différents sens et parties de la circulation, d'en régler la fluidité, tout en avertissant et en guidant les divers usagers de la route.



Les lignes longitudinales

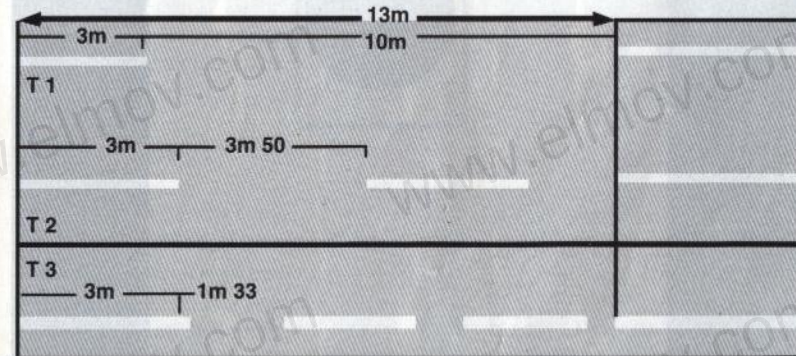
Les lignes continues

Interdiction absolue à tout véhicule de les franchir ou de les chevaucher, les lignes sont souvent annoncées au conducteur par une ligne discontinue constituée de traits très rapprochés et, éventuellement, complétée par des flèches de rabattement.

Les lignes continues, bordées en leur intérieur et du côté gauche du conducteur de lignes discontinues, peuvent être franchissables dans le sens de la circulation.

الخُطوط الطولِيَة

الخُطُوط المُستَمِرَة: يُمنَع عَلَى كُل سَيَارَة مَنعًا مُطلَقًا اجتِيَاز هَذِهِ الخُطُوط أو السَّير عَلَيهَا ، يَتعَرفُ السَّائِق عَلَى هَذِه الخطُوط مِنَ خِلاَل خطُوط مُتقَطِعَة مُتقَارِبَة جِدًا تستَكمِلُ أَحيَانًا بِأسهم الإنحِرَاف . يُمكِنُ إجتِيَاز الخُطُوط المُستَمِرَة التِي تَوَازِيهَا بالدَاخِل وعَلَى يسَار السَائِق خُطُوطِ مُتقطِعَةٍ.





Les lignes discontinues

Elles se différencient les unes des autres par leur signification et leurs modules, c'est à dire le rapport existant entre la longueur de leurs traits et celle de leurs intervalles; on distingue quatre types de lignes discontinues.

الخُطوط المُتقَطِعَة

تَتَمَيَّزُ عَن بَعْضِهَا البَعْض حَسْبَ دَلاَلَتِهَا وَ شَكْلِهَا، أي فِي العَلاَقَة بَيْن طُول خُطُوطِهَا وَ المَجَالِ الَّذِي يَفْصِلُ بَيْنَهَا : وَهُنَاك أَربَعَة أنوَاع مِن الخُطُوط المُتَقَطِعَة وَ هِيَ :

T 3
3m م
3m م
3m م
1,33
1,33
1,33
T' 3
20
6

1. La ligne discontinue la plus serrée : la longueur de ses traits est sensiblement triple de celle de ses vides; elle revêt un caractère dissuasif et son franchissement doit être exceptionnel et s'effectuer sur une courte longueur. On trouvera cette ligne en avertissement d'une ligne continue, en remplacement de celle-ci sur une chaussée étroite et en délimitation de voies spécialisées (pour véhicules lents, couloirs d'autobus, piste cyclable) ou bandes d'arrêts d'urgence.

1. الخط المتقطع الأكثر تقاربا يَبْلُغ طُول خُطُوطهَا ثَلاَثَة أَضْعَاف طُول المَجَال الفَاصِل بَينَهَا، تَتَمَيَّزُ بِطَابِعِهَا التَّحْذِيرِي وَيَكُون إجْتِيَازِهَا إسْتِثْنَائِيْا وَعَلَى مَسَافَة قَصِيرَة . تُنَبِه هَذِهِ الخُطُوط بِوُجُود خُطُوط مُسْتَمِرَة لِتَحلَ مَحَلَّهَا فِي الطَّرِيق الضَّيِق وَ لِكَي تَفصِل المَسَالِك المخَصَصَة (لِلسَيَارَات البَطِيئَة وَ مَمَر الحَافِلاَت وَ مَسَالِك الدَرَاجَات أَو أَشْرِطَة الوُقُوف الإضْطِرَارِي.



T 2	3m م 3m م 3,5 م
T' 2	0, 50 · 0, 50 · 0, 50 · etc...

2. La ligne discontinue moyenne : la longueur de ses traits est sensiblement égale à celle de ses intervalles; elle délimite les lignes de rives, les voies d'accélération, de décélération, de guidage en intersection, d'accès et de sortie pour véhicules lents.

2. الخط المتقطع المتوسط
يكون طول هذه الخطوط مساويا تقريبا للمجال الفاصل بينها ، فهي تحدد حافتي الطريق و المسالك المخصصة لزيادة السرعة والتقليل منها و للتوجيه في نقاط التقاطع و لدخول وخروج السيارات البطيئة.

T 1	3m م 10 م
T' 1	1,5 5 5

3. La ligne discontinue lâche : la longueur de ses traits est de trois fois inférieure à celle de ses intervalles; elle délimite les voies de circulation générale ou le dépassement est autorisé.

3. الخط المتقطع المتباعد
يكون طول هذه الخطوط أصغر بثلاثة مرات من المجال الفاصل بينها : فهي تحدد مسالك المرور بصفة عامة حيث يكون التجاوز مسموح.



4. La ligne discontinue accolée : elle se situe le long d'une ligne continue et quand elle est du côté de la voie du conducteur, celui ci est autorisé à franchir à condition que la manoeuvre soit terminée avant la fin de cette ligne discontinue.

4. الخط المتقطع المحاذي
تكون هذه الخطوط موازية للخطوط المستمرة ، و يمكن للسائق أن يجتازها إذا كانت على يساره بشرط أن ينهي عملية التجاوز قبل نهاية الخط المتقطع

Les marques trans versales

العلامات العرضية المرسومة على عرض الطريق :

Tracées en travers de la chaussée, elles sont constituées, elles aussi, de lignes continues et de lignes discontinues.

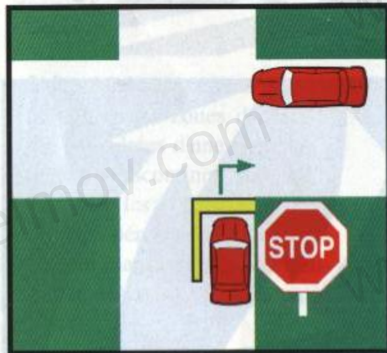
تتكون العلامات العرضية المرسومة على عرض الطريق من خطوط مستمرة و خطوط متقطعة.

1. Les lignes continues :leur marque est très large (0,50 à 0,75 m) et leur ligne d'arrêt absolu est précédée d'un panneau "STOP".

1. الخطوط المستمرة تتميز هذه الخطوط بعرضها الشديد (0,50 - 0,75 م) و يكون خط الوقوف المطلق مسبوقا بإشارة " قف".

2. Les lignes discontinues : marquées de traits (0,25 à 0,35 m) d'égale longueur avec leurs intervalles, elles indiquent la limite de la chaussée abordée avant laquelle le conducteur doit ralentir pour céder le passage à droite et à gauche; l'arrêt n'est pas obligatoire si le passage ne constitue pas de gêne pour les autres usagers de la route.

2. الخطوط المتقطعة
تتكون من خطوط طولها ما بين (0,25 - 0,35 م)مساوية لطول المجال الفاصل بينها و تبين حد الطريق الذي يلزم السائق قبل اجتيازه بتقليل سرعته لكي يترك الأولوية يمينا ويسارا . لا يكون الوقوف إلزاميا إذا لم يعق السائق مرور مستعملي الطرق الأخرين.





3. Les lignes d'effet de signaux : marquage discontinu tracé aux carrefours bien avant les feux tricolores; quand le feu est rouge, le conducteur doit s'arrêter à cette ligne et non pas à hauteur des feux.

الخُطوط المحدِدَة للإشَارَات الضَوئِيَة

تَتَمَثل فِي خُطوط مُتقَطِعَة مَرسُومَة عِنْدَ نِقَاط التَّقَاطُعِ. قَبْلَ الإشَارَات الضَّوئِيَة الثُّلاثِية ، عِندَمَا يَكُون الضَّوْء أحْمَرًا يَنبَغِي عَلَى السَّائِق أن يَتَوَقَف عِندَ هَذَا الخَط وَ لَيْسَ فِي مُسْتَوَى الأَضْوَاء.





Les autres marques de signalisation horizontales et transversales

Elles concernent les flèches de rabattement et de sélection, les zones de chaussée non pénétrables, les passages pour piétons, les lignes d'arrêt d'autobus ou d'interdiction de s'arrêter ou de stationner.

العَلامَات الأُخْرَى لِلإشَارَات الأفُقِيَة وَ العَرضِيَة :

تَخُصُ العَلامَات الأُخْرَى لِلإشَارَات الأُفُقِيَة وَ العَرضِيَة أسْهُم الإنْحِرَاف وَ إخْتِيَار المَسلَك وَأجزَاء الطُّرُق الَّتِي يَمْنَع فِيهَا السَّيْر وَ مَمَرات الرَّاجِلِين وَ خُطُوط وُقُوف الحَافِلات وَ خُطُوطِ مَنع الوُقُوف أوْ التَوَقُفِ .

1. Les flèches de rabattement : légèrement incurvées, elles signalent au conducteur qu'il doit emprunter la voie qu'elles indiquent.

١ـ أسهم الإنحِرَاف :

تَكُونُ مُنْحَنِيَة نَوْعًا مَا وَ تُنَبِه السَّائِق بِضَرُورَة إتبَاع المَسلَك الَّذِي تُحَدِدُهُ.





2. Les flèches de selection : situées au milieu d'une voie et, notamment, à proximité des intersections, elles signalent au conducteur la direction indiquée ou l'une ou l'autre des deux directions indiquées, s'il s'agit de flèches indiquant deux directionsdifférentes.

2 ـ أسهم الإختيار :

تَقَعُ وَسَط الطَّرِيقِ لاَ سِيَمَّا عَلَى مَقْرَبة مِن نقَاط التقَاطع. فَهِيَ تُبَيِن للسَّائِقِ الإتجَّاه المُشَار إلَيه أوأحَد الإتِجَاهَين الذِي يَجِبُ إتِبَاعه فِي حَالَة وُجُود أسْهُمُ تُبين إتجَّاهَينِ مُختلفِينِ .



3. Les hâchurages ou zébras ils délimitent les zones de chaussée, encadrées d'une ligne continue ou discontinue, qui signifient que les véhicules ne doivent pas pénétrer dans cette zone; leur marquage est matérialisé par des traits obliques parallèles.

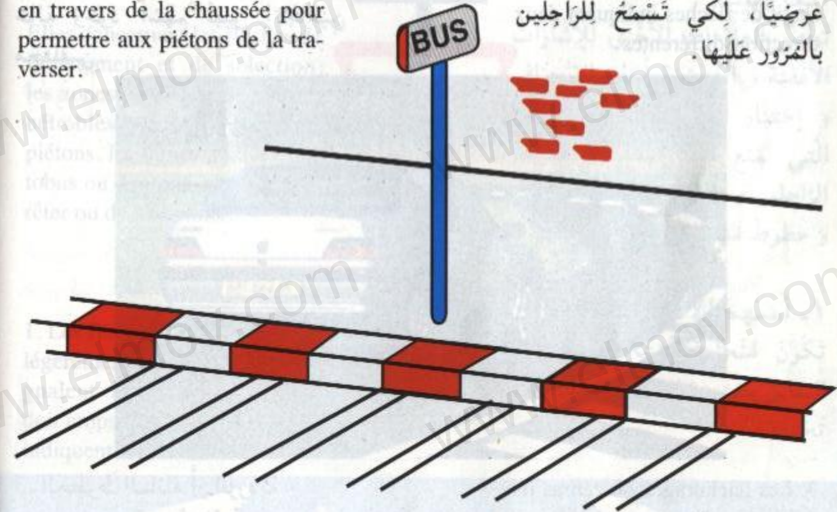
3ـ الخطوط المائلة أو الزردية

تُبَيِنَ الحَدَ الذِي يَفْصِلُ أجزَاء الطَّرِيق وَ تحِيطُ بِهَا خُطُوط مُستَمِرَة أو مُتقَطِعَة. وَهِي تَمَنَعُ السَيَارَات مِنْ دُخُول هَذِهِ المنطقَةِ، وَ يَرْمُزُ إلَيهَا بِخُطُوطٍ مَائِلَةٍ وَ مُتَوَازِيَةٍ



4. Les passages pour piétons : ils sont matérialisés par de larges bandes parallèles, apposées en travers de la chaussée pour permettre aux piétons de la traverser.

4. مَمَرَات الرَّاجِلِين : تُجَسد عَلَى الطَّرِيق بِأشْرِطَة عَرِيضَة و مُتوَازِيَة عرضِيًا، لِكَي تَسْمَحُ لِلرَاجِلِين بِالمرُور عَلَيهَا.



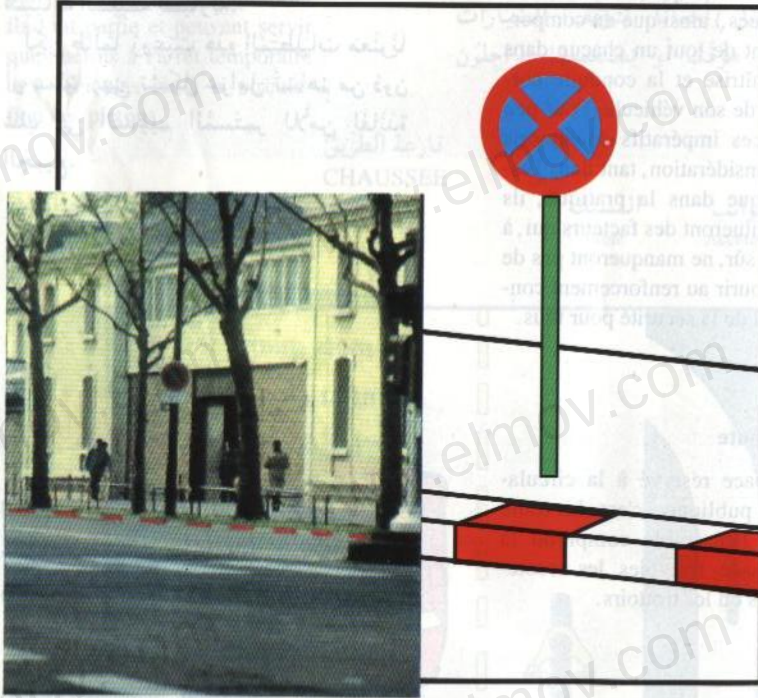
5. Les lignes d'autobus : leurs couloirs de circulation et d'arrêt sont délimités par des lignes continues qui ne doivent pas être emprunées par les autres usagers de la route.

5. خُطوط الحَافِلاَت تَكُونُ أَروِقَة سَيْر الحَافِلاَت و تَوقفِهَا مُحَدَدة بوَاسِطَة خُطوط مُستَمِرَة يُمنَع الدُخُول إِليهَا لِكُل مُستَعمِلِي الطُرق الأخَرِين.



6. Interdiction d'arrêt ou de stationnement : en plus des panneaux de signalisation verticales relatifs à ces prescriptions, la signalisation horizontale peut en accentuer l'effet en marquant la bordure des trottoirs de marques peintes, alternativement en blanc et en rouge, d'égale longueur.

6. إشَارَة مَنْع الوُقوف و التَّوقُفِ عِلاَوَة عَلَى الإشَارَات العَمُودِية المُتعَلقَة بِهَذِه المَمنُوعَات تَسمَحُ الإشَارَات الأُفقِية بِزيَادة مَفعُولِهَا عَنِ طَرِيق رَسْم حَافَة الأَرْصِفَةِ بِاللوْنيْن المُتعَاقِبَينِ الأَحمَرِ و الأَبيَضِ عَلَى طُولِ متسَاوٍ.





حَرَكَةُ المُرُور فِي الطُرُقِ
قَوَاعِد عَامَةٌ

إِنَّ النِظَّام الذِّي يَضْبِطُ حَرَكَة المُرُور و الذِي يُلْزِم السَّائِق أو الرَّاجِل عَلَى السَوَاء بِالتَّقيدِ بِه بِصِفةٍ صَارِمَةٍ يَنبَثِق مِنَ إِحْترامِ مُسْتَعْملي الطُرُق الأَخَرِينَ و مُراعَاة مُختلَف الإِشَارَات (لَوحَات، أَضْوَاء، عَلامَاتْ) بِشَكلٍ عَام، وَكَذا منَ سُلُوك كُلَ شَخْصٍ فِي التَّحكمْ و السِيَاقَة السَلِيمَة لِسيَارَتِه.

لَكِن طَالَمَا رُوعِيَت هَذِهِ المُتطلَبَات معنَويًا أَو عمَليًا فَهِيَ تشَكِل عوَامِل تُساهِمُ من دُون شَكٍ فِي التَدعِيم المُستَمِر لِلأَمنِ لِفَائِدَة الجَمِيع.

La circulation routière
Règles générales

La réglementation régissant la circulation routière à laquelle le conducteur, ou le piéton, doit se conformer rigoureusement, procède du respect des autres usagers de la route, de l'observance stricte des différentes signalisations (panneaux, feux et marques,) ainsi que du comportement de tout un chacun dans la maîtrise et la conduite correcte de son véhicule. Pour peu que ces impératifs soient pris en considération, tant dans l'esprit que dans la pratique, ils constitueront des facteurs qui, à coup sûr, ne manqueront pas de concourir au renforcement continuel de la sécurité pour tous.

الطَرِيق: إِنَّ المَجَال المُخَصَّص لِحَرَكَة المُرور العُمومي هُوَ الطَرِيق المُشْتَمِل فِي مَجْمُوعِهِ عَلَى : قَارِعَة الطَرِيق وَ المَسَالِك وَالجَوَانِب أَوْ الأَرْصِفَة.

La route

L'espace réservé à la circulation publique, c'est la route dont l'ensemble comprend la chaussée, les voies, les accotements ou les trottoirs.



قَارِعَة الطَرِيق : هِيَ الجُزْء المَركَزِي مِنَ الطَرِيق المُخَصَصِ لِمُرُور السَّيَارَات .

La chaussée est la partie centrale de la route réservée à la circulation des véhicules.

المَسْلَك ، هُوَ قِسم طُولِي مِنِ قَارِعَة الطَرِيق، التِي قَد تَشتَمِل عَلَى أَكثَر مِنَ مَسلَك حَيث تجَسِد عَلَى الطَرِيق بوَاسَطَة خَطُوط مُستَمِرَة أَو مُنقطِعَة تُحدِدُ إِتجَاهًالمُرُور.

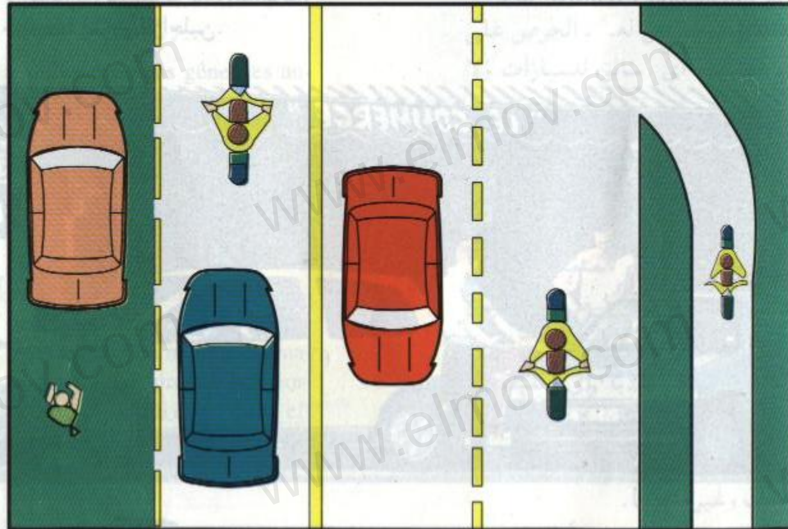
La voie est une subdivision longitudinale de la chaussée, qui peut en comprendre plusieurs; ces voies sont alors matérialisées par des lignes continues ou discontinues définissant les sens de la circulation.

الجَوَانِب: تَقَع عَلَى حَافتَي الطَرِيق و تستعمَل أَحيَانًا لِتَوقُفِ السَيَارَات بِشَكلٍ مُؤَقَت أو يَستَعمِلهَا الرَّاجِلوْن لِلمُرُور.

Les accotements sont situés de part et d'autre de la route dont ils font partie et peuvent servir quelquefois à l'arrêt temporaire des véhicules ou à la circulation des piétons.

قارعة الطريق
CHAUSSEE

الجوانب Accotement	المسلك Voie	المسلك Voie	المسلك Voie	الجوانب Accotement





Les rues, avenues et boulevards sont les noms que porte la route en ville.

الشوارع و الأنهجة و الجادات : هي كُلها أسماء تُطلق عَلى الطَّريق دَاخل المُدن.



Les trottoirs sont, en ville des accotements aménagés destinés à la circulation exclusive des piétons.

الأرصفة : تَقع عَلى جَانبي الطَّريق دَاخل المُدن مُهَيأة ومُوجَهة خصِيصًا لِمُرُور الرَّاجِلين.





L'utilisation de la route

En plus du respect rigoureux des différentes signalisations routières, matérialisées par les panneaux, les feux et les marques peintes à même la chaussée, il existe des règles générales de circulation auxquelles le conducteur doit se conformer et adapter son comportement au volant. La route est empruntée par des usagers de plus en plus nombreux et les exigences de sécurité impliquent une certaine discipline pour chacun d'entre eux en matière de "savoir circuler"

إستعمال الطَّريق: فَضْلاً عَلى الإحْترَام الصَّارِم لمُختَلف إشَارَات الطُّرُق سَوَاءً مِنهَا المبَينَة بِوَاسطَة اللوحَاتِ والأضوَاء أو المجَسَدَة عَلى الطرِيقِ نَفسِهَا، تُوجدُ قوَاعِد عَامَة للمُرُور يَنبغِي عَلى السَّائِق الإلتزَام بِهَا وضَبطِ أسلُوب السِّيَاقة مَعهَا. فالطَّرِيق يَستَخدمَهَا عِدَة مُستعمِلين يزدَادون بِشَكْلِ مُستَمِر كَمَا أن مُتطَلبَات الأمن تَقتضِي نَوعًا مِنَ الإنضِبَاط يَنبَغِي عَلى كلَ مُستَعمِل أن يَتقَيَد بِه فِي مجَال "مَعْرِفة المُرورِ".

Savoir circuler, c'est d'abord :

• rouler à droite de la chaussée, même si on est sur une chaussée à sens unique,

• partager la route et conserver chacun sa place,

• veiller à ne pas gêner les autres automobilistes, ni les surprendre par des comportements risquant de mettre leur sécurité en danger.

معرفة المرور: هِيَ قَبل كُلَ شَيء:- السَّير عَلى يَمِينِ الطَّرِيق حتَى لَو كَان الطَّريق ذِي إتجِاه واحد.
-إقتسَام الطَّرِيق حَيثُ يَحتفِظ كلَ وَاحِد بالمَكَان المخصَص لَه. - الحِرصِ عَلى عَدَم مُضَايقَة أي سَائِقٍ للسَيارَات ولاَ مُباغَتتِه بِأي تَصرفٍ يُمكِن أن يَعرِضَ أمنَه إلَى الخَطَرِ.

Ces recommandations de base, qui répondent au "où et comment circuler" doivent être respectées par tous les conducteurs roulant en marche normale, c'est à dire progressant normalement sur la route, sans effectuer d'autres manoeuvres (dépassement, tournant, etc...).

إن هَذِهِ التَّوصِيَات الأسَاسِيَة التِي تُجِيبَ عَلَى التَسَاؤُل المُتمَثِل فِي : " أينَ و كَيف نَمُر " يَنبغِي أن تَكونَ مَوضِع إحتِرَام بِالنِسبَة لِكَافَة السَّائِقين السَّائِرين سَيرًا عَادِيًا أي المُنتَقِلين بشَكلٍ عَادِي عَلى الطَّريق دُون إستعمَال أي حَركَةٍ أخرَى (تجَاوُز ، مُنعطَف وغيرِهَا...).



Le respect des priorités

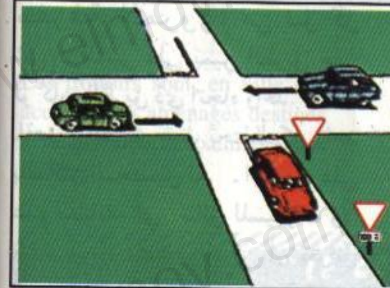
L'impératif respect des priorités intervient généralement au niveau des intersections, points de jonction ou de croisement de deux ou plusieurs chaussées et lieux de tous les dangers potentiels.

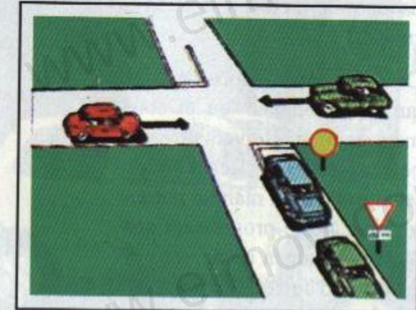
Une signalisation particulière est implantée à l'approche de ces intersections à l'attention des conducteurx, appelés à redoubler de prudence et à se conformer strictement aux symboles et inscriptions de ses différents signaux (panneaux, feux ou marques).

إحترام الأولويات : يفرض إحترام الأولويات بصفة عامة على مستوى تقاطع الطرق و نقاط الإرتباط أو تلاقي طريقين أو أكثر و في كل الأماكن ذات الخطر المؤكد.

يجب تبينها بواسطة نماذج مخطط التدخل.

توجد إشارات متميزة توضع على مقربة من مفترقات الطرق موجهة للسائقين الذين يدعون إلى إلتزام الحذر الشديد والتقييد التام بمضمون الرموز و الكتابات التي تحملها مختلف الإشارات :
(لوحات، أضواء، علامات).



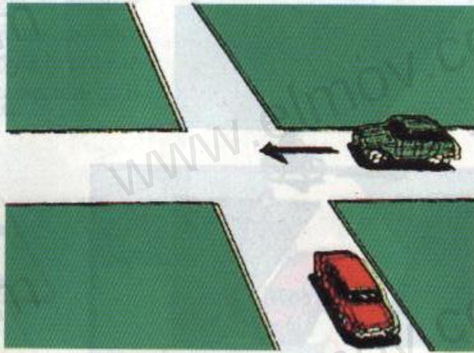




1. La priorité à droite

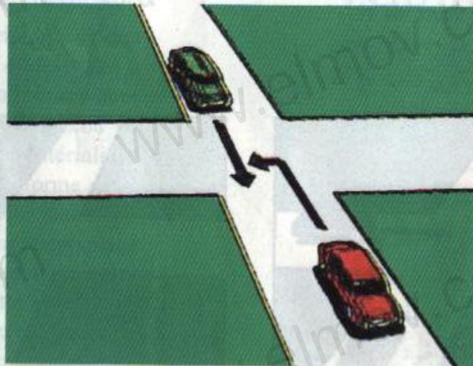
En l'absence de signali!sation, la règle générale que doit respecter un conducteur consiste à céder le passage à l'autre conducteur venant sur sa droite.

الأولوية على اليمين :
إن القاعدة العامة التي يجب على السائق أن يتبعها في غياب الإشارات هي فسح المرور أمام السائق الآخر القادم عن يمينه.



Dans le cas également où le conducteur doit tourner à gauche, il doit laisser le passage à celui qui arrive de face pour ne pas entraver sa marche.

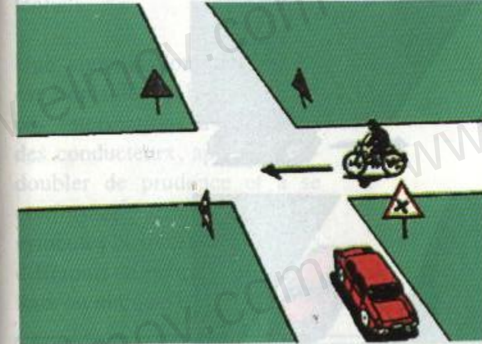
و يفسح أيضا المرور أمام السائق الذي يصل أمامه في حالة الدوران نحو اليسار و ذلك لكي لا يعرقل سير هذا السائق.





فِي حَالَة وُجُود إِشَارَة بِوَاسِطَة اللَّوحَة (a4) يُلزم السَّائِق بِفَسْح المُرُور لِكُلِ سِيَارَة بِمَا فِيهَا الدَرَاجَات النَارِية القَادِمَة مِن الطَّرِيق أَو الطُرُق المَوْجُودَة عَلَى يَمِينِهِ.

En présence de la signalisation par panneau (**a4**) il est fait obligation au conducteur de céder le passage à tous véhicules y compris les motocycles débouchant de la ou des routes situées à sa droite.



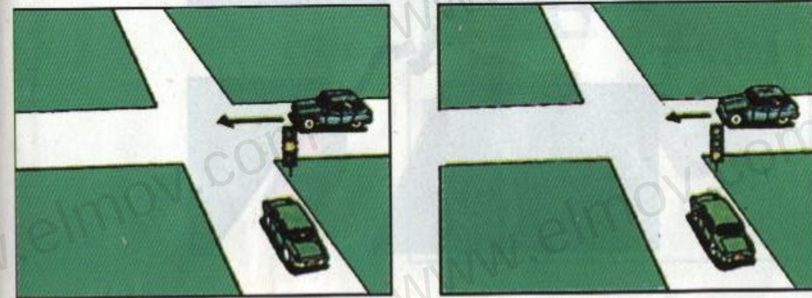
إِشَارَة لإِعْلَان تَقَاطُع الطُرق



a4

كَمَا يُلزَمُ أَيضًا مُلْتَقَى الطُرقِ بِضَوءٍ أَصْفَر وَامِض السَّائِق الَّذِي يَسِير عَلَى اليَسَارِ بِتَرك المُرُور لِلسَّائِق القَادِم مِن الجِهَةِ اليُمنَى وَ تَبْقَى الأَوْلَوِية عَلَى اليَمِينِ سَارِيَة حَتَّى عِندَمَا تَكُونُ الأَضْوَاء مُنْطَفِئَة.

L'intersection avec un feu jaune clignotant fait aussi obligation au conducteur roulant à gauche de céder le passage à celui venant sur sa droite même au cas où les feux sont eteints, la priorité à droite reste de règle.





2. La priorité à gauche et à droite

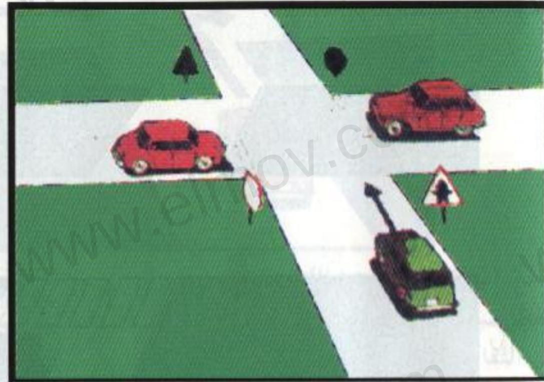
الأَولَوِيَة عَلَى اليَسَار وَ عَلَى اليَمِين :

Elle est signalée par un panneau **a 30** qui annonce une intersection de la route où les autres usagers venant tant à gauche qu'à droite doivent céder le passage. Il convient de préciser que ce signal revêt un caractère ponctuel et n'accorde la priorité qu'à la seule intersecton qu'il précède.

يَرْمُز إِلَيهَا بِالإِشَارَة. **a 30** الَّتِي تُعْلِنُ عَن وُجُودِ مُلتَقَى طُرُق حَيْثُ يُلْزَم السَّائِقُون الأَخَرُون القَادِمُون مِن اليَمِينِ وَ من اليسَارِ بِتَرْكِ المُرُورِ. وَ يَجدِرُ التَّنبِيه أَنَ هَذِهِ الإِشَارَة تَكتَسِي طَابِعًا ظَرفيًا وَ لاَ تَعطِي الأَولَوِيَة إِلاَ عِندَ ملتقى الطُرق القَادِم.



a30



3. Les routes prioritaires

الطُرُق ذَات الأَولَوِيَة:

C'est généralement le cas des routes nationales et des voles à grande circulation routière dont la signalisation linéaire, ou de jalonnement, est matérialisée par le panneau, de forme carré isocèle et de couleur jaune, qui n'est pas nécéssairement placé avant un croisement; la perte de priorité de cette route n'intervient que lorsqu'on rencontre le même signal traversé par une bande oblique bleue.

وَ تَشْتَمِل هَذِهِ الطُرُق عُمُومًا عَلَى الطُرُق الوَطَنِيَّة و الطُرق ذَات حَرَكَة المُرُور الكُبرَى حَيثُ تُجسَدُ الإِشَارَة الخطِيَة أَو العَمُودِيَة فِيهَا بِوَاسِطَة اللوحَة المربعَة مُتسَاوِيَة الأَضْلَاع ذَاتْ اللَّوْن الأَصْفَر. وَ لَا تَضَع هَذِه اللَّوحَة بِالضَّرُورَة قَبْلَ مُلتَقَى الطُرق. وَ يَفقِدُ هَذَا الطَّرِيق أَوْلَوِيَتِهِ عِنْدَ وجُود الإِشَارَة المَذكُورَة الَتِي يَقْطَعُهَا شَرِيط أَزْرَق مَائِل.



. إشارة الطّابع الأَوْلوِي للطّريق : **b4**

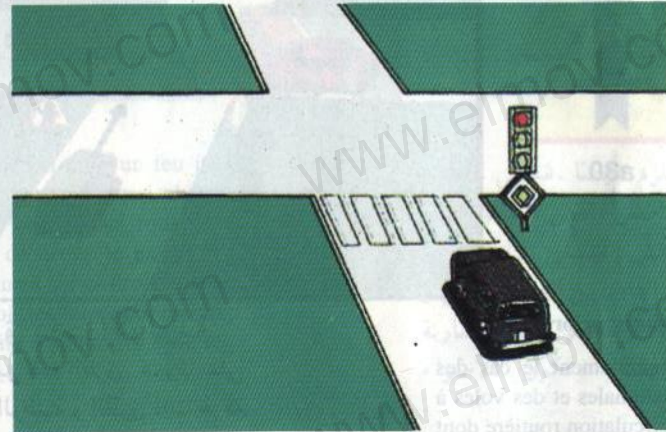
Signal du caractère prioritaire d'une route **b4**



b4

أمام الضّوء الأحمر الّذي يفرض على السّائق التّوقّف التّام ، يفقد الطّريق بشكل مؤقّت طابعه الأولوي

Devant un feu rouge où le conducteur doit absolument s'arrêter, la route perd momentanément son caractère prioritaire.



- إشارة إنتهاء الطّابع الأولوي للطّريق : **b5**

Signal mettant fin au caractère prioritaire d'une route **b5**

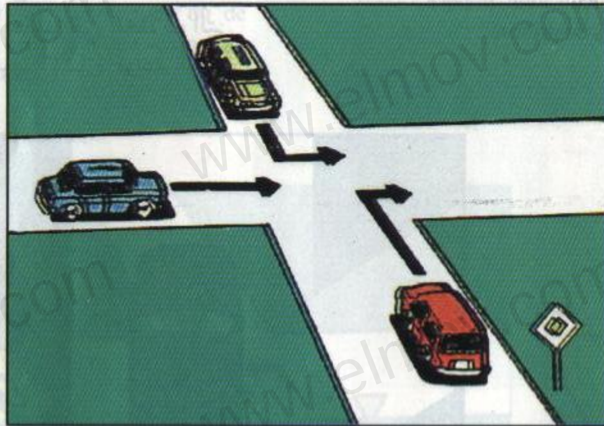


b5



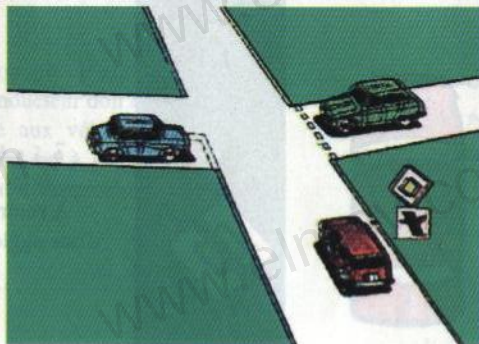
. بعد ملتقى طرق حيث تعلم الإشارة الصّفراء المتواجدة على 50 مترا من التّقاطع، السّائقين أنّهم يجتازون طريقا أولويا .

▣ après une intersection où le panneau jaune, implanté à une cinquantaine de mètres du croisement, informe les conducteurs qu'ils pénètrent sur une route prioritaire;



. مع إشارة صغيرة تحمل رسما بخطّ سميك توضّح عند الإقتراب من التّقاطع إتّجاه الطّريق الأولوي الّذي يلزم السّائقين الآخرين بإحترام الأولويّة.

• avec un panonceau schéma dont le trait épais illustre à l'approche d'un croisement, la direction de l'itinéraire prioritaire auquel les autres véhicules doivent céder le passage.

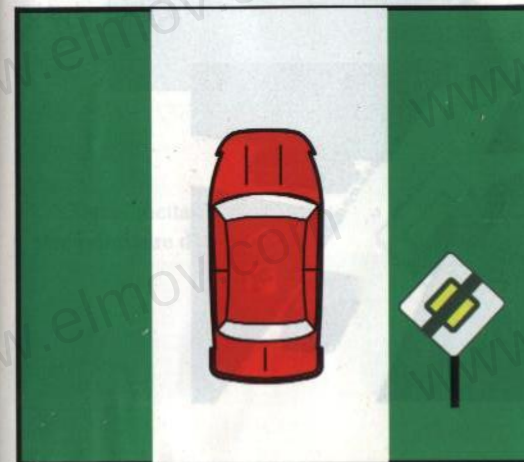




تُبَيِّنُ نِهَايَة الطَّابَع الأَوْلَوِي لِلطَّرِيق الَّذِي يَرْمُز لَهَا بِإشَارَة صَفْرَاء يَقطَعُهَا خَط أزرَق، أن السَّائِق مُلزَم بِتَرْك المُرُور عَلَى اليَمِين فِي التَّقَاطُعَات المُخْتَلِفَة العَامَّة ، مَاعَدَا فِي الحَالاَت الَّتِي تُفْرِض فِيها الإشَارَة قَوَاعِد أوْلَوِيَة أُخرَى.

La fin du caractère prioritaire d'une route, signalée par le panneau jaune barré de bleu, indique que le conducteur doit céder le passage à droite aux différents croisements dans le cas où la signalisation impose d'autres règles de priorité.





عِنْدَ الدُّخُول إلَى المَعْمُورَة

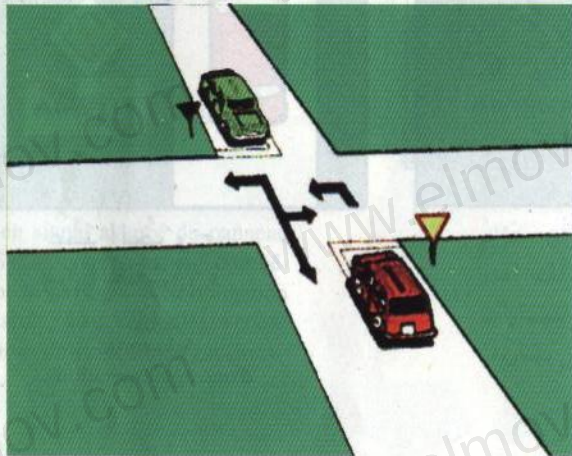
A l'entrée d'une agglomération



Céder le passage à droite et à gauche

تَرك المُرُور عَلَى اليَمِينِ وَ عَلَى اليَسَارِ : إنَّ الطُّرُق الَّتِي لاَ تَسْتَفِيد مِن أوْلَوِيَة المُرُور تَخْضَعُ لإشَارَة مُنَاسِبَة عِنْدَ الإقْتِرَابِ مِن مُلتَقَيَات الطُّرُق الخَطِيرَة أو عِنْدَ الطُّرق ذَات طَابَع أوْلَوِي.

Les routes qui ne bénéficient pas de la priorité de passage font l'objet d'une signalisation appropriée à l'approche des intersections dangereuses ou de routes revêtant un caractère prioritaire :





• à l'intersection où ce signal est placé, le conducteur doit céder le passage aux véhicules circulant à droite ou à gauche sur la route dont il s'approche;

. يَجِبُ عَلَى السَّائِق عِنْدَ مُلتَقَى الطُّرُق الَّتِي تُوجَد بِهِ هَذِهِ الإشَارَة أن يَترُكَ المُرُور للسَيَارَات القَادِمَة مِن اليَمِينِ أو مِنَ اليَسَارِ عَلَى الطَّرِيقِ الَّذِي يَقتَرِب مِنهُ.



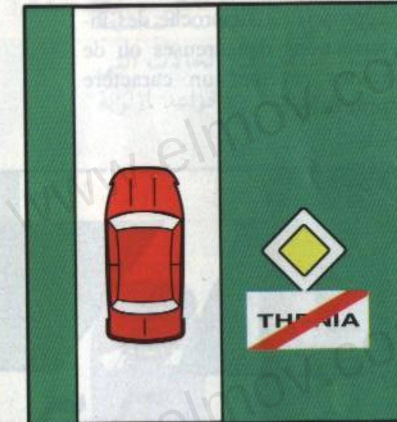
يُمكِنُ وَضع الإشَارَات التِي تُبَيِّنُ الطُرق الأولويَة فِي عِدَّة أمَاكِن، وَ يمكِن أن نَجِدُهَا :

Les panneaux d'indication de routes prioritaires peuvent être également implantés en différents endroits; on peut les trouver :



عِنْدَ الدُّخُول إِلَى المَعْمُورَة

A l'entrée d'une agglomération



عِنْدَ الخُرُوج مِنَ المَعْمُورَة

A la sortie d'une agglomération

- عِنْدَ مَدْخَل أَوْ مَخرج مِنْطَقَةٍ حَضَرِيَة، فَوق إِشَارَة تُعَيِين الأَمَاكِن، وَ هَذَا يَعْنِي أَنَ الطَرِيق يَحْتفِظُ بِطَابِعِهِ الأَولَوِي (مَعَ إِحتِرَام تَعلِيمَاتِ المُرُورِ الحضْرِي)، (تَحدِيدْ السُرعَة، مَنْع إِسْتِعْمَال المُنَبِه عَلَى الخُصُوصِ) أثناء إِجْتِيَاز المَدِينَة أَوْ بَعدَهَا.

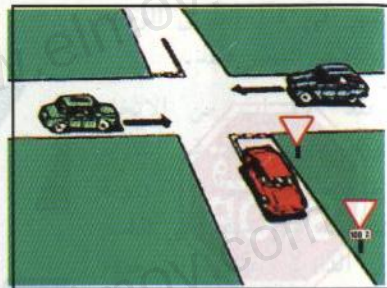
• à l'entrée et à la sortie d'une agglomération au dessus des panneaux de localisation, ce qui signifie que cette route conserve dans le respect des prescriptions de la circulation urbaine (limitation de vitesse et interdiction de klaxons notamment), son caractère prioritaire dans la traversée de la ville, puis au delà



يَجِبُ عَلَى السَائِق عِنْدَ وُجُود عَلَامَة مُتقَدِمَة لِلإشَارَة السَابِقَة أن يَتْرُك المُرور فِي مُلتَقَى الطُرق لِلسَيارَات القَادِمَة عَلَى يَمِينِهِ وَ عَلَى يَسَارِهِ دُونَ إلزَامِهِ بِالتَّوَقُّف .

• en signal avancé du panneau, le conducteur doit céder le passage à l'intersection tant aux véhicules venant sur sa droite que sur sa gauche, sans obligation d'arrêt;

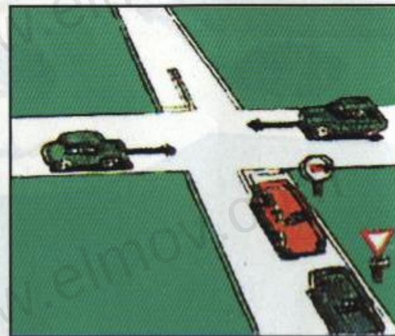




-يَجِبُ عَلَى السَائِق أن يَتْرُك المُرُور مَعَ وُجُوب التَوقُف أمَام إشَارَة "قِف" المُتقَدِمَة، لِلسَيارَات القَادِمَة عَلَى يَمِينِهِ وَ عَلَى يَسَارِهِ.

• en signal avancé du panneau "STOP", le conducteur doit céder le passage, avec obligation d'arrêt, aux véhicules venant sur sa droite et sur sa gauche;a





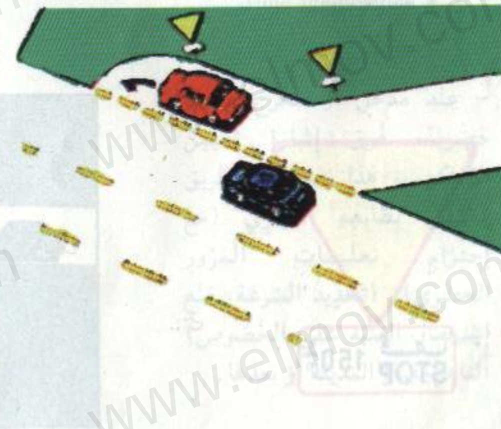


- يَجِبُ عَلَى السَّائِق عِنْدَ رُؤْيَتِهِ لِهَذِهِ الإِشَارَة أَن يَتَوَقَّفَ وُقُوفًا تَامًا فِي مُلتَقَى الطُرُقِ وَيَتْرُكَ المُرُور لِلسَّيَارَات القَادِمَة عَلَى يَمِينِهِ وَ عَلَى يَسَارِهِ قَبلَ أن يَشْرَع بِدَورِهِ فِي إجتِيَازِ التَّقَاطُع .

• à la vue de ce signal, le conducteur doit marquer un arrêt absolu à l'intersection et céder le passage aux véhicules venant sur sa droite et sur sa gauche avant de s'engager, à son tour, dans le croisement.









الأَوْلَوِيَة فِي مُلتَقَى الطُرُقِ:

تَنَظُمُ الأَوْلَوِيَة فِي مُلْتَقَى الطُرُقِ الَّذِي يُعْتَبَرُ تَقَاطُعًا لِلطُرُقِ ذِي إتِّجَاه دَوَرَانِي، بِصِفَةٍ عَامَةٍ بِوَاسِطَة الإِشَارَة المنَاسِبَة لَه الَتِي تَسْمَح بِالسَيرِ فِي هَذَا الطَّرِيق الوَحِيد الإِتِّجَاه عَن اليَمِين فَقَط .

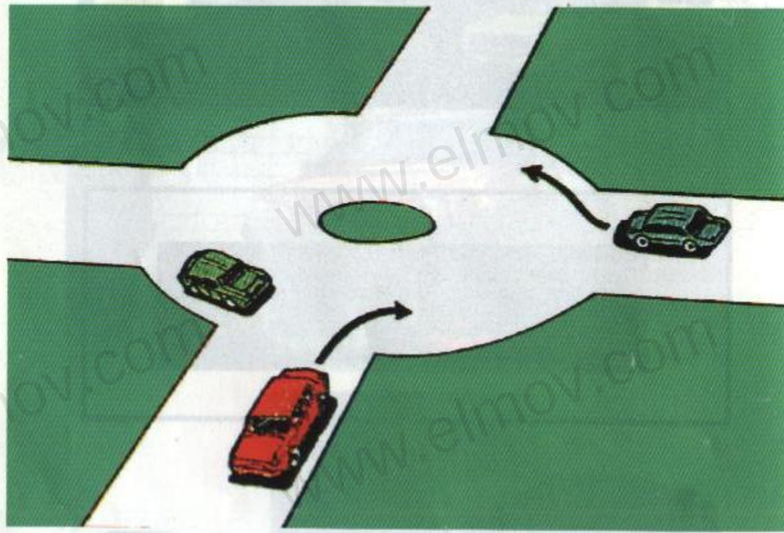
La priorité au carrefour

qui est une intersection à sens giratoire, est régie généralement par le signal y afférent autorisant l'accés à cette chaussée à sens unique, seulement par la droite



- عِنْدَ الإِقْتِرَاب مِن الإِتِّجَاه الدَّوَرَانِي وَ الإِعْلَان عَن إِشَارَتِهِ يُلْزِم السَّائِق بِتَرْكِ الأَولَوِيَة لِلسَيَارَات الَتِي سَبِقَت فِي السَّير حَولَ الدَّائِرَة التُّرَابِيَة المَوْجُودَة وَسَط مُلتَقى الطُرُق وَ ذَلِكَ قَبْلَ أن يُبَاشَر هُوَ أَيضًا الدَّوَرَان حَولَه وُجُوبًا لِكَي يَسلك طَرِيقًا أخَر .

• à l'approche d'un sens giratoire et à l'annonce de son signal, le conducteur doit accorder la priorité aux véhicules qui circulent déjà autour du terre plein se trouvant au centre du carrefour, avant de s'engager lui-même à le contourner obligatoirement pour emprunter une autre voie;





- en l'absence de panneaux signalant le sens giratoire de cette intersection, ce sont les véhicules qui circulent déjà à l'intérieur de ce carrefour qui doivent céder le passage aux véhicules débouchant sur leur droite et qui l'abordent;



. فِي غِيَابِ الإِشَارَة الدَّالَة عَلَى الإِتِجَاه الدَّورَانِي لِتَقَاطُعِ الطُّرُقِ فَإِنَّ السَّيَارَات الأَخِذَة فِي السَّيرِ دَاخِل هَذا التَّقَاطُعِ هِيَ المُلْزَمَة بِفَسْحُ المُرور لِلسَّيَارَات القَادِمَة عَلَى يَمِينِهَا وَ المتَقرِبَة مِنْهَا.







Les autres cas où on doit céder le passage

الحالات الأخرى لوجوب فسح المرور:

D'une façon générale, il faut retenir le principe de devoir céder le passage chaque fois qu'on risque de gêner ou de surprendre un autre usager de la route (conducteur ou piéton) ou de perturber la circulation.

بِصَفَةٍ عَامَةٍ، يَنْبَغِي مَرَاعَاة المَبْدَأ القَاضِي بِوُجُوب تَرْكِ المُرُور عِنْدَمَا نُوشَك عَلَى عَرْقَلَةِ أَو مُبَاغَتَة مُسْتَعْمل أَخَر لِلطَّرِيق (سَائِق أَو رَاجِل) أَو عَلَى إِعَاقَة حَرَكَة المُرُور.

On doit donc céder le passage aux autres véhicules circulant sur la chaussée :

لِذَا يَجِبُ عَلَينَا تَرك المُرُور لِلسَّيَارَات الأُخرَى الَّتِي تَسِيرُ عَلَى الطَّرِيقِ:

- quand on sort d'un garage, d'une cour, d'un parking, d'un immeuble ou d'une station de service;

. عِندَمَا نَخْرُج مِنْ مِرْأَب أَو سَاحَة أَومَوْقِف السَّيَارَات أَو عِمَارَة أَو مَحَطة بَنْزِين.

- quand on quitte un stationnement en se rappelant que la mise en action du clignotant ne donne aucune priorité;

. عِنْدَمَا نُغَادِرُ مَكَان التَّوَقُّف عِلْمًا أَنَّ إِستِعْمَال الضَّوْء الوَامِض لاَ يَمْنَحُ أَيَة أَوْلَوِيَة.







• en abordant une route par une voie d'accélération même en l'absence de signalisation;

. عِنْدَمَا نَدْخُل إِلَى طَرِيق تُسْمَح فِيهِ السُرعَة حَتَّى فِي غِيَاب أَيَّةِ إِشَارَة ,



• en venant d'un chemin de terre pour aborder une chaussée

. عِنْدَمَا نَخرُجُ مِن طَرِيق غَير مُعَبَد لِلسَّيرِ عَلَى طَرِيقٍ مُعَبَد



• quand un véhicule de transport en commun, prioritaire au moment de quitter son arrêt en ville, actionne son clignotant pour démarrer;

. عِنْدَمَا تستَعْمَل حَافِلَة النَقْلِ العُمُومِي . ذَات الأَولَوِيَة حِينَ تُغَادِر مَكَان التوَقُف دَاخِل المَدِينَة . الضَّوء الوَامِض لِلإنطِلَاق ,



• en arrivant à la fin d'une voie réservée aux véhicules lents.

. عِنْدَمَا نَقْتَرِبُ مِنْ نِهَايَة رِوَاق مُخَصَّص لِلسَيَارَات البَطِيئَة .



On doit également céder le passage aux piétons :

كَمَا يَجِبُ عَلَينَا أَنْ نَترُكَ المُرُور لِلرَّاجِلِين . عِندَمَا يَجتَازُون مَرأبًا أوعِندَ الخُرُوج مِن مَحَطةِ بَنزِينٍ ,

• lorsqu'ils passent devant un garage ou à la sortie d'une station de service;



• lorsqu'ils traversent la chaussée, même s'ils ne sont pas sur un passage pour piétons qu'ils ne sont pas tenus d'emprunter si celui ci se trouve à plus de 50 mètres d'eux;

. عِندَمَا يَعْبُرون الطَّرِيق حَتَّى وَلَولَمْ يَستَعمِلوا المَمَر المُخَصَّص لِلرَّاجِلِين وَ غَير الملزِم إتِّخَاذِهِ إِذَا كَانَ مُتَوَاجِدًا عَلَى بَعْدَ 50 مترا ,



- عِنْدَمَا يَتَوَاجَدُونَ فِي مُلْتَقَى الطُّرُق عَلَى يَمِينِ السَيَارَة الَّتِي تَشْرَعُ هِيَ أَيْضًا فِي الدَّوَرَان إِلَى اليَمِين.

• lorsqu'ils se trouvent à une intersection à la droite du véhicule qui s'apprête, lui aussi, à tourner à droite.



وَ هِيَ سيَارَات التَّدَخل السَّرِيع الَّتِي تَستَفِيدُ مِن أولَوِيَة المُرُور.
وَ فِي هَذِهِ الحَالَة، يَجِبُ تَرْك الأولَوِيَة لَهَا مَهْمَا كَانَت الظُّرُوف لَيْس فَقَط فِي مُلتَقَيَات الطُّرُق بَلْ عَلَى الطَّرِيق نَفْسه أَيْضًا وَ ذَلِكَ بِالتِزَام أَقصَى اليَمِينِ لِلتوَقف.

Les véhicules prioritaires ce sont les véhicules d'intervention urgente qui bénéficient de la priorité de passage qu'on doit, donc, leur céder en tout état de cause, non seulement aux intersections, mais sur la voie même en se rabattant le plus à droite de celle-ci pour s'y arrêter;





وَتَشْتَمِل هَذِهِ السَيَارَات عَلَى سِيَارَات الشُّرطَة وَ الدَّرْك وَ الحِمَايَة المَدَنِيَة وَ المُسْتَشفَيات وَ تُعرَف بِوَاسطَة مُنبِهَاتِهَا الصَّوتِيَة وَ بِإشَارَاتِهَا الضَّوئِيَة الوَامِضَة المُتَقَطِعَة أَو الدَّوَرَانِية .

Ces véhicules sont ceux de la police, de la gendarmerie, de la protection civile et des établissements hospitaliers, bien reconnaissables à leurs avertisseurs sonores et à leurs signaux lumineux intermittents ou giratoires.









التَّجَاوُزَات

تُشَكِّل مُحَاوَلَات التَّجَاوُز فِي كَثِير مِن الأَحْيَان مَخَاطِر عَدِيدَة تَسْتَدعِي مُرَاعَاة أَقْصَى قَدْرٍ مِن الإِحْتِيَاطَات الأَمْنِيَّة قَبْلَ الشُّرُوع فِيهَا.

Les dépassements

Les manoeuvres de dépassement présentent souvent des risques et il est important de s'assurer du maximum de sécurité avant de les entreprendre.



نَقُوم بِالتَّجَاوُز عَلَى اليَسَار : وَ هِيَ الحَالَة الَّتِي نَجِدُهَا بِصِفَةٍ عامَة عِندَمَا نَقُوم بِالتَّجَاوُز فِي الظُّرُوف العَادِيَة بَعدَ إِستِعمَال الوَامِض الأَيْسَر وَ التَّأكد مِن أَن الطَّرِيق مَضْمُون وَلَا خَطَر فِي حُدُوث أَيِّ إِصطِدام من هَذِهِ العَمَلِيَّة سَواءٌ مَعَ السَّيَارَات القَادِمَة مِنَ الجِهَة المُعَاكِسَة أَو مَعَ تِلْكَ الآتِيَة مِنَ الخَلْف.

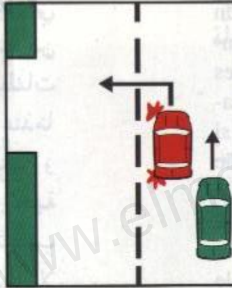
On dépasse par la gauche

C'est généralement le cas de cette manoeuvre lorsqu'on l'effectue normalement après avoir déclenché son clignotant gauche et s'être assuré que la voie est libre et qu'aucune collision ne risque d'être provoquée par cette opération, tant avec les véhicules venant d'en face qu'avec ceux arrivant par derrière.



نَقُومُ بِالتَجَاوُز عَلَى اليَمِين: عِنْدَما يُشِيرُ سَائِق السَّيَارَة الَّتِي نَسِيرُ خَلْفَها إِلَى نِيتِهِ فِي الدَّوَرَان عَلَى اليَسَار بِاسْتِعمَالِ وَامِضِه بِشَرْطِ أَن يَتْرك مَجالًا كَافِيًا لِلقِيَام بِعَمَلِيَة التَّجَاوزِ.

On dépasse à droite quand le conducteur derriére lequel on se trouve manifeste son intention de tourner à gauche en actionnant son clignotant, à condition encore qu'il laisse suffisamment de place pour opérer cette manoeuvre de dépassement.



يَجِبُ تَسْهِيل عَمَلِيَة التَّجَاوُز: بِالتِزَام اليَمِين قَلِيلا لِتَمكِين السَيَارَة الَّتِي تَتَأَهَبُ لِهَذِه العَمَلِيَة مِن التَّجَاوُز فِي أَحسَنِ الظُّرُوف الأَمِنِيَة. تُلزَم أَيضا السَيَارات الَّتِي تَسِيرُ بِسُرعَة مُعتَدِلَة وَ كَذَا السَيَارَات الثَّقِيلَة و البَطِيئَة بِمُرَاعَاة نَفس التَّعلِيمَات لِلمُسَاهَمَة فِي ضَمَان سُيُولَة حَرَكَة المُرُور.

On doit faciliter le dépassement en se rabattant un peu plus à droite pour permetre à la voiture qui s'apprête à " doubler " de le faire dans les meilleures conditions de sécurité; les voitures roulant à une vitesse modérée, ainsi que les véhicules lourds et lents doivent agir de même^pour contibuer à la fluidité de la circulation.





A retenir

On ne doit jamais dépasser sur un passage pour piétons, sur un passage à niveau, dans les intersections, à l'approche des sommets de côte, dans les virages, par manque de visibilité si l'on doit transgresser la ligne continue infranchissable, si la voie de dépassement est déjà occupée par une voiture venant en sens inverse, si on est sur le point d'être dépassé, si l'on ne peut pas reprendre sa droite à temps.

لِلتَّذكِير

لاَيَجِبُ أَن نَقُوم بِالتَّجَاوز عِنْدَ مَمَر الرَّاجِلِين وَ مَمَر السَّكَّة الحَدِيدِيَّة وَفِي مُلتقَيَات الطُّرق و عِندَ الإقْتِرَابِ مِن قِمَّة الطَّرِيقِ الصَّاعد وَفِي المُنعطفَات وَ فِي حَالَة إنعِدَام الرُّؤْيَة وَ عِندَمَا نضْطَر إلَي إجْتِيَاز الخَط المُسْتَمِر وَ عندَما تَأْتِي سيَارَة أُخرَى منَ الجِهَة المُعَاكِسَة لِلطَّرِيق وَعندَمَا تَتأَهَب سيَارة أخرَى لِتَجَاوزنا وَ عِندَمَا لاَ نَسْتطِيع العَودَة إلَى اليَمِين فِي الوَقْتِ المنَاسِب.

Sur l'autoroute, le dépassement à droite est interdit, comme il l'est également sur route similaire ou voie à grande circulation.

عَلَى الطَّرِيق السَّرِيع
التَّجَاوَز عَلَى اليَمِين ممنوع كَما هُوَ الحَال أَيْضًا عَلَى طَرِيق مُمَاثِل أو طَرِيقٍ ذِي حَرَكَة مُرُور كَبِيرَة.

On doit garder au moins 1 mètres d'intervalle lorsqu'on dépasse des véhicules de deux ou trois roues, ainsi que les piétons, cavalier, animal ou une voiture hippomobile.

يَجِبُ أَن نَتْرُكَ مَسَافَة 1 مِتر عَلَى الأَقَلْ : عِندَمَا نَتجَاوَز سيَارَات ذَات عَجَلَتَيْن أَو ثَلَاثَة عَجَلَات وَكَذَا الرَّاجِلِين وَ مُستَعمِلِي الخُيُول وَ الحَيَوَانَات وَ عربَة مَجْرُورَة بِالخَيلِ.







Après tout dépassement, on revient à droite.

يَجبُ العَوْدَة إلَى اليَمِين بَعدَ كُلِّ عَمَلِيَّة تَجَاوز.



Les croisements

Le croisement intervient au moment où deux véhicules, roulant en sens inverses, se sont rapprochés. Dans ce cas, il faut :

التَّقَاطُعَات
يَحدثُ التَّقَاطُع عِنْدَمَا تَقْتَرِبُ سيَارتَان قَادِمتَان مِنَ الجِهَة المُعَاكسَة. وَ فِي هَذِهِ الحَالَة يَجب؛ :

• s'arrêter et céder le passage lorsque le conducteur trouve sur sa voie un obstacle qui l'oblige à utiliser la voie de gauche;

التَّوَقُّف وَتَرك المُرُور عِنْدَما يَجِدُ السَّائِق أمَامَه عَائِقًا يَضطَرُّهُ إلَى إسْتِعْمَالِ جِهَةِ اليَسَارِ.



• que chacun de ces deux véhicules reste bien à sa droite pour éviter toute collision;

أَنْ تَلْتَزِم كُلُ سِيَارَة جِهَةَ اليَمِينِ لِإجتِنَابِ حُدُوث أَيِ إصْطِدَام







à un croisement étroit et difficile, s'arrêter et céder le passage au véhicule de dimensions inférieures;

عندَ تقَاطُع ضَيّق وَصَعْب : يَجِبُ الوُقُوف وَ تَرْك المُرُور للسّيَارَة ذَات حَجْم صَغِير.



• la nuit éteindre les phares et passer aux feux de croisement pour ne pas éblouir le conducteur qui vient de face;

أَثنَاء اللّيل : إطفَاء الضَّوء الكَاشِف وَ إسْتِعمَال ضَوء التّقَاطُع لِكَي لَا يَنبهِر السّائِق القَادِم من الجِهَة المُعَاكِسَة.





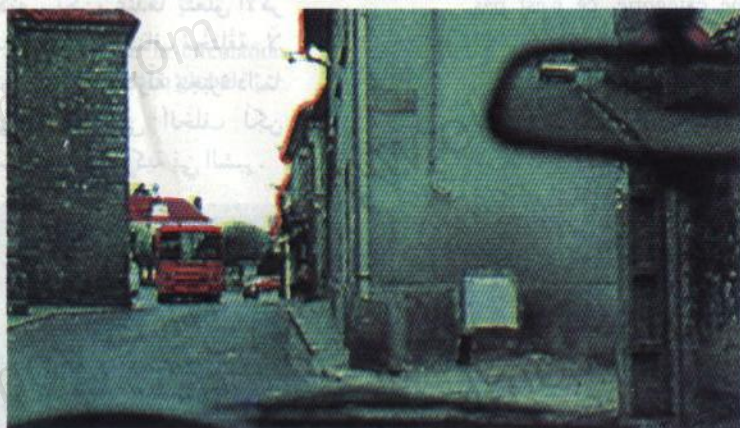
Se conformer strictement aux signalisations temporaires de travaux ou autres;

. الإلْتِزَام الصّارِم بالإشَارَات المؤَقّتة لِلأَشْغَال أو غَيْرِها.



• en agglomération, s'arrêter, si nécessaire, pour faciliter le passage aux véhicules de transport en commun;

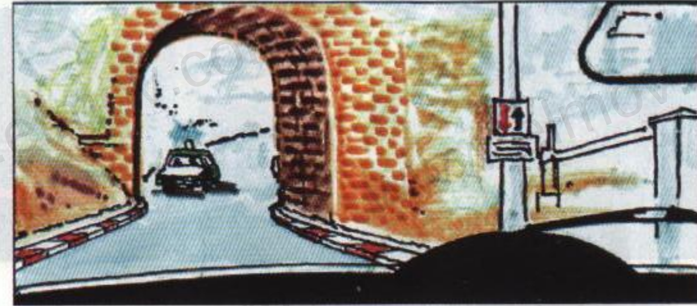
. دَاخِل المُدُن : يَجِبُ التَّوقُّف عِندَ الإقْتِضَاء لتَسْهيل المُرُور لِسيَارَات النَّقْل العُمُومِي.





• en agglomération ou sur route, dégager la chaussée pour céder le passage aux véhicules prioritaires (ambulance, police, gendarmerie, pompiers).

. داخل المدن أو على الطرق أفسحوا الطريق لترك المرور للسيارات ذات الأولوية (سيارة إسعاف، شرطة، درك، مطافئ).



• en route étroite et à forte déclinité, le véhicule descendant doit s'arrêter ou reculer pour permettre à celui qui monte de poursuivre sa route normalement; par contre, lorsqu'il s'agit de véhicules qui n'ont pas la même catégorie, ce n'est pas toujours celui qui descend qui doit reculer, mais le plus maniable;

. في الطرق الضيقة ذات الإنحدار الشديد : ينبغي على السيارة النازلة أن تتوقف أو أن تعود إلى الوراء لكي تمكن السيارة الصاعدة من مواصلة سيرها بصفة عادية . لكن، عندما يتعلق الأمر بسيارات ذات أصناف مختلفة، لا تكون السيارة النازلة مجبرة دائما على العودة إلى الخلف لكن السيارة الأكثر حركية في السير.





La vitesse

La vitesse est souvent source de danger et c'est la raison pour laquelle la réglementation précise que, en toute circonstance, le conducteur doit rester maître de son véhicule et de la vitesse à laquelle il conduit en l'adaptant aux :

السرعة:

غالبا ما تكون السرعة مصدر خطر، لذلك، فإن نظام السير يفرض على السائق أن يبقى في كل الظروف متحكما في سيارته و في السرعة التي يسير بها و ذلك بتخفيضها و تكييفها مع :

• Obstacles prévisibles, en ralentissant à temps;

. ظروف حركة المرور حيث تفرض عليه التحلي برؤية شاملة.



• conditions de la circulation, en ayant une vision globale;

- الحواجز المرتقبة حيث يلزم السائق بتخفيض السرعة في الوقت المناسب.





تجاوز أو تقاطع : مجموعة من الراجلين أو قطيع من الحيوانات أو مجموعة فرسان أو سيارات النقل العمومي و ذلك بتخفيض السرعة بشكل محسوس، لا سيما عند رؤية الإشارة التي تنبه بوجود الأطفال على الطريق..



• dépassements et croisements de groupe de piétons, d'animaux ou de cavaliers, de véhicules de transports en commun, en la réduisant sensiblement, particulièrement à la vue d'un panneau signalant la présence d'enfants;





السرعات القصوى المرخص بها : و ذلك باحترام الإشارات المختلفة التي تضبط حركة المرور في الظروف العادية أو في الأحوال الجوية السيئة أو في غيرها من الإضطرابات.



• vitesse maximales autorisées en respectant les différents panneaux réglementant la circulation, dans les conditions normales ou par temps d'intempéries, ou autres perturbations;





الجوانب الخطيرة لبعض أجزاء الطرق مثل المنعطفات و قمم الطرق الصاعدة و المنحدرات السريعة و ملتقيات الطرق ذات الرؤية المنعدمة، و الطرق الضيقة و الطرق الزلجة و الطرق المحفوفة بالمساكن.

• contours dangereux de certaines portions de routes, tels que les virages, les sommets de côte, les descentes rapides, les intersections à visibilité nulle, les chaussées glissantes, les routes bordées d'habitations;











• autres circonstances pouvant se présenter au cours de la circulation, tels que le passage des feux de route aux feux de croisement, ou d'une zone éclairée à une zone d'ombre, l'éblouissement par le soleil ou par les phares, ainsi que la tombée de la nuit.

الظُّرُوف الأُخْرَى الَّتِي يُمْكِن أن تَحْدُث أَثْنَاء السَّيْر مِثْل الإِنْتِقَال مِنَ الأَضْوَاء الكَاشِفَة إِلَى أَضْوَاء التَّقَاطُع أو مِن مِنْطَقَةٍ مُضِيئَة إِلَى مِنْطَقَةٍ مُظْلِمَةٍ وَ الإِنبهَار بِفِعلِ أَشِعَة الشَّمس أو بِالأَضْوَاء الكَاشِفَة أو عِنْدَ حُلول ظَلَام اللَّيلِ.











Le stationnement

التَّوَقُّف :

Avec l'accroissement de la circulation tant routière qu'urbaine, le stationnement pose des problèmes de place, de sécurité et de discipline; pour toutes ces raisons, la réglementation le régissant est assez fournie.

لَقَد أَصْبَحَ التَّوَقُّف مَعَ كَثَافَةِ المُرُورِ دَاخِلَ المُدُن و خَارِجهَا يَطرحُ مشَاكِلَ المَكَانِ وَ الأَمنِ وَ الإِنْضِبَاطِ. وَ لِهَذِهِ الأَسْبَاب كُلِّهَا، جَاءَ التَّنْظِيم الَّذِي يُضْبِط التَّوَقُّف بكَثِيرٍ مِن الإِسْهَابِ فِي هَذَا المَجالِ.

Commençons par en rappler les interdictions :

لِنَشْرعَ بِذِكْرِ حَالَات المَنْع؛

• au delà de ce panneau, le con ducteur ne peut stationner jusqu'à la prochaine intersection; cependant, il peut quand même marquer un arrêt momentané;



b43

- إبْتِدَاء مِن هَذِهِ الإِشَارَة **b43** لَا يَستَطِيعُ السَّائِق أَنْ يَتَوَقَّف إِلَى غَايَة التَّقَاطعِ القَادِم ، لَكِنَّه مَعَ ذَلِكَ يُمكِنه التَّوَقُّف لِفَترَةٍ قَصِيرَةٍ.

• au delà de ce panneau, par contre, le conducteur ne peut ni s'arrêter, ni encore moins stationner;



b44

- إبتِدَاء مِن هَذِهِ الإشارة **b44** لَا يُمكِنُ لِلسَّائِق أَن يَقِفَ وَلَا حَتَى أَن يتَوَقَّف.



• le marquage en peinture rouge et blanc des bordures de trottoirs (Signalisation horizontale) vient souvent renforcer ou remplacer la signalisation verticale

- إن وُجُود الطِّلَاء الأَحْمَر وَ الأَبْيَض عَلَى جَوَانِب الأَرْصِفَة (الإِشَارَة الأُفُقِيَة)غَالِبًا مَا تَأتِي لِتُدَعِم أو تُحِل مَحَل الإِشَارَة العَمودِيَة.



• des panonceaux de distance, apposés souvent sous les panneaux d'interdiction de stationner, indiquent les limites de la section sur laquelle s'applique la prescription.

ـ تبيّن اللافتات الخاصّة بالمسافة الموضوعة في غالب الأحيان، أسفل إشارة منع التوقّف ، حدود الأجزاء التي ينطبق عليها المنع.

Sont également frappés d'interdiction :

و من حالات المنع أيضًا :

• les stationnements dangereux dans les endroits à mauvaise visibilité, à proximité notamment; :

ـ التوقّفات الخطيرة في أماكن تكون فيها الرؤية سيّئة خاصّة على مقربة من :

• d'un virage;

منعطف



• d'une intersection ou d'un croisement;

ملتقى أوتقاطع الطرق



- d'un passage à niveau.

ممر السكة الحديدية.



- d'un sommet de côte

قمّة طريق صاعد



• les stationnements gênants pour les piétons, les véhicules et, d'une façon générale, pour la circulation :

التوقّفات التي تشكّل عائقًا على الرّاجلين و السيارات و على حركة مرور بصفة عامة

- sur un trottoir

على رصيف





- dans un couloir d'autobus

عَلَى رِوَاقٍ مُخَصَّصٍ للحَافِلاَت



- sur un passage réservé aux piétons,

عَلَى مَمَر مخصَّص لِلرَّاجِلِين



- aux arrêts d'autobus ou de taxis,

عِنْدَ مَوَاقِف الحَافِلاَت وَ سِيَارَات الأُجْرَة.

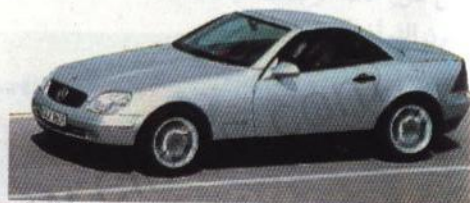




- à proximité d'une ligne continue pour en éviter la transgression aux autres usagers de la route,

أَمَام خط مُستمر تجنبًا لِتَخطيه مِن قِبَل مستعملي الطُرُق الأخرين.





- sur et sous un pont, ainsi que dans les passages sous terrains et les tunnels,

تَحْتَ و عَلَى الجُسُورِ وَ كَذَا المَمَرَّات الأَرضِيَة و الأَنفَاق .





- devant les panneaux ou les feux de signalisation pour ne pas en masquer la vue,

أَمَام الإشَارَات أو أَضوَاء المُرُور لتَفَادِي تَغطِيَة هَذِه الإشَارَات.





أَمَام السَّيارَات المُتَوَقِفة مِن قبلِ لتَمكِينِهَا مُغَادَرَة أَمَاكِن تَوقفِهَا أَو تَرك المُرُور لِدُخُول السَّيارَات الأَخرَى إلَى الموقِف.

- devant des voitures déjà en stationnement pour permettre leur dégagement ou l'accès d'autres véhicules au parking



التَوقف فِي صَفَّيْن أو أَمَامَ مَدَاخِل الأَحْيَاء أو العِمَارَات.

- en double file et devant les entrées de cités ou d'immeubles.



أَمَام فَوهَة إطفَاء الحَرِيق .

- devant une bouche d'incendie,





حَالَات التَوقُف المَسمُوح بِهَا :

Les stationnements autorisés

Où et comment stationner

أينَ نَتَوقَف و كَيفَ ؟نَتوقَف عَامَةً عَلَى طُولِ حَافَةَ الرَصِيف حَيثُ لاَ يَكُون التَوقُف مَمنوعًا بِالطَبَع. و قبلَ الشُرُوع فِي التَوقُف، يَجِبُ التَنْبِيه بِذَلِكَ بِوَاسِطَة إِسْتِعمَال الوَامِض الأَيمَن أَثنَاء القِيَام بِهَذِه العَمَليَة مَعَ التَأكدِ بعَدَم وُجُود أي رَاجِلٍ وَرَاء السَيارَة.

on le fait généralement le long du trottoir où, bien entendu, le stationnement n'est pas interdit; avant d'y procéder, manifester son intention en actionnant son clignotant à droite pendant toute la manoeuvre en s'assurant qu'un piéton ne passe pas derrière la voiture.

دَاخِل المُدُن ، نَتوقَف دَائِمًا فِي الجِهَة اليُمنَى بِإتجَاه حَرَكَة المُرُور.

En agglomération, on stationne toujours à droite dans le sens de la circulation et le long du trottoir.

نتَوقُف أَيضًا فِي مَوَاقِف السَيَارَات المُخصَصَة لِهَذَا الغَرَض حَيْثُ يَكُون التَوقُف عُمُومًا مُقَابِل أُجرَة.

On stationne également dans les parkings créés à cet effet et où généralement le stationnement est payant.





في حالة التوقّف في الطّريق لأسباب حادث مرور أو عطب، ينبغي دومًا إستعمال أضواء النّجدة للسّيارة أو وضع مثلث التنبيه المسبق على مسافة 30 مترًا على الأقل من السيّارة.

En cas de stationnement sur la chaussée, pour raison d'accident ou de panne, la voiture doit toujours être signalée par des feux de détresse ou par un triangle de présignalisation disposé à une distance de 30 mètres, au moins, du véhicule.



و في الطّريق فإنّ جانب الطّريق هو أحسن مكان للتوقف.

Sur la route, l'accotement est le meilleur endroit pour stationner.





و أثناء اللّيل أو في حالة الرّؤية السّيئة و إنعدام الإنارة العمومية يجب التّنبيه بوجود السّيارة سواء أثناء وقوفها أو توقّفها، بإستعمال أضواء توقّف السّيارة الأمامية و الأضواء الحمراء الخلفية و ضوء لوحة الترقيم.

De nuit ou par mauvaise visibilité et par absence d'éclairage public,
le véhicule à l'arrêt ou en stationnement doit être signalé par les deux feux de position, à l'avant, et par les deux feux rouges et le dispositif d'éclairage de la plaque d'immatriculation, à l'arrière.





تتمثل مناطق التوقّف المختلفة في :

Les différentes **zones de stationnement** sont :

منطقة التوقّف من جانب واحد المتعاقب و النصف الشهري

La zone **à stationnement unilatéral alterné,** semi- mensuel.



تذكر
RAPPEL





التوقّف بالأجرة، حيث تستثنى فيه قاعدة التنظيم العام المطبّقة في المدن أو في كل منطقة.

• le **stationnement payant** où il est fait exception à la réglementation générale applicable dans toute agglomération ou dans toute zone.



la zone à stationnement réglementé ou zone bleue à disque obligatoire,

منطقة التوقّف المنظم أو المنطقة الزرقاء (الأسطوانة الإجبارية).







L'autoroute

L'autoroute est généralement composée de deux chaussées à sens unique chacune, séparée par un terre-plein central et composée elle-même de plusieurs voies. L'autoroute est interdite aux usagers de la route suivant : piétons, cavaliers, véhicules à traction animale, cyclistes, véhicules agricoles, cyclomoteurs, tricycles et quadricycles à moteurs et matériels agricoles, en raison de leur lenteur à s'intégrer dans cette route à circulation rapide. Compte tenu de ce caractère, précisément, les conducteurs, pour éviter les accidents en chaîne très graves de la circulation, doivent :

الطّريق السّريع

يتكون الطّريق السّريع عمومًا من طريقين ذوي إتجاه واحد، منفصلين بواسطة شريط مركزي من التراب . ويشتمل الطّريق في حد ذاته على عدة أروقة. يمنع الطّريق السّريع على مستعملي الطّرق الآتيين : الرّاجلون، ركاب الخيول، العربات المجرورة بالحيوانات، الدراجون، العربات الزراعية، راكبوا الدرّاجات النارية و الدرّاجات ذات ثلاثة عجلات و أربع عجلات، و العتاد الفلاحي بسبب تباطئهم في الإندماج في الطّريق ذي حركة المرور السريعة. و نظرًا لهذا الطّابع بالذات، يلزم السّائقون إجتنابًا لوقوع حوادث مرور خطيرة و متسلسلة، بالقيام بمايلي:









• rouler à droite rigoureusement

- إلتزَام اليَمِين بِكُلِ صَرَامَة.



• dépasser à gauche comme sur la route

- التَّجَاوُز عَلَى اليَسَار كَمَا هُو الشَأن فِي الطُّرُقِ العَادِيَة.



• maintenir un intervalle de sécurité suffisant entre les conducteurs et les véhicules qui les précedent

- تَرك مَسَافَة أمنِيَة كَافِيَة بِينهُم و بَين السَيَارَات التِي تَسِير أَمَامَهُم.





• s'interdir de dépasser à droite

يَمْنَعُ التَّجَاوُز عَلَى اليَمِين .

• allumer, en cas d'ennui mécanique quelconque (ralentissement de vitesse, par exemple), ses feux de détresse,

إستِعمَال أضوَاء النَجدة فِي حَالَة عطبٍ مِيكانِيكِي (تقلِيل السُرعة مثَلاً) .



• rouler en feux de croisement la nuit, sur autoroute éclairée en sachant que l'utilisation des seuls feux de position est interdite,

- إستِعمَال أضوَاء التَقَاطُع أثنَاء السَيْرلَيلاً فِي الطَّرِيق السَرِيع المُجهَز بالإنَارَة، عِلمًا أَنّ إستِعمَال أَضوَاء وضعِيَة السَيَارَة مَمنُوعٌ.





الإحترام الصَّارم لإشارات مَنع الدوَرَان إلَى الإتجَاه المُعاكِس أو السَّير نَحوَ الخَلف قَصدَ التَّوجه نَحوَ مَخرج الطَّريق السَّريع، و إحترَام إشارَة مَنع إجتيَاز الشَّريط التُرَابي للتوجه إلَى المَسلَكِ الآخر للطَّريق السَّريع أو السَّير عَلَى شريط التوَقُّف الإضطِرَارِي.

• respecter strictement l'interdiction de faire demi-tour sur l'autoroute, ou de faire marche arrière pour emprunter une sortie, ainsi que celle de traverser le terre-plein pour s'engager dans l'autre chaussée ou de circuler sur la bande d'arrêt d'urgence.



رخصة السياقة

LE PERMIS DE CONDUIRE

رخصة السِّيَاقة هِيَ وثيقة رَسمية تَسمَحُ لِحَامِلهَا بِقيَادَة السَّيارَة. فِي جَميع الظُّروف، يُمكِن لسُلُطات المُرَاقبة (الشُرطَة أو الدرَك) طَلَب هذِه الوَثيقة سَواء فِي المُدن أو فِي الطُّرق الكُبرَى. ولا تَمنح المَصَالح المُختصَة للولاَية هَذِهِ الرُّخصة إلاَّ بَعد نَجاح المُترشح في الإمتحَان الخَاص بالمَعلومَات النظرية المتعَلقَة بقَواعِد المُرور و كَذَا فِي الإمتِحَان التَطبِيقِي الفِعْلِي لِقيَادَة السَّيارَة.



الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية
République Algérienne Démocratique et Populaire

ولاية : الجزائر
دائرة

رخصة السياقة
PERMIS DE CONDUIRE

№ رقم

رخصة مسلمة بصفة دائمة او مؤقتة	ختم السلطة
في ..... صالحة إلى	
في ..... صالحة إلى	
في 1995/02/08 صالحة إلى	
في ..... صالحة إلى	
في ..... صالحة إلى	
في ..... صالحة إلى	
في ..... صالحة إلى	

اصنـاف رخص السياقـة	
الدراجات النارية بعربة جانبية او بدونها الدراجات الثلاثية العجلات ذات سعة اكثر من 125 سم 3	أ A
الدراجات النارية او اية سيارات ذات سعة اسطوانة من 50 إلى 125 سم 3	أ' A'
السيارات الاقل من 10 مقاعد وزنها بحمولتها اقل من 3.500 كلغ	ب B
سيارات البضائع ذات حمولة اكثر من 3.500 كلغ	ج C
سيارات النقل العام (اكثر من 9 مقاعد)	د D
السيارات من صنف ب ج د تجر مقطورة وزنها اكثر من 750 كلغ	هـ E
السيارات من صنف ب ذات اعداد خاص	و F

Le permis de conduire est un document officiel autorisant son titulaire à assurer la conduite d'un véhicule. Il est requis en toutes circonstances par les autorités de contrôle (police, gendarmerie), tant en ville que sur la grande route.
Sa délivrance, par les services qualifiés de la wilaya, n'intervient qu'une fois accompli, avec succés, l'examen des connaissances théoriques des règles de circulation et de la pratique effective de la conduite automobile.

L'épreuve théorique

Elle permet de tester les connaissances des candidats en matière de signalisation routière et urbaine sur présentation aux candidats des différents panneaux, panonceaux ou marques qui la constituent et de simulation de situations sur route auxquelles ils doivent répondre.

Cette épreuve porte essentiellement sur :

- La signalisation verticale et horizontale,
- le régime des priorités,
- les croisements et les dépassements
- les arrêts et stationnements,
- les règles de circulation,
- les notions de conduite de prudence et de sécurité,
- l'utilisation des avertisseurs et de l'éclairage.

الإمتِحَان النَّظرِي :

يُسْمَح بِإختِبَار مَعلُومَات المُتَرَشِح فِي مَجَال إشَارَات الطُّرق خَارِج المُدن و دَاخِلهَا حَيث تُعرَضُ عَلَى المُتَرشِحِين مُختَلَفِ اللَّوحَات أو اللاَفِتَاتِ أو العَلاَمَات التِي تُمَيِزهَا و تُطرَحُ عَلَى المُتَرشِحِين أيضًا حَالاَت مشَابِهَة لِلوَاقِع يُلزمُون بِالإجَابَة عنهَا.

و يَشتَمِل هَذَا الإمتِحَان أسَاسًا عَلَى :

- الإشَارَات الأُفقِيَة و العَمودِيَة
- نِظَام الأَولَوِيَات
- التَلاَقِي و التَجَاوُز
- التَوقُف والوُقُوفِ
- قَوَاعِد حَرَكَة المُرُور
- مَفهُوم السِّيَاقَة والحَذَروالأَمن
- إستِعمَال المُنبِهَات و الإنَارَة



L'épreuve pratique

Elle n'intervient qu'une fois obtenu un résultat favorable à l'épreuve théorique. Cette épreuve de conduite réelle permet à l'éxaminateur de tester et d'évaluer :

- le comportement et les réactions des candidats au volant d'une voiture,
- leur capacité à rester maîtres de leur véhicule
- leur respect pratique des règles de la circulation et de la conduite automobile, engénérale.

Le permis de conduire est un document de couleur rouge, constitué de trois volets. Outre la photo, les noms, prénoms et adresse du titulaire apposée et inscrits sur deux de ses volets, il comporte, entre autres, les différentes catégories de véhicules et la précision, dactylographie et authentifiée par un cachet officiel, de sa validité relative au genre de véhicule concerné.

Il existe, en effet, sept catégories de véhicules assujettis à des validités correspondantes de permis de conduire. Ce sont

الإمتِحَان التَّطبِيقِي :

يَخضَعُ المُتَرَشَّحُ لِهَذَا الإمتِحَان إلاَّ بَعْد خُضُولِهِ عَلَى نَتِيجَة إجَابِيَة فِي الإمتِحَان النَّظَرِي و يَسمَح إمتِحَان القِيَادَة الفِعلِيَة لِلمُمْتَحِن بِإختِبَارِ و تَقيِيم :

- . تَصَرُّفَات وَ رُدُود أفعَال المُتَرَشِح أثْنَاء قِيَادَة السِيَارَة.
- . قُدرَتَهُ عَلَى التَّحَكُّم فِي السِيَارَة
- . الإحْتِرَام العَمَلِي لقَوَاعِد المُرُور وَ السِيَاقَة بِصِفَةٍ عَامَةٍ .

رِخْصَة السِيَاقة هِيَ وَثِيقَة ذَات لَوْن أحمَر وَ مؤلفَة من ثلاثَة أجزاء .وَ تَتضمن عَلاَوَة عَلَى إسم وَ لَقب وَ عنوَان حَامِل الرخصَة المسجلِين وَصورَته المَوضوعَة عَلَى جزئَين مِن الوَثِيقَة مختَلَف أَصنَاف السِيَارات مَعَ تَحدِيد صنف السِيَارَة المَعنِية بِخط الآلَة الرَاقنَة وَوَضع ختم رَسمِي عَلَيهَا .

و تُوجَد سَبعَة أَصنَاف مِنَ السَّيارَات تَخضَعُ لصَلاَحِيَات الرخَصْ المَوَافِقَة لِكُل صِنفٍ و هِيَ:



- الصنف "أ" (الدَّرَّاجات النَّارِيَة بعَرَبَة جَانِبِيَة أو بِدُونِهَا ، (الدرّاجات الثلاثيّة العجلات ذات مُحرك أكثر من 125 سم3).

- الصنف "أ1" (الدرّاجات النّارية و أيّة سيّارات ذات إسطوانات من 50 إلى 125 سم3).

- الصنف "ب" (السّيارات أقل من 10 مقاعد وزنها بحمولتها أقل من 3.500 كلغ).

- الصنف "ج" سيّارات البضائع ذات الحمولة أكثر من 3.500 كلغ .

- الصنف "د" (سيّارات النقل العمومي . أكثر من 9 مقاعد).

- الصنف "هـ" (السّيارات من صنف " ب - ج - د "مجرورة بمقطورة وزنها أكثر من 750 كلغ)

- الصنف "و" السّيارات من صنف "ب" ذات إعداد خاص).

- la catégorie "A" (motocycles avec ou sans side-car tricycles à moteur de plus de 125 cm3)

- la catégorie "A" (vélomoteurs et tous autres véhicules d'une cylindrée de 50 à 125 cm3),

- la catégorie "B" (véhicules de moins de 10 places et d'un poids total en charge de moins de 3.500 kg),

- la catégorie "C" (véhicules à marchandises de plus de 3.500 kg),

- la catégorie "D" (véhicules de transport en commun de plus de 9 places),

- la catégorie "E" (véhicules de catégories "B" - "C" - "D" attelés d'une remorque de plus de 750 kg),

- la catégorie "F" (véhicules de catégorie "b" spécialement aménagés).



وَ فضلاً عن المعلومات النظرية و القدرات التطبيقية العادية المشترطة للحصول على رخصة السّياقة من صنف "ب"، فإن تلك المتعلقة برخصة سياقة السّيارات من صنف "ج . د . هـ" المعروفة بإسم "الوزن الثقيل "تقتضي حتمًا مؤهلات بدنية خاصة لاسيما من حيث حدة البصرلأسباب أمنية بديهية .

لذلك، يكون تسليم رخصة السّياقة المتعلقة بأصناف السّيارات ذات الوزن الثقيل خاضعًا لإمتحانات نظرية و تطبيقية بصفة معمقة جدًا.
ينبغي أن يتمتع المترشحون لأصناف الرخص المذكورة بحالة صحية جيدة، و بعد إجتياز الإمتحانات يبقى المترشحون خاضعين لفحوص طبية دورية إعتبارًا من سن معين ، لإثبات قدراتهم البدنية على مواصلة قيادة السّيارات ذات الأصناف المذكورة.

En plus des connaissances théoriques et des capacités pratiques normales nécessitées pour l'obtention d'un permis de conduire de la catégorie "B" celles concernant l'autorisation de conduire les véhicules des catégories "C" - "D" - "E", plus connus sous le nom de poids lourds, requièrent absolument des dispositions physiques particulières, notamment au niveau de l'acuité visuelle, pour des raisons de sécurité évidentes.
Aussi, la délivrance des permis de conduire concernant ces catégories de véhicules lourds est soumise à des examens théoriques et pratiques beaucoup plus approfondis. Les candidats, à ces permis doivent, en plus, jouir d'un bon état de santé et une fois satisfait aux épreuves, ils restent assujettis, à partir d'un certain âge à des examens médicaux périodiques devant attester de leurs capacités physiques à continuer à conduire les véhicules de ces catégories.





الوَزْنُ الثّقِيل

Poids Lourd





POIDS LOURD

الوَزْنُ الثّقِيل

Véhicule

Les véhicules affectés au transport des marchandises et du matériel dont le poids total autorisé dépasse 3500 kg.

العَرَبَة

لِلعَرَبَات المعِدَّة لِنَقْلِ البَضَائِع أَو المعِدَّات التِي يَتَجَاوَزُ وَزْنُهَا الإِجْمَالِي المُرَخص بِهِ 3500 كِلغ.

Le chauffeur et la carte grise

Le chauffeur doit répondre aux conditions suivantes :

- Age minimum 20 ans
- Bonne santé
- Bonne vue
- Certificat médical attestant que le chauffeur n'est pas atteint physiquement et moralement, et dispose de la capacité de conduire le type de véhicule indiqué. Pour les types de véhicules "C" le certificat médical doit être renouvelé tous les 5 ans pour ceux dont l'age varie entre 35 et 60 ans. Pour ceux qui ont dépassé 60 ans, le certificat médical sera renouvelé tous les ans.

السَّائِق وَ رُخصَة السِّيَارَة

يَشْتَرِطْ فِي السَّائِق :

- السِّن الأَدْنَى 20 سَنَة
- فِي صِحَّةٍ جَيّدَة
- الرُّؤيَةِ السَّلِيمَة
- شَهَادَة طَبِيَّة تُثبِت أَن السَّائِق غَيْر مُصَاب جَسْمِيًا وَ عَقْلِيًا وَ لَهُ القُدْرَةَ عَلَى سِيَاقَة النَّوْع المَذكُور فِي العَرَبَات (ج) تُجدَّد هَذِهِ الشَّهَادَة كُلُّ خَمْسِ سَنَوَاتٍ لِلذِين تَتَرَاوَحُ أَعْمَارهم بَيْن 35 و 60 سَنَةٍ . أَمَّا الذِينَ تَجَاوَزُوا السِّتِين فَفِي كُلِ سَنَةٍ.







العَرَبَات

الشَّاحِنَة : سَيَّارَة لِنَقْلِ البَضَائِع ذَات حُمُولَة أَكْثَر مِن 3500 كلغ .

1. مَقْطُورَة : بِدُون مُحَرِّك تُلْحَقُ بِجَارَّة.

2. عَرَبَة جَارَّة مَعَ مَقْطُورَة

3. شِبْه مَقْطُورَة لَيْس لَهَا عَجَلَات فِي مُقَدِّمَتِهَا حَيْثُ تَرْتَكِز عَلَى العَرَبَة الجَارَّة

4. عَرَبَة مُجَزَّءَة : تَتَكَوَّنُ مِنْ جَارَّة وَ مَقْطُورَة.

5. جَارَّة تَتَكَوَّنُ فَقَط مِن المُحَرِّك وَ غُرْفَة السَّائِق وَ جِهَاز الجَرّ.

6. عَرَبَة مُزْدَوِجَة تَتَكَوَّنُ مِن عَرَبَة جَارَّة وَ مَقْطُورَة وَ شِبْه مَقْطُورَة.

Véhicules

Véhicules poids lourds : Véhicules de transport de marchandises dont la charge dépasse 3500 kg



- 1. remorque : sans moteur attelé à un tracteur
- 2. tracteur avec remorque
- 3. Semi-remorque ne disposant pas de roues à l'avant de sorte qu'elle prend appui sur le véhicule tracteur
- 4. véhicule séparé : comprend un tracteur et une remorque
- 5. véhicule tracteur se compose uniquement d'un moteur, de la cabine de conduite et d'organes de traction.
- 6. véhicule mixte se compôse du tracteur, d'une remorque ou d'un semi-remorque.



Poids et volume

• Poids sans chargement (à vide)

Signifie le poids du véhicule, son réservoir plein d'essence nécessaire, outillage nécessaire aux opérations de réparation et sans conducteur ou sans passager ou chargement

• Poids total autorisé au cours du trajet

Signifie le poids maximum du véhicule avec chargement, autorisé par la réglementation

• Poids réel

Signifie le poids réel du véhicule y compris le conducteur, les passagers et les marchandises et autre chargement

• Vérification du poids

La vérification du poids autorisé du véhicule chargé est effectuée par le service du transport à sa réception.

• Le chargement réel

C'est le poids du chargement maximum du véhicule le poids total du véhicule ou des véhicules à remorque. Ce poids est fixé par l'autorité concernée. Le poids total transporté autorisé pour le véhicule tracteur.

الوَزْنُ وَ الحَجْم

ـ الوَزْنُ دُون حُمُولَة (الفَارِغ) يَعْنِي وَزْن العَرَبَة وَ خِزَانَاتِهَا مَمْلُوءَة بِالوُقُوداللاَّزِم لَهَا وَ بِهَا الأَدَوَات الَّتِي تَحْمِلُهَا العَرَبَة عَادَةً، لِعَمَلِيَات الإِصْلاَح وَ لَكِن دُونَ سَا- ئِق، أَو أَيِّ رَاكِبٍ ، أَو حُمُولَةٍ

ـ الوَزْن الكَامِل المَسْمُوح بِهِ أَثْنَاء السَّيْرِ يَعْنِي أَقْصَى وَزن لِلعَرَبَة بِحُمُولَتِهَا تَسْمَح بِهِ التَّشْرِيعَات.

ـ الوَزْن الحَقِيقِي

يَعْنِي الوَزْن الفِعْلِي لِلعَرَبَة بِمَا فِيهَا السَّائِق وَالرُّكَّاب وَ البَضَائِع وَ أَيِّ حُمُولَة أُخْرى .

ـ مُعَايَنَة الوَزْن : تَتِمُّ مُعَايَنَة الوَزْن المُرَخَّص بِهِ لِلعَرَبَة وَ هِيَ مُحَمَّلَة مِن قَبْلِ مَصْلَحَة النَّقْلِ عِنْدَ قُبُولِهَا لِلعَرَبَة .

ـ الحمولة الفعلية

وَهِيَ وَزْن الحُمُولَة الأَكْبَر لِلعَرَبَة الوَزْن الإِجْمَالِي مَعَ الحُمُولَة المَسْمُوح بِهِ وَهُوَ الوَزْن الإِجْمَالِي لِلعَرَبَة أَو لِمَجْمُوعَة العَرَبَات المَجْرُورَة بِعَرَبَةٍ جَارَّةٍ وَ يُحَدِّدُ هَذَا الوَزْن السُّلْطَة المُخْتَصَّة . الوَزْن الإِجْمَالِي النَّاقِل المُرَخَّص بِهِ لِلعَرَبَة الجَارَّة.



2 essieux محوران



3 essieux ثلاثة محاور

Dimensions des véhicules

• Largeur : La largeur totale ne doit pas dépasser 2,50m avec toutes les protubérances ou saillies

• Hauteur : Aucune réglementation ne fixe la hauteur. Si celle-ci dépasse 4m, le conducteur doit prendre les dispositions nécessaires pour garantir la circulation.

• Longueur : La longueur des véhicules ne doit pas dépasser les limites suivantes :

أبعَاد العَربَات

- العَرْض

العَرْض التام يَجِب أن لاَ يَتجَاوُز 2,50 م مَعَ جَمِيع النتوءَات .

- الإرْتِفاع

لَم يَقع قَانُونيًا ضَبْط الإرْتِفَاع إلا أنّه إذا تَجَاوز 4 م وَاجِبٌ عَلَى السَّائِق أخْذ الإحْتِيَاطَات اللاَزِمَة لِضَمَان السَّيْرِ المَأمُون .

- الطُول

طُول العَربَات وَ مَجْمُوعَات العَربَات مَعَ جَمِيع النتوءَات يَجِبُ أنَ لاَ يَتجَاوُز الحُدُود الآتِيَة:









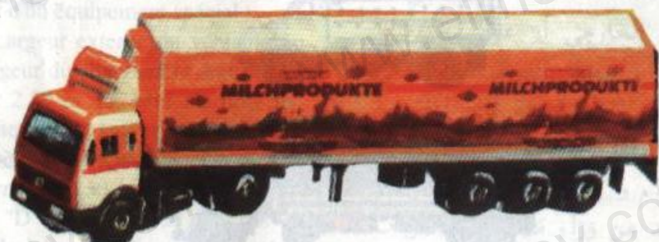
• Groupe de véhicules et véhicules mixtes 18m

• مَجْمُوعَةُ العَربَاتِ و العَربَات المُزْدوِجَةُ 18 م



• Véhicule à éléments 15

• العَرَبَة ذَات الأَجْزَاء . 15 م



• La remorque 11m (à l'exception des moyens de remorquage.

• السَّيَارَة أو العَربَة المَجْرُورَة 11 م (مَا عَدَا أجْهِزَة الجَرّ) .







Le chargement

Le poids total autorisé du véhicule chargé ne doit pas dépasser les limites suivantes :



• véhicule à 3 essieux de26 tonnes



• véhicule à 2 essieux de19 tonnes



• véhicule à éléments de 38 tonnes
• ensemble de véhicule composé d'un tracteur et d'une remorque de 38 tonnes
- véhicule mixte
- véhicule tracteur + semi-remorque de 38 tonnes.

Est autorisé à titre exceptionnel:
• 1000kg supplémentaires pour le véhicule gazogène et au gaz comprimé et les appareils électriques
• 500 kg supplémentaires pour les véhicules équipés de réducteur de vitesse.

الحُمُولَة

الوَزْن الإجْمَالِي المُرَخَّص بِهِ لِعَرَبَة وَهِيَ مُحَمَّلَة يَجِبُ أن لَا يَتَجَاوَز الحُدُود التَّالِيَة :

• عَرَبَةٌ ذَات ثَلَاث مَغَازِل 26 طُنًا.

• عَرَبَةٌ ذَات مَغْزَلَيْن 19 طُنًا.

• عَرَبَةٌ ذَات أَجْزَاء 38 طُنًا.
• مَجْمُوعَة عَرَبَات مُتَرَكِّبَة مِن عَرَبَةٍ جَارَّةٍ وَ عَرَبَةٍ مَجْرُورَةٍ 38 طنًا
عَرَبَةٍ مُزْدَوِجَةٍ
عَرَبَة جَارَّة + نِصْف مَجْرُورَة 38 طنًا
يُرَخَّص عَلَى وَجْهِ الإسْتِثْنَاء
• 1000 كلغ إضَافِيَة لِعَرَبَة الغَازُوجِين وَالغَاز المَضْغُوط وَ الأجهِزَة الكَهْرَبَائِيَة.
• 500 كلغ إضَافِيَة لِلمُرَكَّبَات المُجَهَّزَة بِآلَة (تَمْهِيل السَّيْر).





• Transport exceptionnel

Ce type de transport concerne les véhicules conçus pour le transport des marchandises selon les normes réglementaires en ce qui concerne la longueur, la largeur et la charge.

Le transport exceptionnel nécessite une autorisation délivrée par les autorités concernées et doit disposer d'un équipement spécial :

• Largeur externe du véhicule ou largeur du chargement doit dépasser 2,50 m. Le véhicule doit disposer à l'avant et au haut d'un panneau carré visible à l'avant et à l'arrière à 150 m et portant la lettre "D". Si le panneau n'est pas visible à l'arrière d'autres véhicules, il est nécessaire de placer un autre panneau à l'arrière.

• Il est nécessaire que les feux de position du chargement soient distincts des feux d'arrêt et des feux de position arrière.

• Chargement dépassant l'avant du véhicule

Feu blanc surélevé d'un feu orange placé à l'avant et à gauche du véhicule et visible à 150m.

النَّقْل الإسْتِثْنَائِي

هُوَ أن تَتَجَاوَز العَرَبَات أوْمَجْمُوعَة العَرَبَات المُعِدَّة لِنَقْل البَضَائِع وِفْقَ المَقَايِيس القَانُونِيَّة مِن نَاحِيَة الطُّول وَ العَرْض وَ الحُمُولَة وَ يَخْضَعُ النَّقْل الإسْتِثْنَائِي لِرُخْصَة خَاصَّة تُسَلَّم مِن السُّلُطَات المُخْتَصَّة كَمَا يَخْضَعُ لِتَجْهِيز خَاص

عَرْض العَرَبَة الخَارِجِي أوْ عَرْض حُمُولَتِهَا يَتَجَاوَز 2,50 م تَحْمِل العَرَبَة الأَمَامِيَّة فِي أَعْلَى مُقَدِّمَتِهَا لَافِتَة مُرَبَّعَة تَرَى لَيْلًا مِن الأمَام وَ مِن الخَلْف عَلَى بُعْد 150م وَ يَظْهَرُ عَلَيْهَا حَرْف "D" وَ إذَا لَمْ يُشَاهِد مِن وَرَاء مَجْمُوعَة العَرَبَات وَجب وَضْع أُخْرَى فِي مُؤَخِّرِهَا

. يَجِبُ أن تكُون أضْوَاء الحَجْم مُمَيَّزَة عَن أضْوَاء الوُقُوف وَ عَن الأضْوَاء الحَمْرَاء الخَلْفِيَّة.

الحُمُولَة تَتَجَاوَزُ طَرَف العَرَبَة الأمَامِي ضَوء أَبْيَض يَعْلُوه دَائِمًا ضَوْء بُرْتُقَالِي يُوضَعُ فِي مُقَدِّمَة العَرَبَة وَ عَن يَسَارِهَا وَ يَرَى لَيْلًا عَلَى بُعْد 150 م.



• Dépassement du chargement des deux côtés. Largeur du véhicule de 0,40m.

- 1 feu ou 1 équipement réfléchissant 1 feu blanc à l'avant
- 1 feu ou 1 équipement réfléchissant 1 feu rouge à l'arrière

• Véhicule unique dont la longueur ne dépasse pas 15 m

• Ensemble de véhicules dont la longueur totale ne dépasse pas 22 m.

Panneau rectangulaire situé à l'arrière du véhicule portant des traits obliques rouges et blancs.

• Véhicules ou ensembles de véhicules dont la norme dépasse les normes réglementaires

- Des deux côtés

Deux feux de gabarit sont disposés sur les dépassements de côté du véhicule.

• A l'avant

Grande plaque jaune de forme rectangulaire éclairée portant mention : "transport exceptionnel" disposé à l'avant du véhicule qui le précède

• A l'arrière

Triangle grand format de couleur jaune entouré d'une bordure rouge et portant à chaque extrémité un feu jaune clignotant.

•الحُمُولَة تَتَجَاوزُ مِنَ الجِهَتَين
عَرْض العَرَبَة بـ 0,40 م
ضَوْء أَوْ جِهَاز عَاكِس لِنُورِ أَبْيَضُ نَحْوَ الأَمَامِ .
. ضَوْء أَوْ جَهَاز عَاكَس لِنُورِ أَحْمَر نَحْوَ الوَرَاء .

• العَربَةِ المُنْفَرِدَة التِي
لاَ يَتَجَاوزُ طُولهَا 15م

• مَجْمُوعَة العَرَبَاتِ التِي
لاَ يَتَجَاوُزُ طُولهَا الإجْمَالِي 22م
لَوحَةٌ مُستَطِيلَة تَكُون فِي مُؤَخِّرة العَرَبَة وَ تَحْمِلُ خُطُوطًا مَائِلَة حَمْرَاء وَ بَيْضَاءَ.

• عَرَبَة أَوْ مَجْموعَة عَرَبَات
تَتَجَاوَز أَقِيسَتُهَا الأَقْيِسَة القَانُونِيَّة مِنَ الجَوَانِب
ضَوءانِ لِلحَجْم يُوضعَان
بالنتَواءَات الجَانِبِيَّة لِلعَرَبَة

• مِنَ الأَمَام
لَوْحَة كَبِيرَة صَفرَاء مُسْتَطِيلَة الشَّكْلِ مُضاءة تَحمِل عبَارَة "نَقلٌ إسْتِثنائِي" وَ تَكُون أَمَّا بِمُقَدِّمَة العَرَبة أوْ بِعَرَبةٍ تَسْبِقُهَا .

• مِنَ الخَلْفِ
مُثَلَّث كَبِير مُتَسَاوِي الأَضْلاَع أَصْفَر، حَاشِيَتِهِ حَمْرَاء وَ يَحْمِل فِي كُلِّ زَاوِيَةٍ ضَوءٌ أَصْفَرٌ رَفَّافًا .





Al'arrière

• Plaque de vitesse : Si la vitesse est limitée compte tenu de son poids 65,80,85

• Organe protecteur : Tout véhicule ou remorque dont la hauteur (à vide) dépasse 70 cm au dessus du sol et dont l'organe protecteur est à 60 cm au maximum de l'arrière du véhicule, doit obligatoirement disposer de cet organe protecteur qui lui permet d'éviter les chocs occasionnés par un autre véhicule circulant à l'arrière.

• Plaque blanche réfléchissante si l'arrière du véhicule n'est pas blanc ou si la plaque d'immatriculation n'est pas réfléchissante.

Autres équipements

A l'avant

• deux rétroviseurs réfléchissants
• plaque d'immatriculation
• plaque du constructeur qui comporte le nom du constructeur et sa marque, le type de véhicule, le nombre de chevaux vapeur dans ce type, sa charge totale autorisée.
• plaque de charge pour les véhicules dont la charge totale autorisée dépasse 3500 kg et pour les véhicules affectés au transport des marchandises avec mention du poids du véhicule (à vide), du poids total autorisé (charge), sa longueur, sa largeur et sa superficie maximum.

60

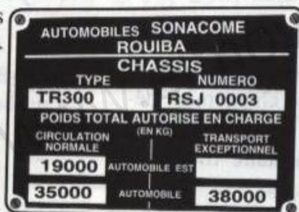
80

ا لخَلْف

• لَوحَة السّرُعَة : إِذَا حُدِّدت سُرْعَة العَرَبَة بِسَبَبِ وَزْنها 65، 80 ، 85

• الجِهَاز الوَاقِي : وجوبى على كل سِيَارَة أو مَجْرُورَة يَزِيدُ عُلوُهَا وَ هِيَ فَارِغَة عَلَى 70 سَنتم فَوْق الأَرْضِ وَ يَكوُن عَلَى بَعْد أقصَاه (60 سَنتم) منْ مُنْتَهى مُؤخر العَرَبة وَ هَذَا الجِهَاز يَقِيهَا من تَدَاخل سِيارَة أُخرَى قادمة مِنَ الخَلفِ

• لَوْحَة بَيْضَاء عَاكِسَة لِلأَنْوَار :
إِذَا لَمْ يَكُن قفا العَرَبة أَبْيَض و لَوْحَةِ التَسْجِيلِ غَيْر عَاكِسَة لِلأَنْوَار .



تَجْهِيزَات أُخْرَى
الأَمَام
• مِرْآتَان عَاكِسَتَان
• لَوْحَة التَّسْجِيل
• لَوْحَة الصَّانِع : وَ تَتَضَمَّن إِسْم الصَّانِعَ وَ عَلاَمَتِهِ وَنَوْع العَرَبَة وَ عَدَدُهَا الرّتَبى فِيْ هَذَا النَوْع وَ وَزنهَا الإِجْمَالي المُرَخص بِهِ وَ هِيَ مُحَمَّلَة .
• لَوْحَة الوَزن : وُجُوبيَة عَلَى جَمِيع العَرَبَات التِي يَتَجَاوُز وَزنُهَا الجُمَلي المُرَخَص بِه وَ هِيَ مُحَمَّلَة 3500 كِلغ وَ عَلَى جَمِيعِ العرَبَات المُعدَّة لِنَقْلِ البَضَائِع وَ يَذكر بِهَا وَزْنُ العَرَبَةِ وَ هِيَ فَارِغَة وَوَزْنَها الإِجْمَالِي المُرخصِ فِيهِ وَ هِيَ مُحَمّلة وَ طُولُهَا وَ عرْضهَا وَ مَسَاحِتها الأَكْبَرَ.

• التَّجْهِيز وَ الإِضَاءَة مِنَ الأَمَام
1 ضَوْءَان للوَضْعِيَة 2 ضَوْءَانِ لِلمُقَاطَعَة
3 ضَوْءَان للطَّرِيقِ 4 إِشَارَات تَغْيير الإتِجَاه
5 ضَوءَانِ للحَجْمِ : إِذَا تَجَاوزْ طُولَ العَربَة 6 م و عَرْضُهَا بِمَا فِيه الحُمُولَةِ 2,10 م.

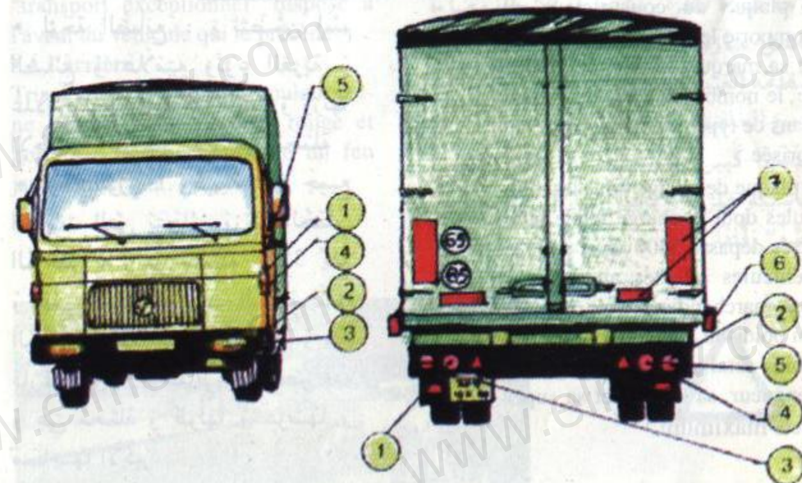
• Equipement et éclairage à l'avant

1. Deux feux de position
2. Deux feux de croisement
3. Deux feux de route
4. Signalisation de changement de direction
5. Deux feux de gabarit si la longueur du véhicule dépasse 6 m et si sa largeur y compris le chargement dépasse 2,10 m.

• التَّجْهيز وَ الإِضَاءَة مِن الخَلْف
1 ضَوْءَانِ أَحْمرَانِ. 2 ضَوْءَان للتَّوَقيفِ.
3ـ جِهَاز الإِضَاءَة لاَفِتَة التَّسْجِيلِ
4ـ جِهَازَانْ عَاكِسَان لِلأَنْوَار.
5ـ إِشَارَات تَغْيِير الإتِّجَاه.
6ـ ضَوْءَان للحَجْمِ إِذَا تَجَاوزَ طُول العَربَة 6 م و عَرْضُهَا بمَا فِيهِ الحُمُولَة 2,10 م
7ـ لَوْحَةَ إِضَافِيَّة حَمْرَاء عَاكِسَة لِلأَنْوَارِ.

Equipement et éclairage à l'arrière

1- Deux feux rouges.
2- deux feux d'arrêt.
3- Equipement éclairant de la plaque d'immatriculation.
4- Deux équipements réfléchissants.
5- Signalisation de changement de direction
6- Deux feux de gabarit si la longueur du véhicule dépasse 6m et si sa largeur y compris le chargement dépasse 2,10 m.
7- Plaque supplémentaire rouge réfléchissante.



• العَرَبَات المَجْرُورَة وَنِصْف المَجْرُورَة.

• Remorques et semi-remorques



• العَرَبَة المَجْرُورَة :
كُلُّ عَرَبَةٍ معِدَّة لِتَرْبط بِعَرَبَة ذات مُحَرِّكَ و تَشْمِلُ هَذِهِ العِبَارَة . العَرَبَاتِ النِّصْف المَجْرُورَة.

• La remorque (ou véhicule tracté)

Tout véhicule conçu pour être remorqué par un tracteur (ou véhicule à moteur) est assimilé à un semi-remorque

• عَرَبَة نِصْف مَجْرُورَة :
كُلّ عَرَبَة مَجْرُورَة معِدّة لِتَقرَن بِسَيَارَةٍ بِصُورَة تَجْعَلُ جُزْءاً منْهاَ يَرْتَكِزُ عَلَى السَّيَارَة وَ جُزءاً هَامًا منْ وَزْنُهَا وَمِنَ وَزْن حُمُولَتِهَا تَتَحَمَله السَّيَارَة.

• Semi-remorque

Toute remorque conçue pour être reliée à un véhicule tracteur prend en partie appui sur le tracteur, ainsi que son poids et son chargement.

• مَجْمُوعَة عَربَاتْ :
عَرَبَات مَقْرونَة تُسَاهِمُ فِي الجَولاَن بالطُّرُقَات كِوحَدَة.

• Ensemble de véhicules

Véhicules à remorques circulant comme un ensemble

• العَرَبَةُ المُرَكَّبَةُ :
مَجْمُوعَة العَرَبَاتْ المُتَأَلِفَة مِنَ سَيَارَةِ وَ عَرَبَة نِصْفَ مَجْرُورَة مَقْرُونَة بِهَذِه السَّيَارَة .

• Véhicule composé (semi-remorque) :

Ensemble de véhicules composé d'un tracteur et d'une remorque attachée au tracteur.

لاَيُمْكِن أَن يتَجَاوَز الوَزن الفعْلي لِلعَرَبَة أَو لِلعَرَبَات المَجْرُورَة المَشْدُودَةِ وَرَاءَ عَرَبَة جَارَّة بِأَكْثَرِ منَ 30 % الوَزْن الفِعْلِي لِلعَرَبَة الجَارَّة.

Le poids réel d'une remorque rattachée à un véhicule tracteur ne doit pas dépasser 30 % du poids réel du véhicule tracteur.



× الإضاءَةَ وَ الإشَارَة :

تَحْمِل كُل مِنَ المَجْرُورَتَيْنِ نِفس التَجْهِيز وَ نَفْس أَجْهِزَة الإضَاءَة التِي تَحْمِلهَا مِنَ الخلفِ العَرَبَة الجَارَة إلا أنَّ الجِهَازَين العَاكِسِين لِلأنوَار يَكوُنانِ عَلَى شَكلِ مُثَلَّث . ضَوْءَانِ لِلوَضْعِيَة مِنَ الأمَامِ : إذَا تَجَاوَز عَرْض المَجْرُورَة. عَرْض العَرَبَة الجَارَة بـ 0,20 م. ضَوْءَانِ لِلحَجْمِ: إذَا تَجَاوَز طُوُل المَجْرُورَة 6م وَ عَرضهَا بِمَا فِيهَا الحُمُولَة 2,10 م .

Eclairage et signalisation

Les deux types de véhicules : (remorques et semi-remorques) disposent du même équipement concernant les feux que dispose le véhicule tracteur à l'arrière, sauf que les deux panneaux réfléchissant doivent avoir la forme d'un triangle. Deux feux de position à l'avant si la largeur de la remorque dépasse la largeur du véhicule tracteur de 0,20 cm et deux feux de gabarit si la longueur de la remorque dépasse 6 m et si la largeur y compris le chargement dépasse 2,10 m.









Chargement des véhicules

1. le chargement ne doit pas dépasser le poids autorisé

2. Les chargements sur les véhicules doivent être bien organisés et bien rangés de manière sécurisante permettant:

• d'éviter tout risque de danger sur les personnes ou de provoquer des dégats aux biens publics et privés

• de ne pas provoquer du bruit et ils ne doivent pas être la source de tout ce qui peut nuire à la santé ou causer un dérangement aux passants

• de ne pas cacher les signaux manuels ou les feux du véhicule ou les chiffres de la plaque d'immatriculation

• de disposer de tous les moyens nécessaires à l'organisation du chargement tels que les cordes, les echelles et les bâches qui doivent être bien fixés au véhicule de telle manière qu'ils ne dépassent en aucune manière le volume extérieur et ne doivent pas trainer sur le sol

• de ne pas géner la visibilité du conducteur et d'éviter tout danger en ce qui concerne l'équilibre du véhicule.

× حُمُولَة العَرَبَاتِ

1 ـ يَجِبُ أنَ لاَ تَتَعدَّى حُمُولَة العَرَبَةِ الوَزْنَ المَسْمُوح بِهِ

2 ـ يَجِبُ وَضْع الحُمُولاَتِ فَوْقَ العَرَبَةِ وَ تَنْظِيمِهَا وَ ترتِيبِهَا بِطَرِيقَةِ مَأمُونَة بِحَيْثِ :

× لاَ يَنْتَجُ عَنْهَا أيَّ خَطَرٍ عَلىَ الأشْخَاصِ أوْ تُسَبِّب ضَرَرًا لِلمُمْتَلَكَاتِ العَّامَةِ و الخَاصَّة.

× لاَ تُسَبِّبْ ضَوضَاء وَ لاَ يَتَطايَر أو يَنْبَعُثِ مِنْهَا مَا يَضُّر بِالصِحَةِ أو يُضَايِقُ المَارَّة.

×لاَ تَحْجِبُ الإشَارَات اليَدَوِيَّة أو إشَارَات تَغْيِير الإتِجَاه أو أضْوَاء العَرَبَةِ أو العَاكِسَةِ وَ أرقَامِ لَوَحَاتِ التَّسْجِيلِ.

× يَجِبُ أن تَكُونُ جَمِيع اللَّوَازِم المُسْتَعْمِلَة لِتَنْظِيم الحُمُولَة كَالحِبَالِ وَ السَلاَسِل وَ الأغطِيَّة مُثَبتَة جَيِدًا بِالعَرَبَة بِصُورَةٍ لاَ يُمْكِن فِي حَالٍ مِنَ الأحْوَالِ أن تُجَاوِزُ المُحِيط الخَارِجِي لِلحُمُولَة وَلاَ أن تَتَدَلَّى عَلَى الأرْضِ.

× لاَتَضُرُ بِرُؤْيَة السَائِقِ وَ لاَ تُعَرِّضُ إتزَانِ العَرَبَة لِلخَطر .





Véhicules transportant des matières dangereuses

Ce type de véhicules nécessite une autorisation des autorités concernées qui fixe l'itinéraire à prendre, la nature du produit transporté. Ces véhicules doivent disposer :

1. d'une affiche qui déterminera la nature du danger et les mesures préventives à prendre obligatoirement en cas d'accident.
2. d'un panneau de couleur jaune réfléchissant de dimension (0,30 x 0,40 m) indiquant en haut un numéro concernant le danger et en bas un numéro identifiant le produit transporté. Ce panneau doit être disposé à l'avant et à l'arrière et au milieu du côté gauche du véhicule.
3. d'un extincteur pour eteindre le feu
4. d'un panneau carré (0,30 m) où est symbolisé la nature du danger. Ce panneau doit être disposé à l'arrière.

Voici quelques panneaux :

السَّيارَاتُ النَّاقِلَةُ لِمَوَادَ خَطِيرَة تَخْضَعُ هَذِهِ السَّيارَاتُ لِرُخْصَة تَسْلِيم مِنَ السُّلُطَاتِ المُخْتَصَّة وَ يَضْبِطُ بِهَا لِلطَّرِيقِ المُتَّبَعِ وَ نَوْعِ المَادَّةِ وَتُجَهَّزُ :

1 بِمعلقة دَاخِلَ العَرَبَةِ يُذْكَرُ فِيهَا نَوْعُ الخَطَرِ وَ الإِجْرَاءَاتِ الوِقَائِيَّةِ الوَاجِبِ إِتِّخَاذُهَا عِنْدَ وُقُوعِ حَادِثٍ.

2 بِلاَفِتَةٍ صَفْرَاء عَاكِسَة لِلأَنْوَار مُسْتَطِيلَة الشَّكْلِ (0,40م × 0,30م) يُذْكَرُ بِأَعْلاَهَا الرَّقْمُ الخَاصُ بِالخَطَرِ وَ بِأَسْفَلِهَا الرَّقْمُ الخَاص بِتَعْرِيفِ المَادَّةِ المَنْقُولَة وَ تَكُونُ هَذِهِ اللاَّفِتَة مِنَ الأَمَامِ وَ مِن الخَلْفِ وَ عَلَى النِّصْفِ الأَيْسَرِ مِنَ العَرَبَة.

3 بِالتَّيْنِ لِإِطْفَاءِ الحَرِيقِ.

4 بِلَوْحَة مُرَبَّعَةٍ (0,30 م) يُرْسَمُ بِدَاخِلِهَا مَا يَرْمُزُ إِلَى نَوْعِ الخَطَرِ وَ تُوضَعُ مِنَ الخَلْفِ وَ فِيمَا يَلِي :

بَعْضُ هَذِهِ اللَّوْحَاتِ :





B 18 a . Produits explosifs ou facilement inflammables.



مَمْنُوع عَلَى العَرَبَاتِ الحَامِلَة لِمَوَاد مُتَفَجِّرَة أَوْ قَابِلَة لِلإِشْتِعَال B18a

B 18 b. produit de nature à polluer les eaux.



مَمْنُوع عَلَى العَرَبَاتِ الَّتِي تَحْمِل مَوَاد مُلَوِّثَة لِلمِيَاه B18b

B 10a - Acces interdit aux véhicules et ensemble de véhicules dont la longueur, dépasse la dimension indiquée . Quoique le symbole soit celui d'un poids lourd-cette interdiction concerne tous les véhicules .



مَمْنُوع عَلَى العَرَبَاتِ الَّتِي يَتَجَاوَز طُولهَا العَلاَمَة المَذْكُورَة وَ لَو أَنَّ الرَّمْز هُوَ رَمْز الشَّاحِنَات فَإِنَّ المَنْع يَعْنِي كُلَّ العَرَبَات B18a

B 3a - Interdiction aux véhicules affectés au transport de marchandise dont le poids maximal autorisé éxcéde 3,5 t, de dépasser tous les véhicules à moteur autres que les véhicules à deux roues sans side -car.



مَمْنُوع التَّجَاوُز عَلَى عَرَبَات نَقْل البَضَائِع B3a

B8 - Accés interdit à tous les véhicules affectés au transport de marchandises, quelque soit leur tonnage .



مَمْنُوع عَلَى العَرَبَات (الوَزْن الثَّقِيل) B8

B8* - Accés interdit aux véhicules affectés au transport de marchandises dont le poids total en charge autorisé, remorque comprise, dépasse le tonnage indiqué sur le panneau.



تَخُصُّ العَرَبَاتِ الَّتِي يَزِيدُ وَزْنُهَا عَلَى 5 ط B8*



B11 - Accés interdit aux véhicules dont la largeur, chargement compris, dépasse la dimension indiquée sur le panneau.



B11

يَخُصُّ العَرَبَاتِ التِّي يَزِيدُ عَرْضُهَا عَلَى العَرضِ المذكُور. B11

B12 - Accés interdit aux véhicules dont la hauteur, chargement compris, dépasse la dimension indiquée sur le panneau.



B12

تَخُصُّ العَرَبَاتِ التِّي يَزِيدُ إِرْتِفَاعُهَا عَلَى 3.5 م.
B12

B12 - Accés interdit aux véhicules dont la charge sur un essieu est supérieure au tonnage indiqué.



B12*

يَخُصُّ العَرَبَاتِ التِّي يَزِيدُ وَزْنُهَا عَلَى مَغْزَلٍ وَاحِدٍ عَلَى الوَزْنِ المَذكُور. B12*

B23 - L'obligation d'utiliser la voie de droite s'impose à tous les véhicules qui cerculent à cet endroit à une vitesse inférieure à 60 km /h.



B23

إِتِجَاه إِجْبَارِي لِعَرَبَاتِ نَقلِ البَضَائِع إِلَى اليَمِينِ . B23

KD3a bis - Présignalisation de l'origine d'un itinéraire de déviation obligatoire pour tous les véhicules affectés au transport de marchandises.



KD3a bis

إِشَارَة سَابِقَة لِمَصْدَر مَسْلَك الإِنحِرَافِ الإِجبَارِي لِكلّ عَرَبَات نَقل البَضَائِع
KD3a bis

KD4 bis - Direction d'une déviation obligatoire de plus de 5 t pour les poids lourds qui se dirigent vers la ville indiquée



KDA bis

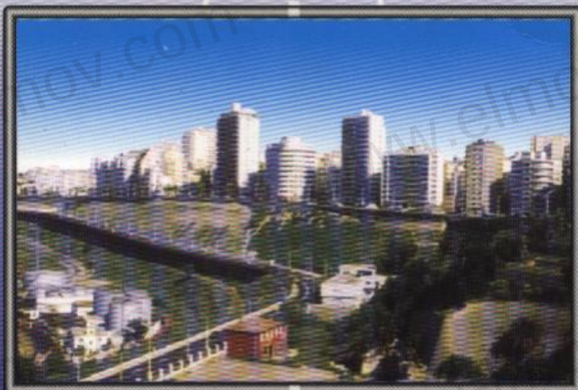
إِتِجَاه الإِنحِرَاف الإِجبَارِي لِلعَرَبَات الثقِيلَة التِي يَزِيدُ وَزنُهَا عَلَى 5 طن المُتَوجّهَة لِلمَدِينَة المَدكُورَة
KDA bis

KD9 - Affectation des voies avec interdictionpour les véhicules affectés au transport de marchandises d'utiliser la deuxième voie.


KD9

تَعِيِين المَسَالِك مَعَ مَنْع لِعَرَبَات نَقل البَضَائِع إستِعمَال المَسْلك الثانِي .
KD9









NOUVEAU

- code de la route arabe français illustré

national et international













Modèle déposé



دليل السياقة



CODE DE LA ROUTE





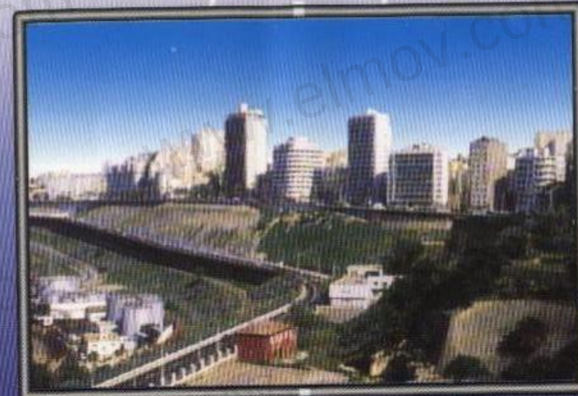






دليل السياقة

CODE DE LA ROUTE







NOUVEAU

- code de la route arabe français illustré

national et international













Modèle déposé

